叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To) 000001

2. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To) 000002

3. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To) 000003

4. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to)

[west] [frʌnt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .
WEST **FRONT** **OF** **WESTMINSTER** **ABBEY** **.**
西方 正面 的 威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂西立面。

['æftər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] [ænd; ənd] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
After **a** **Photograph** **by** **the** **London** **Stereoscopic** **and** **Photographic** **Co** **.** **,** **Ltd** **.**
后 一个 照片 经过 这 伦敦 立体 和 摄影 合作 . , 有限公司 .

根据伦敦立体摄影有限公司拍摄的照片

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['westmɪnstər] ['æbi]
WESTMINSTER **ABBEY**
威斯敏斯特 修道院

威斯敏斯特教堂

[toʊld] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [baɪ]
TOLD **TO** **CHILDREN** **BY**
讲述 到 孩子们 经过

告诉孩子们

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['fruːən] [lɔːrd] .
FREWEN **LORD** **.**
弗雷温 主 .

弗雷文领主。

[wɪð; wɪθ] [vɪn'jet] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [diːn] ['stænli] ,
WITH **VIGNETTE** **PORTRAIT** **OF** **DEAN** **STANLEY** **,**
和 小插曲 肖像 的 院长 斯坦利 ,

附迪恩·斯坦利肖像小插图

[plæn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv] [west] [frʌnt] [ʌv; əv] ['æbi] .
PLAN **OF** **THE** **ABBEY** **AND** **GENERAL** **VIEW** **OF** **WEST** **FRONT** **OF** **ABBEY** **.**
计划 的 这 修道院 和 一般的 看法 的 西方 正面 的 修道院 .

修道院平面图及修道院西立面总览图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] & ['kʌmpəni]
SAMPSON LOW , MARSTON & COMPANY
参孙 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

['lɪmɪtɪd] ,
LIMITED ,
有限的 ,

有限的,

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs] ,
St . Dunstan's House ,
英石 . 邓斯坦的 房子 ,

圣邓斯坦之家

['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
Fetter Lane , Fleet Street , E . C . 1894 .
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . - .

费特巷，舰队街，EC1894。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

[diːn] ['stænli] .
DEAN STANLEY .
院长 斯坦利 .

迪安·斯坦利。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌstɪriə'skɑːpɪk] ['kʌmpəni] .
From a Photograph by the London Stereoscopic Company .
从 一个 照片 经过 这 伦敦 立体 公司 .

伦敦立体摄影公司拍摄的照片。

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
to the memory of
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[di:n] ['stænli] ,
DEAN **STANLEY** **,**
院长 斯坦利 ,

迪安·斯坦利

[hu:z] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən]
whose **walks** **and** **talks** **with** **children**
谁 散步 和 会谈 和 孩子们

他与孩子们一起散步和交谈

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]
in **Westminster** **Abbey**
在 威斯敏斯特 修道院

在威斯敏斯特教堂

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
can **never** **be** **effaced** **from** **the**
能 绝不 是 抹去 从 这

永远无法从……中抹去

['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
grateful **recollection** **of** **one** **who** **as** **a** **child**
感激的 回忆 的 一 WHO 作为 一个 孩子

满怀感激地回忆起童年时认识的那个人

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
had **the** **happiness** **of** **enjoying** **them** **.**
有 这 幸福 的 享受 他们 .

享受过它们的快乐。

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['westmɪnstər] ['æbi] .
WESTMINSTER **ABBEY** **.**
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
A **great** **many** **years** **ago** **,** **when** **I** **was** **quite** **a** **small** **child** **,**
一个 伟大的 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 孩子 ,

很多年前，当我还是个很小的孩子时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] ['westmɪnstər] ['æbi] [baɪ] [di:n] ['stænli] ,
I **was** **taken** **with** **some** **other** **children** **over** **Westminster** **Abbey** **by** **Dean** **Stanley** **,**
我 曾是 已采取 和 一些 其他 孩子们 超过 威斯敏斯特 修道院 经过 院长 斯坦利 ,

我和其他一些孩子被斯坦利院长带去参观了威斯敏斯特教堂。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
who **was** **then** **the** **Dean** **of** **Westminster** **.**
WHO 曾是 然后 这 院长 的 威斯敏斯特 .

他当时是威斯敏斯特大教堂的院长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] ,

Some	of	you	may	have	read	a	book	called	“	Tom	Brown's	School	Days	,
一些	的	你	可能	有	读	一个	书	称为	“	汤姆	布朗的	学校	天	,

你们当中有些人可能读过一本叫做《汤姆·布朗的校园生活》的书，

” [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ['tɑːmz] [greɪt] [frend] , ['ɑːrθər] ,

”	and	if	so	you	will	remember	Tom's	great	friend	,	Arthur	,
”	和	如果	所以	你	将要	记住	汤姆的	伟大的	朋友	,	亚瑟	,

“如果是这样的话，你就会记得汤姆的好朋友亚瑟了。”

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [hoʊm] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

who	began	his	school	life	a	lonely	and	home	-	sick	little	boy	,
WHO	开始	他的	学校	生活	一个	孤独	和	家	-	生病的	小的	男生	,

他入学时是个孤独又想家的小男孩，

[bʌt; bət] [huː] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [ɑːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [laɪkt]

but	who	as	the	years	went	on	came	to	be	looked	up	to	and	liked
但	WHO	作为	这	年	去	在	来了	到	是	看起来	向上	到	和	喜欢

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [æt; ət] ['rʌgbi] .

almost	more	than	any	other	boy	at	Rugby	.
几乎	更多的	比	任何	其他	男生	在	橄榄球	.

但随着时间的推移，他逐渐成为拉格比学校里最受尊敬和喜爱的男生之一。

“ [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrθər] ” [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm]

“	George	Arthur	”	this	boy	is	called	in	the	book	,	but	his	real	name
“	乔治	亚瑟	”	这	男生	是	称为	在	这	书	,	但	他的	真实的	姓名

书中这个男孩名叫“乔治·亚瑟”，但他的真名是……

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['stænli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

was	Arthur	Stanley	,	and	when	he	grew	up	he	became	a	clergyman	,
曾是	亚瑟	斯坦利	,	和	什么时候	他	生长	向上	他	成为	一个	牧师	,

他名叫亚瑟·斯坦利，长大后成为了一名牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

and	was	for	many	years	Dean	of	Westminster	.
和	曾是	为了	许多	年	院长	的	威斯敏斯特	.

他曾多年担任威斯敏斯特大教堂院长。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːl][ə'baʊt] ['westmɪnstər] ['æbi] ;

He	wrote	a	great	many	books	,	and	one	all	about	Westminster	Abbey	;
他	写道	一个	伟大的	许多	图书	,	和	一	全部	关于	威斯敏斯特	修道院	;

他写了很多书，其中有一本完全是关于威斯敏斯特教堂的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['evri] ['kɔːrnər][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

for	he	knew	every	corner	and	part	of	this	great	church	,
为了	他	知道	每一个	角落	和	部分	的	这	伟大的	教会	,

因为他熟知这座伟大教堂的每一个角落和每一处细节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] ,

and	was	full	of	stories	about	the	great	people	who	are	buried	here	,
和	曾是	满的	的	故事	关于	这	伟大的	人们	WHO	是	埋葬	这里	,

里面充满了关于长眠于此的伟人的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [hɪr] .

and	the	kings	and	queens	who	were	crowned	here	.
和	这	国王	和	女王们	WHO	是	加冕	这里	.

以及在这里加冕的国王和王后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['æbi] ,

There	was	nothing	he	liked	better	than	taking	people	over	the	Abbey	,
那里	曾是	没有什么	他	喜欢	更好的	比	采取	人们	超过	这	修道院	,

他最喜欢的就是把人带到威斯敏斯特教堂去。

[ænd; ənd]['eni][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

and	any	one	who	had	the	happiness	of	going	with	him	,	as	I	did	,
和	任何	一	WHO	有	这	幸福	的	去	和	他	,	作为	我	做过	,

任何有幸与他同行的人，就像我一样，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [sʌm; səm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʌv; əv]

and	of	hearing	him	,	would	always	remember	some	,	at	any	rate	,	of
和	的	听力	他	,	会	总是	记住	一些	,	在	任何	速度	,	的

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [hi:; hi][toʊld] .

the	stories	he	told	.
这	故事	他	讲述	.

听过他讲述的故事，至少有些我总能记住。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən]['evər] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

He	died	in	1881	,	and	as	none	of	you	can	ever	see	or	hear	him	,
他	死亡	在	-	,	和	作为	没有任何	的	你	能	曾经	看	或者	听到	他	,

他于1881年去世，你们谁也无法见到他或听到他的声音。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

standing	in	the	Abbey	surrounded	by	children	,	and	telling	them	all	that	he
常设	在	这	修道院	包围	经过	孩子们	,	和	讲述	他们	全部	那	他

[θɔ:t] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

thought	would	interest	them	,
想法	会	兴趣	他们	,

他站在修道院里，被孩子们包围着，给他们讲着他认为他们会感兴趣的所有事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	am	going	to	take	out	of	my	memory	,	and	out	of	this	book	of	his	,
我	是	去	到	拿	出去	的	我的	记忆	,	和	出去	的	这	书	的	他的	,

我要从我的记忆中，以及他的这本书中，提取出来。

[[wʌn]] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][aɪ][hoʊp] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə]

[	1	]	just	as	much	of	what	he	used	to	say	as	I	hope	will	help	you	to
[	1	]	只是	作为	很多	的	什么	他	用过的	到	说	作为	我	希望	将要	帮助	你	到

[ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər] .

enjoy	what	you	will	see	there	.
享受	什么	你	将要	看	那里	.

[1] 我希望他过去所说的很多话都能帮助你享受你在那里看到的东西。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[wen] [wʌn][goʊz][tu:; tə]['vɪzɪt]['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

When	one	goes	to	visit	any	place	for	the	first	time	,
什么时候	一	去	到	访问	任何	地方	为了	这	第一的	时间	,

当一个人第一次去某个地方参观时，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ;

there	is	always	a	great	deal	that	one	wants	to	have	explained	;
那里	是	总是	一个	伟大的	交易	那	一	想要	到	有	解释	;

总有很多事情人们希望得到解释；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][maɪ'self][moʊst][ɪn'dʒɔɪ][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r][bi:; bi][toʊld] [bɪ'fɔ:rhænd] ['sʌmθɪŋ]

and	what	I	myself	most	enjoy	is	to	read	or	be	told	beforehand	something
和	什么	我	我	最多	享受	是	到	读	或者	是	讲述	预先	某物

[ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,

about	what	I	am	going	to	see	,
关于	什么	我	是	去	到	看	,

而我个人最喜欢的是事先阅读或了解一些关于我将要看到的东西的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] — [aɪ][du:][nɑ:t] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['æskɪŋ]

and	then	I	understand	it	much	better	—	I	do	not	waste	so	much	time	in	asking
和	然后	我	理解	它	很多	更好的	—	我	做	不是	浪费	所以	很多	时间	在	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这样我就能更好地理解——我不会浪费那么多时间问问题了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

and	have	all	the	more	time	to	look	about	.
和	有	全部	这	更多的	时间	到	看	关于	.

这样就有了更多的时间四处看看。

[ɪf] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

If	we	go	and	stand	at	the	great	West	Door	,	as	it	is	called	,
如果	我们	去	和	站立	在	这	伟大的	西方	门	,	作为	它	是	称为	,

如果我们去站在被称为"西门"的大门前，

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] ,

of	Westminster	Abbey	,	and	look	down	Victoria	Street	,
的	威斯敏斯特	修道院	,	和	看	向下	维多利亚	街道	,

从威斯敏斯特教堂向下望去，可以看到维多利亚街，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wʌz; wəz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ]

it	is	difficult	to	believe	that	this	very	same	place	was	,	hundreds	of	years	ago
它	是	难的	到	相信	那	这	非常	相同的	地方	曾是	,	数百	的	年	前

,

,

,

很难相信，几百年前，这里竟然是.....

[kwaɪt][waɪld] ['kʌntri] .

quite	wild	country	.
相当	荒野	国家	.

相当原始的乡村。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Where	there	are	now	houses	and	streets	and	churches	,
在哪里	那里	是	现在	房屋	和	街道	和	教堂	,

如今这里已有房屋、街道和教堂，

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] ['mɑ:rʃi] [lænd][ænd; ənd] ['fɔrists] .

there	used	to	be	only	marshy	land	and	forests	.
那里	用过的	到	是	仅有的	沼泽地	土地	和	森林	.

以前这里只有沼泽地和森林。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] ['endləs] [stri:mz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [kɑ:rts] , [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ,

Where	there	are	now	endless	streams	of	carriages	,	carts	,	and	omnibuses	,
在哪里	那里	是	现在	无尽的	溪流	的	马车	,	购物车	,	和	公共汽车	,

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['hʌriŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	people	hurrying	along	,
和	人们	匆忙	沿着	,

如今这里马车、货车和公共汽车川流不息，人们行色匆匆，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz]

there	were	in	the	far	-	off	time	,	when	the	Abbey	Church	of	Westminster	was
那里	是	在	这	远的	-	离开	时间	,	什么时候	这	修道院	教会	的	威斯敏斯特	曾是

[fɜːrst] [bɪ'gʌn] ,

first	begun	,
第一的	开始	,

在遥远的过去，当威斯敏斯特教堂最初开始建造时，就存在着这样一种情况。

['oʊnli][waɪld]['ɑːksn][ɔːr][hjuːdʒ] [red] [dɪr] [wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] ['æntləz] [wɪtʃ] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

only	wild	oxen	or	huge	red	deer	with	towering	antlers	which	strayed	from	the
仅有的	荒野	牛	或者	巨大的	红色的	鹿	和	参天	鹿角	哪个	迷路了	从	这

['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rəumd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] .

neighbouring	hills	and	roamed	about	in	this	jungle	.
邻接	丘陵	和	漫游	关于	在	这	丛林	.

只有从邻近山丘游荡而来的野牛或长着高耸鹿角的巨大红鹿才会来到这片丛林里。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst]

It	used
它	用过的

它曾经

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪs] , ” [soʊ][waɪld][ænd; ənd][soʊ] ['loʊnli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	called	“	the	terrible	place	,	”	so	wild	and	so	lonely	was	it	.
到	是	称为	“	这	糟糕的	地方	,	”	所以	荒野	和	所以	孤独	曾是	它	.

它被称为“可怕的地方”，因为它荒凉而孤寂。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld]

Dotted	about	in	the	marsh	were	many	little	islands	,	one	of	which	was	called
虚线	关于	在	这	沼泽	是	许多	小的	岛屿	,	一	的	哪个	曾是	称为

['θɔːrni] [aɪl] ,

Thorney	Isle	,
索尼	小岛	,

沼泽地里散布着许多小岛，其中一个叫做索尼岛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [waɪld] [θɔːrn] [triːz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

because	there	were	so	many	wild	thorn	trees	growing	there	,
因为	那里	是	所以	许多	荒野	刺	树木	生长	那里	,

因为那里长了很多野生的荆棘树，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] ['westmɪnstər] ['æbi] [naʊ] [stændz] .

and	on	this	spot	Westminster	Abbey	now	stands	.
和	在	这	点	威斯敏斯特	修道院	现在	站立	.

如今，威斯敏斯特教堂就矗立在这里。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər]['grædʒuəli] [kʌt] [daʊn] ,

For	as	the	forests	in	this	part	of	London	were	gradually	cut	down	,
为了	作为	这	森林	在	这	部分	的	伦敦	是	逐步地	切	向下	,

随着伦敦这一地区的森林逐渐被砍伐，

[ðɪs] ['aɪlənd] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

this	island	looked	so	pretty	and	quiet	with	the	water	flowing	all	round	it	,
这	岛	看起来	所以	漂亮的	和	安静的	和	这	水	流动	全部	圆形的	它	,

这座岛屿四周环水，看起来既美丽又宁静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sʌni] [griːn] [medəuz] ,

and	nothing	to	be	seen	from	it	but	sunny	green	meadows	,
和	没有什么	到	是	已见	从	它	但	阳光明媚	绿色的	草地	,

从那里除了阳光明媚的绿色草地，什么也看不到。

[ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

that	King	Edward	the	Confessor	chose	it	as	the	place	to	build	a	great	church
那	国王	爱德华	这	忏悔者	选择	它	作为	这	地方	到	建造	一个	伟大的	教会

,

,

,

忏悔者爱德华国王选择这里作为建造宏伟教堂的地点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

which	he	called	the	Church	of	St	.	Peter	.
哪个	他	称为	这	教会	的	英石	.	彼得	.

他将其命名为圣彼得教堂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

At	that	time	there	were	not	many	large	churches	in	England	,
在	那	时间	那里	是	不是	许多	大的	教堂	在	英格兰	,

当时英国并没有很多大型教堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

and	the	Church	of	St	.	Peter	was	thought	to	be	one	of	the	most
和	这	教会	的	英石	.	彼得	曾是	想法	到	是	一	的	这	最多

['splendɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] .

splendid	that	was	ever	seen	.
灿烂	那	曾是	曾经	已见	.

圣彼得教堂被认为是当时人们所见过的最宏伟的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ɑːn]

It	took	fifteen	years	to	build	,	but	at	last	it	was	finished	,	and	on
它	采取	十五	年	到	建造	,	但	在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	在

['krɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

这座建筑历时十五年才建成，但最终还是竣工了，并在圣诞节当天完工。

- , [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

1065	,	King	Edward	the	Confessor	,	wearing	his	crown	,
-	,	国王	爱德华	这	忏悔者	,	穿着	他的	王冠	,

1065年，忏悔者爱德华国王，头戴王冠。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

as	was	the	custom	in	those	days	on	great	occasions	,	came	with	all	his
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	在	伟大的	场合	,	来了	和	全部	他的

['bɪʃəp] [ænd; ənd]

bishops	and
主教们	和

按照当时重大场合的惯例，他带着所有主教前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['nəublz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]

nobles	to	the	first	great	service	in	the	Abbey	Church	which	he	himself	had
贵族	到	这	第一的	伟大的	服务	在	这	修道院	教会	哪个	他	他自己	有

[bɪlt] .

built	.
建造	.

贵族们参加了在他自己建造的修道院教堂举行的第一次盛大礼拜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

He	was	then	a	very	old	man	,
他	曾是	然后	一个	非常	老的	男人	,

他当时已经是一位非常年迈的老人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,

and	a	few	days	after	the	great	service	he	was	taken	ill	and	died	,
和	一个	很少	天	后	这	伟大的	服务	他	曾是	已采取	患病的	和	死亡	,

在那场盛大的追思礼拜几天后，他突然生病去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] .

and	was	buried	in	his	own	church	.
和	曾是	埋葬	在	他的	自己的	教会	.

他被安葬在他自己的教堂里。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	called	the	Founder	of	the	Abbey	,	and	you	will	see	,	when	you	go	round	it	,
他	是	称为	这	创始人	的	这	修道院	,	和	你	将要	看	, 什么时候		你	去	圆形的	它	,

他被称为这座修道院的创建者，当你绕着修道院走一圈时就会明白了。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	shrine	of	King	Edward	and	of	his	queen	,	who	was	afterwards	buried	at	his	side	.
这	神社	的	国王	爱德华	和	的	他的	女王	,	WHO	曾是	然后	埋葬	在	他的	边	.

这里是爱德华国王和他王后的圣地，王后后来被葬在他身边。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

there	is	only	one	more	thing	to	be	remembered	before	we	begin	to	look	round	inside	and	decide	what	are	the	most	interesting	things	to	see	,
那里	是	仅有的	一	更多的	事物	到	是	记得	前	我们	开始	到	看	圆形的	里面	和	决定	什么	是	这	最多	有趣的	事物	到	看	,

在我们开始环顾四周并决定哪些东西最值得一看之前，只有一件事需要记住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['æbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [bɪlt] .

and	that	is	that	this	Abbey	we	are	in	to	-	day	is	not	the	actual	Church	of	St	.	Peter	which	King	Edward	the	Confessor	built	.
和	那	是	那	这	修道院	我们	是	在	到	-	天	是	不是	这	实际的	教会	的	英石	.	彼得	哪个	国王	爱德华	这	忏悔者	建造	.

也就是说，我们今天所在的这座修道院并不是忏悔者爱德华国王建造的真正的圣彼得教堂。

[ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [left] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wʌn] ['pɪlər] ,

Of	that	church	there	is	now	left	only	a	little	bit	of	one	pillar	,
的	那	教会	那里	是	现在	左边	仅有的	一个	小的	少量	的	一	支柱	,

那座教堂现在只剩下一根柱子的一小部分了。

[wɪtʃ] [pər'hæps][ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltər] - [reɪl] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “

which	perhaps	a	guide	will	show	you	,	within	the	altar	-	rail	,	in	what	is	called	the	“
哪个	也许	一个	指导	将要	展示	你	,	之内	这	坛	-	轨	,	在	什么	是	称为	这	“

[sə'kreəriəm] .

Sacrarium	.
圣器室	.

或许导游会带你参观祭坛栏杆内的“圣器室”。

” [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

”	I	do	not	mean	that	the	church	was	pulled	down	all	at	once	,
”	我	做	不是	意思是	那	这	教会	曾是	拉	向下	全部	在	一次	,

“我的意思并不是说教堂一下子就被拆毁了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æbi] [bɪlt] [ɪn'sted] , [bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt] , [æz; əz] ['jɪrz] [went] [ɑːn] ,

and	this	Abbey	built	instead	,	but	bit	by	bit	,	as	years	went	on	,
和	这	修道院	建造	反而	,	但	少量	经过	少量	,	作为	年	去	在	,

于是，这座修道院就此建成，但随着时间的推移，一点一点地建成了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːltərd] .

it	was	added	to	and	altered	.
它	曾是	额外	到	和	已修改	.

它被添加和修改过。

[nuː] [pɑːrts]

New	parts
新的	部分

新零件

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn][baɪ] ['dɪfrənt] [kɪŋz] — [fɔːr; fər] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz]

were	built	on	by	different	kings	—	for	Westminster	Abbey	is	a	church	that	has
是	建造	在	经过	不同的	国王	—	为了	威斯敏斯特	修道院	是	一个	教会	那	有

[bɪn] [ɔːl] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [pɑːrts][wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

been	all	built	by	kings	and	princes	—	and	as	the	new	parts	were	added	,
到过	全部	建造	经过	国王	和	王子们	—	和	作为	这	新的	部分	是	额外	,

威斯敏斯特教堂是由不同的国王在其基础上建造的——因为威斯敏斯特教堂完全是由国王和王子建造的——随着新部分的不断增加，

[ðə; ði][oʊld][wɜːr; wər]['grædʒuəli] [pʊld] [daʊn] .

the	old	were	gradually	pulled	down	.
这	老的	是	逐步地	拉	向下	.

老旧的建筑逐渐被拆除。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['æbi] ,

Of	all	the	kings	who	helped	to	build	and	beautify	the	Abbey	,
的	全部	这	国王	WHO	帮助	到	建造	和	美化	这	修道院	,

在所有帮助建造和美化威斯敏斯特教堂的国王中，

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][moʊst] ,

Henry	III	.	was	the	one	who	did	most	,
亨利	三、	.	曾是	这	一	WHO	做过	最多	,

亨利三世是贡献最大的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən]

and	he	spent	on	it	such	enormous	sums	of	money	that	he	is	often	spoken
和	他	花费	在	它	这样的	巨大的	总和	的	钱	那	他	是	经常	说

[ʌv; əv][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪk'strævəgənt] [kɪŋz] ['ɪŋglənd] ['evər][hæd; həd] .

of	as	one	of	the	most	extravagant	kings	England	ever	had	.
的	作为	一	的	这	最多	靡	国王	英格兰	曾经	有	.

他为此花费了巨额资金，以至于人们常说他是英国历史上最挥霍无度的国王之一。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

He	made	up	his	mind	that	the	Abbey	of	Westminster	was	to	be	the
他	制成	向上	他的	头脑	那	这	修道院	的	威斯敏斯特	曾是	到	是	这

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

most	beautiful	church	in	the	world	,
最多	美丽的	教会	在	这	世界	,

他下定决心要把威斯敏斯特教堂建成世界上最美丽的教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [best] ['fɔ:rən] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] ['skʌlptər] [tu:; tə] [kʌm]

and	he	used	to	invite	the	best	foreign	artists	and	sculptors	to	come
和	他	用过的	到	邀请	这	最好的	外国的	艺术家	和	雕塑家	到	来

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] [plænz][ænd; ənd] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	help	to	make	plans	and	paintings	and	carvings	for	it	.
和	帮助	到	制作	计划	和	绘画	和	雕刻	为了	它	.

他过去常常邀请外国最优秀的艺术家和雕塑家来帮忙，为这座建筑设计图纸、绘制绘画和雕刻作品。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wer] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [ɪz] [naʊ] ['berid] ,

He	it	was	who	built	the	shrine	where	Edward	the	Confessor	is	now	buried	,
他	它	曾是	WHO	建造	这	神社	在哪里	爱德华	这	忏悔者	是	现在	埋葬	,

正是他建造了如今埋葬忏悔者爱德华的圣殿。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl] (['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [haɪ]

in	the	part	of	the	choir	behind	where	the	communion	table	(	formerly	the	high
在	这	部分	的	这	唱诗班	在后面	在哪里	这	圣餐	桌子	(	以前	这	高的

['ɔ:ltər]) [naʊ] [stændz] .

altar	)	now	stands	.
坛	)	现在	站立	.

在唱诗班席位后面，也就是现在圣餐桌（以前是主祭坛）所在的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

It	was	when	he	was	growing	to	be	an	old	man	that	he	thought
它	曾是	什么时候	他	曾是	生长	到	是	一个	老的	男人	那	他	想法

[ðə; ði] ['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]

the	founder	of	the	Abbey	ought	to	be	treated	with	special	honour	and
这	创始人	的	这	修道院	应该	到	是	治疗	和	特别的	荣誉	和

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

随着他年纪渐长，他开始认为修道院的创始人应该受到特殊的荣誉和尊重。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd]

and	so	almost	the	last	thing	he	did
和	所以	几乎	这	最后的	事物	他	做过

所以，他做的最后一件事几乎就是

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

in	his	life	was	to	build	this	shrine	,
在	他的	生活	曾是	到	建造	这	神社	,

他一生的目标就是建造这座神社。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] .

which	stands	in	what	is	called	Edward	the	Confessor's	Chapel	.
哪个	站立	在	什么	是	称为	爱德华	这	忏悔者的	教堂	.

它位于被称为忏悔者爱德华小教堂的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [roʊm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	king	sent	all	the	way	to	Rome	—	and	in	those	days	the	journey	was	a
这	国王	发送	全部	这	方式	到	罗马	—	和	在	那些	天	这	旅行	曾是	一个

['veri] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks]

very	much	longer	and	more	difficult	one	than	it	is	now	—	for	the	mosaics
非常	很多	更长	和	更多的	难的	一	比	它	是	现在	—	为了	这	马赛克

[ænd; ənd] [iˈnæməlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃraɪn] ;

and	enamels	which	are	still	to	be	seen	on	the	shrine	;
和	珐琅	哪个	是	仍然	到	是	已见	在	这	神社	;

国王特地派人前往罗马——在那个年代，这段旅程比现在要漫长得多，也困难得多——去制作圣殿上至今仍可见的马赛克和珐琅制品；

[ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wer] [ðə; ði][best] ['wɜkmən] [wɜːr; wər]

the	workmen	who	made	it	came	from	Rome	,	where	the	best	workmen	were
这	工人	WHO	制成	它	来了	从	罗马	,	在哪里	这	最好的	工人	是

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

then	to	be	found	;
然后	到	是	成立	;

制作这件物品的工匠来自罗马，因为当时那里聚集了最好的工匠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kɑːləmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	twisted	columns	round	the	shrine	were	made	in	imitation	of	the
和	这	扭曲	列	圆形的	这	神社	是	制成	在	模仿	的	这

['kɑːləmz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [roʊm] . [[ˌtuː'tuː]]

columns	on	some	of	the	tombs	in	the	great	churches	in	Rome	.	[	2	]
列	在	一些	的	这	陵墓	在	这	伟大的	教堂	在	罗马	.	[	2	]

圣殿周围的扭曲柱子是模仿罗马一些大教堂墓穴上的柱子而制成的。[2]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] - , [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ritʃəd] ,

When	it	was	finished	,	in	1269	,	the	old	king	himself	,	his	brother	Richard	,
什么时候	它	曾是	完成的	,	在	-	,	这	老的	国王	他自己	,	他的	兄弟	理查德	,

竣工时是1269年，当时的国王是老国王本人，他的弟弟理查德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['edwərd][ænd; ənd]['edmənd] ,

and	his	two	sons	,	Edward	and	Edmund	,
和	他的	二	儿子们	,	爱德华	和	埃德蒙	,

以及他的两个儿子，爱德华和埃德蒙，

['kærid] [ðə; ði]['kɔːfɪn][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

carried	the	coffin	of	Edward	the	Confessor	on	their	shoulders	from	the	place
携带	这	棺材	的	爱德华	这	忏悔者	在	他们的	肩膀	从	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l] ,

where	it	had	been	buried	in	1065	to	the	new	chapel	,
在哪里	它	有	到过	埋葬	在	-	到	这	新的	教堂	,

他们肩扛着忏悔者爱德华的棺椁，从1065年埋葬的地方抬到了新建的教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['restɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	there	it	has	rested	to	this	very	day	.
和	那里	它	有	休息	到	这	非常	天	.

它一直静静地躺在那里，直到今天。

['jɪrz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Years	afterwards	a	great	and	magnificent
年	然后	一个	伟大的	和	壮丽

多年以后，一场伟大而辉煌的盛事即将上演。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
chapel was added by Henry VII .
教堂 曾是 额外 经过 亨利 七 .

这座小教堂是亨利七世增建的。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
at the east end of the Abbey , which was called after him .
在 这 东方 结尾 的 这 修道院 , 哪个 曾是 称为 后 他 .

在以他名字命名的修道院东端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,
He was buried there when he died , and so were his grandson , Edward VI . ,
他 曾是 埋葬 那里 什么时候 他 死亡 , 和 所以 是 他的 孙子 , 爱德华 六年级 . ,

他去世后被葬在那里，他的孙子爱德华六世也被葬在那里。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,
and Queen Elizabeth , and Mary Queen of Scots ,
和 女王 伊丽莎白 , 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

还有伊丽莎白女王和苏格兰女王玛丽，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [huːz] [tuːmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and many others whose tombs you must look at by - and - by .
和 许多 其他的 谁 陵墓 你 必须 看 在 经过 - 和 - 经过 .

还有许多其他人的陵墓，您以后一定要去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
It was in the year 1509 that Henry VII . was buried in Westminster Abbey ,
它 曾是 在 这 年 - 那 亨利 七 . 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ,

亨利七世于1509年葬于威斯敏斯特教堂。

[dʒʌst] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] .
just four hundred and forty - four years after the burial of King Edward the Confessor .
只是 四 百 和 四十 - 四 年 后 这 葬礼 的 国王 爱德华 这 忏悔者 .

距忏悔者爱德华国王下葬仅四百四十四年。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] ,
But in these four hundred and forty - four years the Abbey had been so much altered ,
但 在 这些 四 百 和 四十 - 四 年 这 修道院 有 到过 所以 很多 已修改 ,

但在过去的四百四十四年里，威斯敏斯特教堂已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði][oʊld][pɑːrts][soʊ] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] , [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
the old parts so pulled down and rebuilt , that King Edward , could he have seen it again ,
这 老的 部分 所以 拉 向下 和 重建 , 那 国王 爱德华 , 可以 他 有 已见 它 再次 ,

那些旧建筑被拆除重建，即便爱德华国王能够再次见到，也难以想象。

[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['æbi] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

would	hardly	have	believed	that	this	great	Abbey	,	as	we	see	it	to	-	day	,
会	几乎	有	相信	那	这	伟大的	修道院	,	作为	我们	看	它	到	-	天	,

恐怕很难相信，我们今天看到的这座宏伟的修道院，

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ɑ:n] ['θɔ:rni] [aɪl] .

had	grown	up	from	his	first	Church	of	St	.	Peter	on	Thorney	Isle	.
有	生长	向上	从	他的	第一的	教会	的	英石	.	彼得	在	索尼	小岛	.

他从小就在索尼岛上的圣彼得教堂长大。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

And	now	,	as	I	have	said	enough	about	the	building	of	the	Abbey	,
和	现在	,	作为	我	有	说	足够的	关于	这	建筑	的	这	修道院	,

现在，关于威斯敏斯特教堂的建造，我已经说得够多了，

[wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd]

we	can	go	inside	and	begin	to	see	some	of	the	monuments	and
我们	能	去	里面	和	开始	到	看	一些	的	这	纪念碑	和

[tu:mz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] .

tombs	of	which	it	is	full	.
陵墓	的	哪个	它	是	满的	.

我们可以进去参观一下里面的纪念碑和陵墓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɑ:n][ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

This	chapter	on	the	geography	of	the	Abbey	,	as	I	call	it	,
这	章	在	这	地理	的	这	修道院	,	作为	我	称呼	它	,

我称之为"修道院地理"的这一章，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,

has	nothing	to	do	with	the	stories	which	begin	in	the	next	chapter	,
有	没有什么	到	做	和	这	故事	哪个	开始	在	这	下一个	章	,

与下一章开始的故事没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ɪz] [ðɪs] .

and	the	only	reason	that	I	have	written	it	at	all	is	this	.
和	这	仅有的	原因	那	我	有	书面	它	在	全部	是	这	.

我写这篇文章的唯一原因就是这个。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel]

In	the	days	when	I	first	heard	many	of	the	stories	which	I	am	going	to	tell
在	这	天	什么时候	我	第一的	听到	许多	的	这	故事	哪个	我	是	去	到	告诉

[ju:; jʊ] [naʊ] ,

you	now	,
你	现在	,

在我第一次听到我现在要讲的许多故事的时候，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [di:n] ['stænli] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

they	were	told	to	us	by	Dean	Stanley	in	the	Abbey	.
他们	是	讲述	到	我们	经过	院长	斯坦利	在	这	修道院	.

这些都是威斯敏斯特教堂的斯坦利院长告诉我们的。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

As	we	walked	about	with	him	he	explained	to	us	what	part	of	the
作为	我们	步行	关于	和	他	他	解释	到	我们	什么	部分	的	这

[tʃɜːrtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ,

church	we	were	in	,
教会	我们	是	在	,

我们跟着他四处走动，他向我们解释了我们所在教堂的哪个部分。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tuːm] [ɔːr]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔːr]['wʊmən] ,

and	pointed	out	the	tomb	or	monument	of	the	man	,	or	woman	,
和	尖	出去	这	墓	或者	纪念碑	的	这	男人	,	或者	女士	,

并指出了那位男士或女士的陵墓或纪念碑，

[ɔːr][tʃaɪld][ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

or	child	about	whom	he	was	telling	us	.
或者	孩子	关于	谁	他	曾是	讲述	我们	.

或者他跟我们提到的那个孩子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [tuː; tə]

But	some	of	you	may	read	this	little	book	before	you	have	ever	been	to
但	一些	的	你	可能	读	这	小的	书	前	你	有	曾经	到过	到

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

但你们当中有些人可能在去过威斯敏斯特教堂之前就读过这本小册子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

and	others	may	have	been	there	,
和	其他的	可能	有	到过	那里	,

可能还有其他人在场。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

but	may	not	know	the	names	of	the	different	parts	of	the	church	,
但	可能	不是	知道	这	姓名	的	这	不同的	部分	的	这	教会	,

但可能不知道教堂各个部分的名称，

[ɔːr] [wer] ['eni] [pər'tɪkjələr]['mɑːnjumənt][ɔːr] [tuːm] [ɪz] .

or	where	any	particular	monument	or	tomb	is	.
或者	在哪里	任何	特别的	纪念碑	或者	墓	是	.

或任何特定纪念碑或陵墓所在之处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['stɔːri] ['werəbaʊts] [wiː; wi]

instead	of	trying	to	explain	at	the	beginning	of	every	story	whereabouts	we
反而	的	尝试	到	解释	在	这	开始	的	每一个	故事	下落	我们

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ,

are	supposed	to	be	standing	,
是	据称	到	是	常设	,

与其在每个故事开头都试图解释我们应该站在哪个位置，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

I	am	putting	all	such	explanations	in	this	chapter	;	and	this	will	,	I	hope	,
我	是	推杆	全部	这样的	解释	在	这	章	;	和	这	将要	,	我	希望	,

我把所有这些解释都放在这一章里；我希望，这样就能奏效。

[help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

help	you	to	find	your	way	about	in	the	Abbey	for	yourselves	.
帮助	你	到	寻找	你的	方式	关于	在	这	修道院	为了	你们自己	.

帮助你们自己找到在修道院里的路。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

If	you	only	want	to	hear	the	stories	,
如果	你	仅有的	想	到	听到	这	故事	,

如果你只想听故事的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [mɪs] [ðɪs] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

you	must	miss	this	chapter	and	go	on	to	the	next	one	.
你	必须	错过	这	章	和	去	在	到	这	下一个	一	.

你必须跳过这一章，直接阅读下一章。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [mæps] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , [soʊ] [wiː; wi]

Just	as	we	have	maps	to	understand	the	geography	of	countries	,	so	we
只是	作为	我们	有	地图	到	理解	这	地理	的	国家	,	所以	我们

[hæv; həv] [mæps] ,

have	maps	,
有	地图	,

就像我们有地图来了解国家的地理情况一样，我们也有地图。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [plænz] , [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

which	are	called	plans	,	to	understand	the	geography	of	churches	and	houses	,
哪个	是	称为	计划	,	到	理解	这	地理	的	教堂	和	房屋	,

这些被称为平面图的图纸，用于了解教堂和房屋的地理位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ɔːr] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	drawing	you	see	on	the	opposite	page	is	a	map	or	plan	of	the
和	这	绘画	你	看	在	这	对面的	页	是	一个	地图	或者	计划	的	这

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

inside	of	Westminster	Abbey	.
里面	的	威斯敏斯特	修道院	.

你在对面页看到的图画是威斯敏斯特教堂内部的地图或平面图。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

The	picture	at	the	beginning	of	this	book	is	a	view	of	the	outside	.
这	图片	在	这	开始	的	这	书	是	一个	看法	的	这	外部	.

本书开篇的图片是室外景色。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [west]

We	will	now	suppose	we	have	just	come	into	the	Abbey	at	the	great	west
我们	将要	现在	认为	我们	有	只是	来	进入	这	修道院	在	这	伟大的	西方

[dɔːr] ,

door	,
门	,

现在我们假设我们已经从西大门进入了修道院，

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] ([siː] ['frʌntɪspiːs]) .

the	door	between	the	two	towers	(	see	frontispiece	)	.
这	门	之间	这	二	塔楼	(	看	卷首插图	)	.

两座塔楼之间的门（见扉页）。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] . [[θriː]] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

The	name	is	marked	on	the	plan	.	[	3	]	We	should
这	姓名	是	标记	在	这	计划	.	[	3	]	我们	应该

图纸上标明了名称。[3] 我们应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðen] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪv] ,
then **be** **standing** **in** **what** **is** **called** **the** **nave** **,**
然后 是 常设 在 什么 是 称为 这 中殿 ,

然后站在所谓的教堂中殿里，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [θruː] [ðoʊz] ['aɪərn] [geɪts] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]
and **right** **in** **front** **of** **us** **and** **through** **those** **iron** **gates** **underneath** **the**
和 正确的 在 正面 的 我们 和 通过 那些 铁 大门 下 这
['ɔːrgən][ɪz][ðə; ði]['kwaɪər] .
organ **is** **the** **choir** **.**
器官 是 这 唱诗班 .

就在我们面前，穿过管风琴下面的铁门，就是唱诗班。

[ðæt] [ɪz] [wer] ['sɜːrvɪs] [ɪz][held] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,
That **is** **where** **service** **is** **held** **every** **morning** **and** **every** **afternoon** **,**
那 是 在哪里 服务 是 握住 每一个 早晨 和 每一个 下午 ,

每天早晨和下午都在那里举行礼拜仪式。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['westmɪnstər] [skuːl] [bɔɪz] [sɪt][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and **where** **all** **the** **Westminster** **School** **boys** **sit** **on** **Sundays** **when** **they** **come** **to**
和 在哪里 全部 这 威斯敏斯特 学校 男孩们 坐 在 星期日 什么时候 他们 来 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

还有威斯敏斯特学校的男生们星期天来教堂时坐的地方，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['westmɪnstər] [skuːl] [hæz; həz][noʊ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
for **as** **Westminster** **school** **has** **no** **chapel** **of** **its** **own** **,**
为了 作为 威斯敏斯特 学校 有 不 教堂 的 它是自己的 ,

因为威斯敏斯特学校没有自己的小教堂，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
the **boys** **have** **all** **their** **services** **in** **the** **Abbey** **.**
这 男孩们 有 全部 他们的 服务 在 这 修道院 .

男孩们的所有仪式都在修道院举行。

[θruː] [ðə; ði]['kwaɪər] [geɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Through **the** **choir** **gates** **you** **can** **see** **the** **communion** **table** **in** **front** **of** **you** **,**
通过 这 唱诗班 大门 你 能 看 这 圣餐 桌子 在 正面 的 你 ,

透过唱诗班的门，你可以看到面前的圣餐桌。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ə'gen] , [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [wer] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
and **behind** **that** **,** **again** **,** **are** **all** **the** **chapels** **where** **the** **kings** **and** **queens**
和 在后面 那 , 再次 , 是 全部 这 小教堂 在哪里 这 国王 和 女王们
[ɑːr; ər] ['berid] .
are **buried** **.**
是 埋葬 .

而在这之后，便是所有埋葬国王和王后的小教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]
The **nave** **and** **transepts** **are** **full** **of** **the** **monuments** **and** **graves** **of**
这 中殿 和 耳屏 是 满的 的 这 纪念碑 和 坟墓 的
[greɪt] [men] .
great **men** **.**
伟大的 男人 .

教堂中殿和耳堂里到处都是伟人的纪念碑和陵墓。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The **numbers** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **etc** **.** **,**
这 数字 1 , 2 , 3 , ETC . ,

数字1、2、3等等

[ɑːn][ðə; ði][plæn][mɑːrk] [ðoʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['stɔːriz] ['leɪtər][ɑːn] .

on	the	plan	mark	those	about	which	you	will	find	stories	later	on	.
在	这	计划	标记	那些	关于	哪个	你	将要	寻找	故事	之后	在	.

在计划表上标记出那些你以后会写到相关故事的地方。

[plæn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] .

PLAN	OF	WESTMINSTER	ABBEY	.
计划	的	威斯敏斯特	修道院	.

威斯敏斯特教堂平面图。

[ə; eɪ] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['edwərd] [kən'fesər] .

A	.	Chapel	of	Edward	Confessor	.
一个	.	教堂	的	爱德华	忏悔者	.

A. 忏悔者爱德华小教堂。

[biː] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] .

B	.	Chapel	of	St	.	Benedict	.
B	.	教堂	的	英石	.	本尼迪克特	.

B. 圣本笃小堂。

[siː] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edmənd] .

C	.	Chapel	of	St	.	Edmund	.
C	.	教堂	的	英石	.	埃德蒙	.

C. 圣埃德蒙小教堂。

[diː] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

D	.	Chapel	of	St	.	Nicholas	.
D	.	教堂	的	英石	.	尼古拉斯	.

D. 圣尼古拉斯小教堂。

[iː] . ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

E	.	Henry	VII	.
E	.	亨利	七	.

E.亨利七世

['tʃæp(ə)l] .

Chapel	.
教堂	.

教堂。

[ef] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

F	.	Chapel	of	St	.	Paul	.
F	.	教堂	的	英石	.	保罗	.

F. 圣保罗小教堂。

[dʒiː] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst] .

G	.	Chapel	of	St	.	John	Baptist	.
G	.	教堂	的	英石	.	约翰	浸信会	.

G. 圣约翰浸信会小教堂。

[eɪtʃ] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [i'ræzməs] .

H	.	Chapel	of	St	.	Erasmus	.
H	.	教堂	的	英石	.	伊拉斯谟	.

H. 圣伊拉斯谟小教堂。

[aɪ] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['æbət] ['aɪslɪp] .

I	.	Chapel	of	Abbot	Islip	.
我	.	教堂	的	方丈	伊斯利普	.

一、艾斯利普修道院教堂。

[dʒeɪ] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪ'vændʒəlɪst] .

J	.	Chapel	of	St	.	John	Evangelist	.
J	.	教堂	的	英石	.	约翰	福音传道者	.

J. 圣约翰福音传道者小教堂。

[keɪ] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

K	.	Chapel	of	St	.	Michael	.
K	.	教堂	的	英石	.	迈克尔	.

K. 圣米迦勒小教堂。

[el] . ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] . [wʌn] .

L	.	Chapel	of	St	.	Andrew	.	1	.
L	.	教堂	的	英石	.	安德鲁	.	1	.

L. 圣安德烈小教堂。1.

[lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] . [ˌtuː'tuː] .

Lord	Shaftesbury	.	2	.
主	沙夫茨伯里	.	2	.

沙夫茨伯里勋爵。2.

['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] . [θriː] .

General	Gordon	.	3	.
一般的	戈登	.	3	.

戈登将军.3.

['edwərd] ['mænsəl] . [fɔːr] .

Edward	Mansell	.	4	.
爱德华	曼塞尔	.	4	.

爱德华·曼塞尔.4.

['edwərd] [diː] ['kɑːrtɘɪt] . [faɪv] .

Edward	de	Carteret	.	5	.
爱德华	德	卡特雷特	.	5	.

爱德华·德·卡特雷特.5.

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] . [sɪks] .

Sir	Isaac	Newton	.	6	.
先生	艾萨克	牛顿	.	6	.

艾萨克·牛顿爵士。6.

[lɔːrd] ['lɔːrəns] . ['sɛvən] .

Lord	Lawrence	.	7	.
主	劳伦斯	.	7	.

劳伦斯勋爵。7.

[sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] . [eɪt] .

Sir	James	Outram	.	8	.
先生	詹姆斯	奥特拉姆	.	8	.

詹姆斯·奥特拉姆爵士。8.

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] . [naɪn] .

David	Livingstone	.	9	.
大卫	利文斯顿	.	9	.

大卫·利文斯通.9.

['henri] ['fɔsɪt] . - .

Henry	Fawcett	.	10	.
亨利	福西特	.	-	.

亨利·福西特。10.

[sɜːr][dʒɑːn]['frænʞklɪn] . - .

Sir	John	Franklin	.	11	.
先生	约翰	富兰克林	.	-	.

约翰·富兰克林爵士。11.

['dʒefri] ['tʃɔːsər] . - .

Geoffrey	Chaucer	.	12	.
杰弗里	乔叟	.	-	.

杰弗里·乔叟。12.

['ælfred] ['tenisn] . - .
Alfred Tennyson . 13 .
阿尔弗雷德 丁尼生 . - .

阿尔弗雷德·丁尼生。13.

['ʃeɪkspɪr] . - .
Shakespeare . 14 .
莎士比亚 . - .

莎士比亚。14.

['hændl] . - .
Handel . 15 .
亨德尔 . - .

亨德尔.15.

[lɔ:rd] ['bi:kənz,fi:ld] . - .
Lord Beaconsfield . 16 .
主 比肯斯菲尔德 . - .

比肯斯菲尔德勋爵。16.

[dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] . - .
George Canning . 17 .
乔治 罐头 . - .

乔治·坎宁。17.

[ɜ:rl] ['kænɪŋ] . - .
Earl Canning . 18 .
伯爵 罐头 . - .

坎宁伯爵。18.

[lɔ:rd] ['strætfərd] [di:] ['rɛd,klɪf] . - .
Lord Stratford de Redcliffe . 19 .
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 . - .

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵。19.

[lɔ:rd] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] . - .
Lord Chatham and William Pitt . 20 .
主 查塔姆 和 威廉 匹兹堡 . - .

查塔姆勋爵和威廉·皮特。20.

['wilbəfɔ:s] . - .
Wilberforce . 21 .
威尔伯福斯 . - .

威尔伯福斯.21.

['henri] [,aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Henry III . 22 .
亨利 三、 . - .

亨利三世.22.

[kwi:n] ['elənə; -nɔ:] . - .
Queen Eleanor . 23 .
女王 埃莉诺 . - .

埃莉诺女王。23.

['edwərd] [aɪ] . - .
Edward I . 24 .
爱德华 我 . - .

爱德华一世.24.

['edwərd] [,aɪ'aɪ'aɪ] . - .
Edward III . 25 .
爱德华 三、 . - .

爱德华三世25年

['ritʃəd] [iː] . - .
Richard **II** **.** **26** **.**
理查德 二 . - .

理查二世.26.

['henri] [viː] . - .
Henry **V** **.** **27** **.**
亨利 V . - .

亨利五世27。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Henry **VII** **.**
亨利 七 .

亨利七世

[ænd; ənd] [kwiːn] . - .
and **Queen** **.** **28** **.**
和 女王 . - .

和皇后乐队。28。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] ['tuːdər] . - .
Queen **Elizabeth** **and** **Queen** **Mary** **Tudor** **.** **29** **.**
女王 伊丽莎白 和 女王 玛丽 都铎王朝 . - .

伊丽莎白女王和玛丽·都铎女王。29.

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] . - .
Mary **Queen** **of** **Scots** **.** **30** **.**
玛丽 女王 的 苏格兰人 . - .

苏格兰女王玛丽。30.

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] . - .
Oliver **Cromwell** **.** **31** **.**
奥利弗 克伦威尔 . - .

奥利弗·克伦威尔。31.

['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . - .
Edward **VI** **.** **32** **.**
爱德华 六年级 . - .

爱德华六世32。

[diːn] ['stænli] .
Dean **Stanley** **.**
院长 斯坦利 .

斯坦利院长。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [plæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
And **now** **,** **if** **you** **look** **at** **the** **plan** **,** **you** **will** **see** **exactly** **where** **everything** **is** **.**
和 现在 , 如果 你 看 在 这 计划 , 你 将要 看 确切地 在哪里 一切 是 .

现在，如果你看一下平面图，你就会清楚地看到所有东西的位置。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[hoʊl] ['æbi] [ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [leɪd]
whole **Abbey** **is** **built** **on** **a** **piece** **of** **land** **which** **has** **the** **shape** **of** **a** **cross** **laid**
所有的 修道院 是 建造 在 一个 片 的 土地 哪个 有 这 形状 的 一个 叉 铺设
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon **the** **ground** **.**
之上 这 地面 .

整个修道院建在一块形状像十字架的土地上。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
The **nave** **and** **choir** **represent** **the** **stem** **of** **the** **cross** **,**
这 中殿 和 唱诗班 代表 这 干 的 这 叉 ,

中殿和唱诗班席位象征着十字架的十字架茎干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trænsept] [fɔːrm][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz] .
and **the** **two** **transepts** **form** **the** **two** **arms** **.**
和 这 二 耳屏 形式 这 二 武器 .

两个耳堂构成了两个臂。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪbl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃæpəlz] .
In **the** **part** **of** **the** **choir** **beyond** **the** **communion** **table** **are** **the** **chapels** **.**
在 这 部分 的 这 唱诗班 超过 这 圣餐 桌子 是 这 小教堂 .

在圣餐桌后面的唱诗班区域是小教堂。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ,
Altogether **there** **are** **eleven** **,**
共 那里 是 十一 ,

总共有十一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [ðə; ði]
and **they** **are** **arranged** **like** **a** **wreath** **round** **the** **shrine** **of** **Edward** **the**
和 他们 是 安排 喜欢 一个 花圈 圆形的 这 神社 的 爱德华 这
[kən'fesər] .
Confessor **.**
忏悔者 .

它们像花环一样环绕着忏悔者爱德华的神龛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][baɪ][ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
They **are** **marked** **on** **the** **plan** **by** **the** **letters** **A** **,** **B** **,** **C** **,** **etc** **.** **,**
他们 是 标记 在 这 计划 经过 这 信件 一个 , B , C , ETC . ,

它们在平面图上用字母 A、B、C 等标记。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði][plæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
and **their** **names** **you** **will** **find** **on** **the** **plan** **,** **beginning** **with** **A** **,**
和 他们的 姓名 你 将要 寻找 在 这 计划 , 开始 和 一个 ,

他们的名字你会在计划表上找到，从字母 A 开始。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] .
which **is** **the** **Chapel** **of** **Edward** **the** **Confessor** **.**
哪个 是 这 教堂 的 爱德华 这 忏悔者 .

那就是忏悔者爱德华小教堂。

[wʌn] [læst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
One **last** **thing** **I** **must** **explain** **before** **we** **begin** **the** **stories** **,**
一 最后的 事物 我 必须 解释 前 我们 开始 这 故事 ,

在开始讲故事之前，我还有最后一点要解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd][nɑːt]
and **that** **is** **—** **how** **this** **great** **church** **came** **to** **be** **called** **an** **Abbey** **,** **and** **not**
和 那 是 — 如何 这 伟大的 教会 来了 到 是 称为 一个 修道院 , 和 不是
[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
a **Cathedral** **.**
一个 大教堂 .

这就是这座宏伟的教堂被称为修道院而不是大教堂的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [bɪn] [toʊld] .

It	is	not	at	all	difficult	to	remember	when	you	have	once	been	told	.
它	是	不是	在	全部	难的	到	记住	什么时候	你	有	一次	到过	讲述	.

只要有人告诉过你，就很容易记住。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər][dɪd][nɑːt][stænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

The	Church	of	St	.	Peter	did	not	stand	,	as	you	may	have	supposed	,
这	教会	的	英石	.	彼得	做过	不是	站立	,	作为	你	可能	有	据称	,

圣彼得教堂并没有像你可能认为的那样屹立不倒。

[ɔːl][baɪ][ɪtˈself][ɑːn] [ˈθɔːrni] [aɪl] ,

all	by	itself	on	Thorney	Isle	,
全部	经过	本身	在	索尼	小岛	,

孤零零地坐落在索尼岛上，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv]

but	was	only	one	part	of	a	mass	of	buildings	called	the	Monastery	of
但	曾是	仅有的	一	部分	的	一个	大量的	的	建筑物	称为	这	修道院	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] .

St	.	Peter	.
英石	.	彼得	.

但这只是被称为圣彼得修道院的一系列建筑中的一部分。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [ɔːl'redi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]

A	monastery	,	as	you	very	likely	already	know	,	was	a	kind	of	college
一个	修道院	,	作为	你	非常	可能	已经	知道	,	曾是	一个	种类	的	大学

[fɔːr; fər] [mʌŋks] .

for	monks	.
为了	僧侣	.

正如你很可能已经知道的那样，修道院是僧侣们的一种学院。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbət] ;

Here	they	lived	under	the	rule	of	an	abbot	;
这里	他们	居住地	在下面	这	规则	的	一个	方丈	;

他们在这里生活在一位修道院长的统治之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] — [fɔːr; fər] ['evri] ['mɑːnəsteri] [hæd; həd]

and	the	church	belonging	to	the	monastery	—	for	every	monastery	had
和	这	教会	属于	到	这	修道院	—	为了	每一个	修道院	有

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

还有修道院所属的教堂——因为每个修道院都有一座教堂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ɪnˈfɜːrməri] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] —

as	well	as	a	school	and	hospital	or	infirmary	,	belonging	to	it	—
作为	出色地	作为	一个	学校	和	医院	或者	医务室	,	属于	到	它	—

[wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['æbi] .

was	called	an	Abbey	.
曾是	称为	一个	修道院	.

以及属于它的学校和医院或疗养院——被称为修道院。

[ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] .

In	early	days	the	life	of	the	monks	was	a	very	busy	one	.
在	早期的	天	这	生活	的	这	僧侣	曾是	一个	非常	忙碌的	一	.

早期僧侣的生活非常忙碌。

[ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [pɔts][ænd; ənd][pænz] ;

They	did	all	the	rough	work	,	such	as	cooking	,	and	cleaning	pots	and	pans	;
他们	做过	全部	这	粗糙的	工作	,	这样的	作为	烹饪	,	和	打扫	锅	和	平底锅	;

他们做了所有粗重的体力活，比如做饭、洗锅碗瓢盆；

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] ['soʊldʒərz][ɔ:r] [greɪt] ['nəublz] ,

for	although	many	of	them	had	been	great	soldiers	or	great	nobles	,
为了	虽然	许多	的	他们	有	到过	伟大的	士兵	或者	伟大的	贵族	,

虽然他们当中许多人曾是伟大的战士或伟大的贵族，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] [wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

they	did	not	think	any	work	done	for	the	monastery	was	beneath	them	.
他们	做过	不是	思考	任何	工作	完毕	为了	这	修道院	曾是	下面	他们	.

他们认为为修道院做的任何工作都不丢人。

[ðeɪ] ['plaʊd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][pla:ntid] [si:dz] ; [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [tri:z] [fɔ:r; fər] ['faɪərwʊd] ;

They	ploughed	the	land	and	planted	seeds	;	they	cut	down	trees	for	firewood	;
他们	耕作	这	土地	和	已种植	种子	;	他们	切	向下	树木	为了	柴	;

他们耕地播种，砍伐树木作柴火；

[ðeɪ] [nə:st] [ðə; ði] [sɪk] ; [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [lɪvd] [raʊnd] [ə'baʊt]

they	nursed	the	sick	;	they	fed	and	looked	after	the	poor	who	lived	round	about
他们	护理	这	生病的	;	他们	美联储	和	看起来	后	这	贫穷的	WHO	居住地	圆形的	关于

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他们照顾病人，喂养和照顾周围的穷人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

and	they	taught	in	the	school	,
和	他们	教授	在	这	学校	,

他们在学校教书，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .

and	watched	over	the	boys	who	were	sent	there	to	be	educated	.
和	观看	超过	这	男孩们	WHO	是	发送	那里	到	是	受过教育	.

并照看那些被送到那里接受教育的男孩们。

['meni] [bɔɪz] — [nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mʌŋks] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] ,

Many	boys	—	not	only	those	who	intended	to	become	monks	when	they	grew	up	,
许多	男孩们	—	不是	仅有的	那些	WHO	故意的	到	变得	僧侣	什么时候	他们	生长	向上	,

许多男孩——不仅仅是那些长大后打算成为僧侣的男孩，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:r]

but	those	also	who	were	to	go	out	into	the	world	,	or
但	那些	还	WHO	是	到	去	出去	进入	这	世界	,	或者

但那些要走向世界的人，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] — [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [sku:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

become	soldiers	—	went	to	the	monastery	schools	to	be	taught	.
变得	士兵	—	去	到	这	修道院	学校	到	是	教授	.

成为士兵——到修道院学校接受教育。

[hɪr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəublz] [sæt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ]

Here	the	sons	of	great	nobles	sat	to	learn	their	lessons	side	by	side	with
这里	这	儿子们	的	伟大的	贵族	卫星	到	学习	他们的	课程	边	经过	边	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pi:p(ə)l] ,

the	children	of	the	poorest	people	,
这	孩子们	的	这	最贫困	人们	,

在这里，贵族子弟与最贫穷的孩子们并肩而坐，一起学习。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

who	were	allowed	to	come	and	have	as	good	an	education	as	the
WHO	是	允许	到	来	和	有	作为	好的	一个	教育	作为	这

[rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [sku:l] [fi:z] .

rich	without	paying	any	school	fees	.
富有的	没有	付费	任何	学校	费用	.

他们被允许来到这里，接受与富人一样的优质教育，而无需支付任何学费。

[ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] ['oʊpən] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

The	schools	were	open	to	all	who	wished	to	learn	.
这	学校	是	打开	到	全部	WHO	希望	到	学习	.

学校向所有想学习的人开放。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['skrɪptʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] ,

Of	course	,	Scripture	was	the	chief	thing	that	they	were	taught	,
的	课程	,	圣经	曾是	这	首席	事物	那	他们	是	教授	,

当然，他们所受教导的最重要的就是圣经。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:f(ə)n]

but	the	monks	did	not	think	that	alone	was	enough	,	and	the	boys	often
但	这	僧侣	做过	不是	思考	那	独自的	曾是	足够的	,	和	这	男孩们	经常

[lɜ:rnt] ,

learnt	,
学会了	,

但僧侣们认为这还不够，男孩们经常学习：

[bɪ'saɪdz] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , ['græmər] , ['poʊətri] , [ə'strɑ:nəmi] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

besides	reading	and	writing	,	grammar	,	poetry	,	astronomy	,	and	arithmetic	.
除了	阅读	和	写作	,	语法	,	诗	,	天文学	,	和	算术	.

除了阅读和写作之外，还有语法、诗歌、天文学和算术。

['lætn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] [tɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Latin	many	of	the	monks	talked	almost	as	easily	as	their	own	language	,
拉丁	许多	的	这	僧侣	谈话	几乎	作为	容易地	作为	他们的	自己的	语言	,

许多僧侣说拉丁语几乎和说自己的母语一样流利。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] .

and	very	often	music	and	painting	were	added	to	all	this	.
和	非常	经常	音乐	和	绘画	是	额外	到	全部	这	.

而且，音乐和绘画也常常被融入其中。

[ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ɔ:r] ['kʌvərd] [wɔ:ks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd]

In	the	cloisters	,	or	covered	walks	belonging	to	the	monastery	,	the	boys	learned
在	这	修道院	,	或者	涵盖	散步	属于	到	这	修道院	,	这	男孩们	学习

[ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,

their	lessons	,
他们的	课程	,

在修道院的回廊或有顶走廊里，男孩们学习功课。

['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæstər] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] ,

always	with	a	master	near	by	,	and	sitting	one	behind	another	,
总是	和	一个	掌握	靠近	经过	,	和	坐着	一	在后面	其他	,

总有一位师傅在身边，两人前后坐着。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['signəlz] [ɔ:r] [dʒoʊks] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] .

so	that	no	signals	or	jokes	were	possible	.
所以	那	不	信号	或者	笑话	是	可能的	.

这样一来，任何信号或玩笑都不可能发出。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðer; ðər]

And	very	hard	it	must	have	been	to	keep	their	attention	on	their
和	非常	难的	它	必须	有	到过	到	保持	他们的	注意力	在	他们的

[wɜ:rk] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [wen] ,

work	in	summer	time	when	,
工作	在	夏天	时间	什么时候	,

而且在夏天，要让他们集中精力学习肯定非常困难，因为

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði]

if	they	looked	up	,	they	could	see	through	the
如果	他们	看起来	向上	,	他们	可以	看	通过	这

如果他们抬头看，就能看到.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['oʊpən] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,

open	archways	the	sun	shining	on	the	grass	in	the	centre	of	the	cloisters	,
打开	拱门	这	太阳	灼灼	在	这	草	在	这	中心	的	这	修道院	,

敞开的拱门，阳光洒在修道院中央的草地上。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðer; ðər] .

and	inviting	them	to	come	and	play	there	.
和	邀请	他们	到	来	和	玩	那里	.

并邀请他们来那里玩。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstəz] .

Something	was	always	going	on	in	the	cloisters	.
某物	曾是	总是	去	在	在	这	修道院	.

修道院里总是发生着各种各样的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [s'ku:lbɔɪz] [wɜ:r; wər] ['temptɪd] [tu:; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] ['ʃeɪvɪŋ] .

Sometimes	the	schoolboys	were	tempted	to	waste	their	time	watching	the	monks	shaving	.
有时	这	男学生	是	受诱惑	到	浪费	他们的	时间	观看	这	僧侣	剃须	.

有时，男学生们会忍不住浪费时间去看僧侣刮胡子。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ɪn] ['wɪntər] ,

Once	a	fortnight	in	summer	,	and	once	in	three	weeks	in	winter	,
一次	一个	两星期	在	夏天	,	和	一次	在	三	周	在	冬天	,

夏季每两周一次，冬季每三周一次。

[ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [soʊp] ,

the	monks	came	out	here	with	hot	water	and	soap	,
这	僧侣	来了	出去	这里	和	热的	水	和	肥皂	,

僧侣们带着热水和肥皂出来了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [went] [ɑ:n] ,

and	the	important	business	of	shaving	went	on	,
和	这	重要的	商业	的	剃须	去	在	,

于是，重要的剃须活动继续进行着。

[waɪl] [ɑːn] “ [ˈsætədiz; -deiz][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [wɜːr; wər][ˈduːli] [wɑːʃt]

while	on	“	Saturdays	the	heads	and	feet	of	the	brethren	were	duly	washed
尽管	在	“	星期六	这	头部	和	脚	的	这	弟兄们	是	正式地	洗过

.

:

.

而在“星期六”，弟兄们的头和脚都要按规定清洗。

” [ɪf] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈæbət] [əˈpɪrd] , [ˈevri] [wʌn] [stʊd] [ʌp]

”	If	while	all	these	things	were	going	on	the	abbot	appeared	,	every	one	stood	up
”	如果	尽管	全部	这些	事物	是	去	在	这	方丈	出现	,	每一个	一	站立	向上

[ænd; ənd] [boʊd] ,

and	bowed	,
和	鞠躬	,

“如果这一切进行的时候，方丈出现了，所有人都站起来鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [stɑːpt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi]

and	the	lessons	and	the	shaving	and	the	washing	stopped	until	he
和	这	课程	和	这	剃须	和	这	洗涤	停止	直到	他

[hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

had	passed	by	.
有	通过了	经过	.

于是，上课、刮胡子、洗衣服都停了下来，直到他经过。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɑːnəsteri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,

Perhaps	the	most	important	part	of	every	monastery	was	the	library	,
也许	这	最多	重要的	部分	的	每一个	修道院	曾是	这	图书馆	,

或许每个修道院最重要的部分就是图书馆了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈæbət] [huː] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːld] [traɪd]

and	an	abbot	who	cared	much	for	the	monastery	over	which	he	ruled	tried
和	一个	方丈	WHO	关心	很多	为了	这	修道院	超过	哪个	他	裁决	尝试

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [bai] [æz; əz] [ˈmeni] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	collect	and	preserve	and	buy	as	many	books	as	he	could	.
到	收集	和	保存	和	买	作为	许多	图书	作为	他	可以	.

一位非常关心自己所管辖的修道院的院长，尽力收集、保存和购买尽可能多的书籍。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈprɪntɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈventɪd] ,

In	those	days	printing	was	not	invented	,
在	那些	天	印刷	曾是	不是	发明	,

那时印刷术还没有发明。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈevri] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈkɑːpiz] [wɜːr; wər][ˈwɑːntɪd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

and	so	every	book	of	which	many	copies	were	wanted	had	to	be
和	所以	每一个	书	的	哪个	许多	副本	是	通缉	有	到	是

因此，每本需要大量印制的书籍都必须.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˈrɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] .

written	out	by	the	monks	.
书面	出去	经过	这	僧侣	.

由僧侣们写下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [wei] , ['kɑ:piɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld]

And	this	they	did	in	a	most	wonderful	way	,	copying	them	,	so	we	are	told
和	这	他们	做过	在	一个	最多	精彩的	方式	,	复制	他们	,	所以	我们	是	讲述

,

,

,

据说，他们以一种非常奇妙的方式做到了这一点，那就是模仿他们。

[[fɔ:r]] “ [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['faɪnnəs] [prɪ'perd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,

[	4	]	“	on	parchment	of	extreme	fineness	prepared	by	their	own	hands	,
[	4	]	“	在	羊皮纸	的	极端	精细度	准备	经过	他们的	自己的	双手	,

[4] “用他们亲手制作的极其精细的羊皮纸，

” [ænd; ənd] ['ɔ:nəməntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['miniətʃəz] [ænd; ənd] ['peintiŋz]

”	and	ornamenting	them	with	“	the	most	delicate	miniatures	and	paintings
”	和	装饰	他们	和	“	这	最多	精美的	微缩模型	和	绘画

.

:

.

并用“最精致的微型画和绘画”来装饰它们。

” [ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʌvd] [ðer; ðər] [bʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

”	The	monks	at	that	time	loved	their	books	more	than	anything	else	,
”	这	僧侣	在	那	时间	喜爱	他们的	图书	更多的	比	任何事物	别的	,

“当时的僧侣们最爱的莫过于书籍。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɔɪstər] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [wʌz; wəz]

and	there	was	a	saying	among	them	that	a	cloister	without	books	was
和	那里	曾是	一个	说	之中	他们	那	一个	修道院	没有	图书	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑ:rsənl] .

like	a	fortress	without	an	arsenal	.
喜欢	一个	堡垒	没有	一个	兵工厂	.

他们中间流传着这样一句谚语：没有书籍的修道院就像没有军火库的堡垒。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒə:niz] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r][tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['ʌðər]

Often	they	took	long	and	difficult	journeys	to	see	or	to	copy	the	books	in	other
经常	他们	采取	长的	和	难的	旅程	到	看	或者	到	复制	这	图书	在	其他

['mɒnəstrɪz] .

monasteries	.
修道院	.

他们经常要经历漫长而艰辛的旅程，才能去其他修道院参观或抄写书籍。

“ ['aʊər; ɑ:r] [bʊks] , ” [sed] [ə; eɪ] [mʌŋk] , “ [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [welθ] [ɪn] [taɪm]

“	Our	books	,	”	said	a	monk	,	“	are	our	delight	and	our	wealth	in	time
“	我们的	图书	,	”	说	一个	僧	,	“	是	我们的	喜	和	我们的	财富	在	时间

[ʌv; əv] [pi:s] , . . .

of	peace	,	.	.	.
的	和平	,	.	.	.

一位僧人说：“我们的书籍，是和平时期我们的快乐和财富，……”

['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['medɪs(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sɪk] .

our	food	when	we	are	hungry	,	and	our	medicine	when	we	are	sick	.
我们的	食物	什么时候	我们	是	饥饿的	,	和	我们的	药品	什么时候	我们	是	生病的	.

我们饥饿时的食物，以及生病时使用的药物。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r]

”	And	now	,	having	told	you	a	little	about	the	life	of	the	monks	in	those	far
”	和	现在	,	拥有	讲述	你	一个	小的	关于	这	生活	的	这	僧侣	在	那些	远的

- [ɔ:f] [deɪz] ,

-	off	days	,
-	离开	天	,

“现在，我已经向你们简单介绍了遥远时代僧侣们的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] ['θɔːrni] [aɪl] ,

we	must	come	back	to	these	buildings	on	Thorney	Isle	,
我们	必须	来	后退	到	这些	建筑物	在	索尼	小岛	,

我们必须回到索尼岛上的这些建筑。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] .

which	as	I	have	said	were	called	the	Monastery	of	St	.	Peter	.
哪个	作为	我	有	说	是	称为	这	修道院	的	英石	.	彼得	.

正如我之前所说，它们被称为圣彼得修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wen] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['faʊndɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	not	known	when	this	particular	monastery	was	first	founded	;	but	it	is
它	是	不是	已知	什么时候	这	特别的	修道院	曾是	第一的	创立	;	但	它	是

[sed] [ðæt]

said	that
说	那

目前尚不清楚这座修道院最初是什么时候建立的；但据说.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɛdwi] , [faʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm][hæf] -

St	.	Dunstan	,	who	lived	in	the	reign	of	King	Edwy	,	found	there	some	half	-
英石	.	邓斯坦	,	WHO	居住地	在	这	在位	的	国王	埃德维	,	成立	那里	一些	一半	-

['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz] .

ruined	buildings	.
毁坏	建筑物	.

生活在国王埃德威统治时期的圣邓斯坦在那里发现了一些半毁的建筑。

[hiː; hi] [rɪ'per] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [twelv] [mʌŋks] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmpəni]

He	repaired	them	,	and	then	brought	twelve	monks	to	live	in	company
他	已修复	他们	,	和	然后	带来	十二	僧侣	到	居住	在	公司

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他修好了它们，然后带了十二位僧侣来和他一起生活。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [deɪnz] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	probably	the	Danes	,	who	were	often	invading	England	at	that	time	,
但	大概	这	丹麦人	,	WHO	是	经常	入侵	英格兰	在	那	时间	,

[dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnəsteri] ,

destroyed	this	little	monastery	,
损毁	这	小的	修道院	,

但很可能是当时经常入侵英格兰的丹麦人摧毁了这座小修道院。

[fɔːr; fər] [wen] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ˌaɪ 'tiː]

for	when	Edward	the	Confessor	came	to	the	throne	,	many	years	afterwards	,	it
为了	什么时候	爱德华	这	忏悔者	来了	到	这	王座	,	许多	年	然后	,	它

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ,

had	almost	,
有	几乎	,

当忏悔者爱德华登基时，已经过去了多年，几乎.....

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːrtʃ]

if	not	quite	,	disappeared	;	and	when	he	rebuilt	it	he	added	this	great	church
如果	不是	相当	,	消失	;	和	什么时候	他	重建	它	他	额外	这	伟大的	教会

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

of	St	.	Peter	,
的	英石	.	彼得	,

即使没有完全消失，也已经不复存在；当他重建它时，他又增建了这座宏伟的圣彼得教堂。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['tʃæptər] .
about which I told you in the first chapter .
关于 哪个 我 讲述 你 在 这 第一的 章 .

我在第一章里已经跟你们讲过了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] .
There is a pretty story told of how this came about .
那里 是 一个 漂亮的 故事 讲述 的 如何 这 来了 关于 .

关于这件事的由来，流传着一个很动人的故事。

[æn; ən][oʊld] [mʌŋk] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,
An old monk was one day lying asleep ,
一个 老的 僧 曾是 一 天 说谎 睡着了 ,

一天，一位老和尚躺着睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] , [huː] [ə'pɪrd] ['vɪzəbli]
and in his sleep he was commanded by St . Peter , who appeared visibly
和 在 他的 睡觉 他 曾是 命令 经过 英石 . 彼得 , WHO 出现 明显地
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

在睡梦中，圣彼得显现真身，向他发出指令。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ]
to acquaint the king that it was his pleasure he should restore the
到 熟人 这 国王 那 它 曾是 他的 乐趣 他 应该 恢复 这
['mɑːnəsteri] .
monastery .
修道院 .

向国王禀报，他乐意让国王重建修道院。

“ [ðer; ðər][ɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] ,
“ There is , ” said the apostle ,
“ 那里 是 , ” 说 这 使徒 ,

“确实有，”使徒说。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [lʌv] .
“ a place of mine in the west part of London which I choose and love .
“ 一个 地方 的 矿 在 这 西方 部分 的 伦敦 哪个 我 选择 和 爱 .

“这是我在伦敦西部选择并深爱的一个地方。”

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] ['θɔːrni] . . . .
The name of the place is Thorney . . . .
这 姓名 的 这 地方 是 索尼 . . . .

这个地方的名字叫索尼.....

[ðer; ðər][let][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [baɪ][maɪ] [kə'mænd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [mʌŋks] , ['steɪtli] [bɪld]
There let the king by my command make a dwelling of monks , stately build
那里 让 这 国王 经过 我的 命令 制作 一个 住宅 的 僧侣 , 庄严 建造
[ænd; ənd]['æmpli] [ɪn'daʊ] ;
and amply endow ;
和 充足的 赋予 ;

奉我之命，让国王在那里建造一座僧侣住所，宏伟壮丽，设施齐全；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]
it shall be no
它 将 是 不

它不会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

less	than	the	House	of	God	,	and	the	Gates	of	Heaven	.
较少的	比	这	房子	的	上帝	,	和	这	盖茨	的	天堂	.

比不上上帝的殿堂和天堂之门。

" [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

"	When	he	woke	up	,	the	old	monk	went	to	the	king	and	told	him	his
"	什么时候	他	觉醒	向上	,	这	老的	僧	去	到	这	国王	和	讲述	他	他的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

"他醒来后，老和尚去见国王，把他的梦境告诉了他。"

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['edwərd] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [west] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ; " [ðer; ðər][hiː; hi]

Upon	hearing	it	Edward	journeyed	to	"	the	west	part	of	London	;	"	there	he
之上	听力	它	爱德华	旅程	到	"	这	西方	部分	的	伦敦	;	"	那里	他

[faʊnd] ['θɔːrni] [aɪl] ,

found	Thorney	Isle	,
成立	索尼	小岛	,

爱德华听闻此事后，便前往"伦敦西部"；在那里，他发现了索尼岛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði]

and	there	he	built	the	monastery	and	church	,	which	he	called	after	the
和	那里	他	建造	这	修道院	和	教会	,	哪个	他	称为	后	这

[ə'pɑːsl] .

apostle	.
使徒	.

他在那里建造了修道院和教堂，并以使徒的名字命名。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] .

And	now	at	last	we	have	finished	all	the	explanations	.
和	现在	在	最后的	我们	有	完成的	全部	这	解释	.

现在，所有的解释终于结束了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['æbi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

In	the	first	chapter	I	told	you	how	the	Abbey	came	to	be	built	,
在	这	第一的	章	我	讲述	你	如何	这	修道院	来了	到	是	建造	,

第一章我讲述了修道院的建造过程，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wʌn][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	this	one	I	have	shown	you	how	to	find	your	way	about	it	.
和	在	这	一	我	有	所示	你	如何	到	寻找	你的	方式	关于	它	.

在这篇文章中，我已经向你展示了如何找到解决办法。

[ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːrd]

In	the	next	I	shall	begin	telling	you	the	stories	,	the	first	being	about	Lord
在	这	下一个	我	将	开始	讲述	你	这	故事	,	这	第一的	存在	关于	主

['ʃɑːftsbəri] ,

Shaftesbury	,
沙夫茨伯里	,

接下来我将开始给你们讲故事，第一个故事是关于沙夫茨伯里勋爵的。

[huːz] ['mɑːnjumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [wer] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] . [wʌn][ɑːn][ðə; ði][plæn] .

whose	monument	is	in	the	nave	,	where	you	see	No	.	1	on	the	plan	.
谁	纪念碑	是	在	这	中殿	,	在哪里	你	看	不	.	1	在	这	计划	.

他的纪念碑位于中殿，在平面图上可以看到编号为 1 的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['veri] ['laɪkli] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] ;

Very	**likely**	**you**	**have**	**never**	**even**	**heard**	**the**	**name**	**of**	**Lord**	**Shaftesbury**	**;**
非常	可能	你	有	绝不	甚至	听到	这	姓名	的	主	沙夫茨伯里	;

你很可能从未听说过沙夫茨伯里勋爵的名字;

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

but	**as**	**you**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**read**	**and**	**hear**	**of**	**him**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**
但	作为	你	将要	是	当然	到	读	和	听到	的	他	经过	-	和	-	经过	,

但你迟早会读到或听到他的事迹,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,

I	**will**	**tell**	**you**	**a**	**little**	**about**	**what**	**he**	**did**	**,**
我	将要	告诉	你	一个	小的	关于	什么	他	做过	,

我来简单介绍一下他的事迹。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	**why**	**a**	**monument**	**was**	**put**	**up**	**in**	**his**	**memory**	**.**
和	为什么	一个	纪念碑	曾是	放	向上	在	他的	记忆	.

以及为什么为他树立纪念碑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

He	**was**	**born**	**in**	**1801**	**,**	**and**	**died**	**in**	**1885**	**,**
他	曾是	出生	在	-	,	和	死亡	在	-	,

他生于1801年，卒于1885年。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] - [fɔ:r] [wen] [hi:; hi][daɪd] .

and	**so**	**was**	**an**	**old**	**man**	**of**	**eighty**	**-**	**four**	**when**	**he**	**died**	**.**
和	所以	曾是	一个	老的	男人	的	八十	-	四	什么时候	他	死亡	.

他去世时是一位八十四岁的老人。

[hi:; hi] [spent] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pu:rɪst]

He	**spent**	**all**	**his**	**long**	**life**	**in**	**trying**	**to**	**make**	**other**	**people**	**—**	**especially**	**the**	**poorest**
他	花费	全部	他的	长的	生活	在	尝试	到	制作	其他	人们	—	尤其	这	最贫困

[ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] — [mɔ:r] ['hæpi] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	**most**	**miserable**	**he**	**could**	**find**	**—**	**more**	**happy**	**and**	**more**	**comfortable**
和	最多	悲惨的	他	可以	寻找	—	更多的	快乐的	和	更多的	舒服的

.

:

.

他毕生致力于让其他人——尤其是那些他所能找到的最贫穷、最痛苦的人——更加快乐、更加舒适。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ,

He	**was**	**a**	**great**	**nobleman**	**,**	**and**	**very**	**rich**	**,**
他	曾是	一个	伟大的	贵族	,	和	非常	富有的	,

他是一位伟大的贵族，而且非常富有。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

and	**he**	**gave**	**most**	**of**	**his**	**time**	**to**	**finding**	**out**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**suffering**
和	他	给予	最多	的	他的	时间	到	寻找	出去	这	原因	的	这	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

of	**the**	**poorest**	**people**	**in**	**England**	**,**
的	这	最贫困	人们	在	英格兰	,

他将大部分时间都用于探究英国最贫困人口遭受苦难的原因。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
and , **when** **he** **had** **found** **it** **out** , **he** **helped** **to** **make** **laws** **to** **improve**
和 , 什么时候 他 有 成立 它 出去 , 他 帮助 到 制作 法律 到 提升
[θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
things **for** **them** **,**
事物 为了 他们 ,

当他发现这一点后，他帮助制定了法律来改善他们的生活状况。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['mʌni] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [geɪv]
and , **if** **money** **was** **wanted** , **he** **gave**
和 , 如果 钱 曾是 通缉 , 他 给予

如果需要钱，他就会给。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðæt] [tuː] .
that **too** **.**
那 也 .

也是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ;
But **he** **gave** **away** **his** **money** **wisely** **and** **well** **;**
但 他 给予 离开 他的 钱 明智地 和 出色地 ;

但他把钱捐得既明智又得体；

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['begərz] [huː] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər]
he **never** **was** **taken** **in** **by** **idle** **people** **and** **beggars** **who** **would** **not** **work** **for**
他 绝不 曾是 已采取 在 经过 闲置的 人们 和 乞丐 WHO 会 不是 工作 为了
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

他从不被游手好闲之徒和不愿自食其力的乞丐所蒙蔽；

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] “ [help] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
his **motto** **seems** **to** **have** **been** **to** **“** **help** **those** **who** **help** **themselves** **,**
他的 座右铭 似乎 到 有 到过 到 “ 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

他的座右铭似乎是“自助者天助”。

” [ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] [frend] .
” **and** **one** **name** **by** **which** **he** **was** **known** **was** **“** **The** **Working** **Man's** **Friend** **.**
” 和 一 姓名 经过 哪个 他 曾是 已知 曾是 “ 这 在职的 男人的 朋友 .

他还被称为“工人的朋友”。

” [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ɔːl] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]
” **But** **especially** **may** **he** **be** **remembered** **by** **all** **children** **for** **what** **he** **did** **for**
” 但 尤其 可能 他 是 记得 经过 全部 孩子们 为了 什么 他 做过 为了
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

“但愿所有孩子都能记住他为孩子们所做的一切。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
More **than** **fifty** **years** **ago** **,**
更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[wen] [fɜːrst] [məˈʃiːnz] ([ˈspɪnɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [məˈʃiːnz]) [wɜːr; wər] [ɪnˈventɪd] [ɪn]

when	first	machines	(	spinning	machines	and	weaving	machines	)	were	invented	in
什么时候	第一的	机器	(	旋转	机器	和	编织	机器	)	是	发明	在

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːt(ə)n][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]

the	great	cotton	factories	in	England	,
这	伟大的	棉布	工厂	在	英格兰	,

当第一批机器（纺纱机和织布机）在英国的大型棉纺厂发明时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ænd; ənd]

it	was	found	that	children	could	work	them	just	as	well	as	men	and
它	曾是	成立	那	孩子们	可以	工作	他们	只是	作为	出色地	作为	男人	和

[ˈwɪmɪn] ;

women	;
女性	;

研究发现，儿童操作这些工具的能力与成年男性和女性一样出色；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][men] ,

and	as	children	would	not	have	to	be	paid	so	much	as	men	,
和	作为	孩子们	会	不是	有	到	是	有薪酬的	所以	很多	作为	男人	,

而且，由于儿童的工资不必像成年人那样高，

[ðə; ði][ˈmæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðem; ðəm] .

the	masters	of	the	mills	began	to	employ	them	.
这	大师	的	这	磨坊	开始	到	采用	他们	.

工厂主们开始雇用他们。

[kwaɪt] [ˈtaɪni] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

Quite	tiny	children	,	sometimes	not	more	than	five	years	old	,
相当	微小的	孩子们	,	有时	不是	更多的	比	五	年	老的	,

非常小的孩子，有的甚至不超过五岁。

[ænd; ənd][soʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈlɪftɪd] [ʌp][ɑːn] [ˈstuːlz] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	so	small	that	they	often	had	to	be	lifted	up	on	stools	to	reach
和	所以	小的	那	他们	经常	有	到	是	抬起	向上	在	凳子	到	抵达

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

他们个子非常小，经常需要被人用凳子抬着才能拿到工作所需的东西。

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][tɔɪl][ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

were	made	to	toil	in	the	mills	and	factories	all	day	,	and	sometimes
是	制成	到	辛劳	在	这	磨坊	和	工厂	全部	天	,	和	有时

[ɔːl] [naɪt] [tuː] .

all	night	too	.
全部	夜晚	也	.

他们被迫在工厂里日夜劳作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] .

They	were	treated	like	little	slaves	.
他们	是	治疗	喜欢	小的	奴隶	.

他们被当作小奴隶对待。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk]

If	they	did	not	work
如果	他们	做过	不是	工作

如果他们不工作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[fæst] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] ;

fast	enough	,	they	were	beaten	and	kicked	by	their	masters	;
快速地	足够的	,	他们	是	被打败	和	踢	经过	他们的	大师	;

速度太快，他们就会被主人殴打和踢踹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][hɑːt][ruːmz; rʊmz] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	they	spent	all	their	days	in	hot	rooms	,	hearing	nothing	but	the
和	他们	花费	全部	他们的	天	在	热的	房间	,	听力	没有什么	但	这

[hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

whirring	of	the	machines	,
嗡嗡声	的	这	机器	,

他们整天待在闷热的房间里，除了机器的嗡嗡声什么也听不到。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk]['oʊnli][fɔːr; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	stopping	their	work	only	for	about	half	an	hour	in	the	middle	of	the
和	停止	他们的	工作	仅有的	为了	关于	一半	一个	小时	在	这	中间	的	这

[deɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,

day	for	their	dinner	,
天	为了	他们的	晚餐	,

他们每天只在中午停下工作大约半小时吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['oʊnli] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

which	was	generally	only	black	bread	and	porridge	,	and	sometimes	a	little
哪个	曾是	一般来说	仅有的	黑色的	面包	和	稀饭	,	和	有时	一个	小的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

通常只有黑面包和粥，有时还有一点培根。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][rest] , [ɪk'sept] [ɑːn]

They	had	no	time	for	play	,	and	they	had	no	time	to	rest	,	except	on
他们	有	不	时间	为了	玩	,	和	他们	有	不	时间	到	休息	,	除了	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

他们没有时间玩耍，也没有时间休息，除了星期天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːθs] ([ɔːr] [ʃelvz]) [wer]

and	then	they	were	too	tired	to	move	from	the	berths	(	or	shelves	)	where
和	然后	他们	是	也	疲劳的	到	移动	从	这	泊位	(	或者	货架	)	在哪里

[ðeɪ] [slept] ,

they	slept	,
他们	睡着了	,

然后他们太累了，连从睡觉的铺位（或架子）上挪动都做不到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['prɑːpər][bedz] .

for	they	did	not	even	have	proper	beds	.
为了	他们	做过	不是	甚至	有	恰当的	床	.

因为他们甚至连像样的床都没有。

[ðen] , [ə'gen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][koʊl] - [maɪnz] , [huː] [spent] [ɔːl]

Then	,	again	,	there	were	the	children	who	worked	in	coal	-	mines	,	who	spent	all
然后	,	再次	,	那里	是	这	孩子们	WHO	工作	在	煤炭	-	矿井	,	WHO	花费	全部

[ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][dæmp] ,

their	days	in	damp	,
他们的	天	在	潮湿	,

此外，还有那些在煤矿工作的儿童，他们整天生活在潮湿的环境中。

[dɑːrk] [maɪnz] , [huː] ['nevər] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [trʌks] [fɪld]
dark **mines** **,** **who** **never** **saw** **the** **sun** **,** **and** **who** **had** **to** **draw** **the** **trucks** **filled**
黑暗的 矿井 , WHO 绝不 锯 这 太阳 , 和 WHO 有 到 画 这 卡车 已填
[wɪð; wɪθ] [koʊl] ,
with **coal** **,**
和 煤炭 ,

那些从未见过阳光的黑暗矿井工人，还要拉着装满煤炭的卡车。

[ɔːr] ['kæri] [greɪt] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] .
or **carry** **great** **baskets** **full** **of** **it** **on** **their** **backs** **.**
或者 携带 伟大的 篮子 满的 的 它 在 他们的 背部 .

或者背着装满它的大篮子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
And **all** **this** **they** **began** **to** **do** **before** **they** **were** **six** **years** **old** **.**
和 全部 这 他们 开始 到 做 前 他们 是 六 年 老的 .

而这一切，他们在六岁之前就开始做了。

[wen] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
When **Lord** **Shaftesbury** **saw** **these** **things** **—** **for** **he** **went** **into** **the** **mills** **and** **the**
什么时候 主 沙夫茨伯里 锯 这些 事物 — 为了 他 去 进入 这 磨坊 和 这
['fæktriz; 'fæktəriz] ,
factories **,**
工厂 ,

沙夫茨伯里勋爵亲眼目睹了这些景象——因为他曾到过工厂和作坊里去——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [maɪnz] — [hiː; hi] [meɪd]
and **he** **went** **down** **into** **the** **mines** **—** **he** **made**
和 他 去 向下 进入 这 矿井 — 他 制成

于是他下到矿井里——他制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .
up **his** **mind** **that** **something** **must** **be** **done** **for** **such** **children** **.**
向上 他的 头脑 那 某物 必须 是 完毕 为了 这样的 孩子们 .

他下定决心要为这些孩子做些什么。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
So **he** **made** **speeches** **in** **Parliament** **,**
所以 他 制成 演讲 在 议会 ,

于是他在议会发表了演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən]
in **which** **he** **told** **of** **the** **cruelty** **with** **which** **thousands** **of** **English** **children**
在 哪个 他 讲述 的 这 残酷 和 哪个 数千 的 英语 孩子们
[wɜːr; wər] ['triːtɪd] ;
were **treated** **;**
是 治疗 ;

他在文中讲述了成千上万英国儿童遭受的残酷虐待；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]
and **at** **last** **laws** **were** **made** **by** **which** **it** **was** **forbidden** **to** **let** **such** **little**
和 在 最后的 法律 是 制成 经过 哪个 它 曾是 禁止 到 让 这样的 小的
['tʃɪldrən] [wɜːrk] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] [æt; ət] [ɔːl] ,
children **work** **in** **mines** **and** **factories** **at** **all** **,**
孩子们 工作 在 矿井 和 工厂 在 全部 ,

最终，法律规定禁止让如此年幼的孩子在矿山和工厂工作。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [mɔːr]
and **by** **which** **older** **children** **were** **given** **shorter** **hours** **to** **work** **and** **more**
和 经过 哪个 老 孩子们 是 给定 较短 小时 到 工作 和 更多的
[taɪm][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [freʃ] [er] .
time **for** **rest** **and** **fresh** **air** **.**
时间 为了 休息 和 新鲜的 空气 .

通过这种方式，年龄较大的儿童可以缩短工作时间，获得更多休息和呼吸新鲜空气的时间。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ,
All **this** **and** **much** **more** **Lord** **Shaftesbury** **did** **during** **his** **long** **life** **,**
全部 这 和 很多 更多的 主 沙夫茨伯里 做过 期间 他的 长的 生活 ,

沙夫茨伯里勋爵一生中做了这一切以及更多的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][daɪd] ,
and **when** **at** **last** **he** **died** **,**
和 什么时候 在 最后的 他 死亡 ,

最后他去世的时候，

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
this **monument** **was** **put** **up** **in** **Westminster** **Abbey** **with** **these** **words** **on** **it** **,**
这 纪念碑 曾是 放 向上 在 威斯敏斯特 修道院 和 这些 字 在 它 ,

这座纪念碑竖立在威斯敏斯特教堂内，上面刻着这些文字：

[soʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
so **that** **people** **who** **had** **never** **known** **him** **might** **be** **always** **reminded** **of** **the**
所以 那 人们 WHO 有 绝不 已知 他 可能 是 总是 提醒 的 这
[weɪ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] : —
way **he** **spent** **his** **life** **:** **—**
方式 他 花费 他的 生活 : —

好让那些从未认识他的人也能永远记住他是如何度过一生的：

[lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,
LORD **SHAFTESBURY** **,**
主 沙夫茨伯里 ,

沙夫茨伯里勋爵

[bɔːrn] - ; [daɪd] - .
BORN **1801** **;** **DIED** **1885** **.**
出生 - ; 死亡 - .

生于1801年；卒于1885年。

[en'dɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ]
ENDEARED **TO** **HIS** **COUNTRYMEN** **BY** **A** **LONG**
可爱的 到 他的 同胞们 经过 一个 长的

长期以来深受同胞爱戴

[laɪf] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
LIFE **SPENT** **IN** **THE** **CAUSE** **OF** **THE**
生活 花费 在 这 原因 的 这

毕生致力于……事业

['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
HELPLESS **AND** **SUFFERING** **.**
无助 和 痛苦 .

无助且痛苦。

“ [lʌv] — [sɜːrv] .
“ **LOVE** **—** **SERVE** **.**
“ 爱 — 服务 .

“爱——服务。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

"[第 27 页]

[kloʊz] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] ,
Close to Lord Shaftesbury , there is a monument to a great soldier , General Gordon ,
关闭 到 主 沙夫茨伯里 , 那里 是 一个 纪念碑 到 一个 伟大的 士兵 , 一般的 戈登 ,

在沙夫茨伯里勋爵墓附近，有一座纪念伟大将领戈登将军的纪念碑。

[[faɪv]] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ɪn] - — [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [daɪd] .
[5] who was killed in Egypt in 1885 — the same year that Lord Shaftesbury died .
[5] WHO 曾是 被杀 在 埃及 在 - — 这 相同的 年 那 主 沙夫茨伯里 死亡 .

[5] 于 1885 年在埃及遇害——同年沙夫茨伯里勋爵去世。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ'miːən] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] "
He fought in the Crimean War and in China , and was often called "
[ˌtʃaɪ'niːz] ['gɔːrdn] .
Chinese Gordon .
中国人 戈登 .

他曾参加克里米亚战争和中国战争，常被称为"中国戈登"。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
" All the soldiers who served under him were so fond and proud of him
" 全部 这 士兵 WHO 服务 在下面 他 是 所以 喜爱 和 自豪的 的 他
[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
that they would have done anything for him .
那 他们 会 有 完毕 任何事物 为了 他 .

"所有在他手下服役的士兵都非常爱戴他，以他为荣，他们愿意为他做任何事。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] ,
He was very brave ,
他 曾是 非常 勇敢的 ,

他非常勇敢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [tuː; tə]
and it was well known that he would always be in the front rank to
和 它 曾是 出色地 已知 那 他 会 总是 是 在 这 正面 秩 到
[liːd] [hɪz; ɪz] [men] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
lead his men when there was a battle ,
带领 他的 男人 什么时候 那里 曾是 一个 战斗 ,

众所周知，每逢战斗，他总是冲在最前线率领部下作战。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːpjələr] .
and this , more than anything else , made him popular .
和 这 , 更多的 比 任何事物 别的 , 制成 他 受欢迎的 .

而这一点，比其他任何因素都更能让他受欢迎。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['nevər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪn] ,
He himself never was armed except with a little cane ,
他 他自己 绝不 曾是 武装 除了 和 一个 小的 甘蔗 ,

他本人除了一根小拐杖外，从未携带任何武器。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [kɔːld] " [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
which his soldiers called " the wand of victory .
哪个 他的 士兵 称为 " 这 魔杖 的 胜利 .

他的士兵称之为"胜利之杖"。

” [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz][men] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” Once when he was wounded his men wanted to carry him out of the
” 一次 什么时候 他 曾是 受伤 他的 男人 通缉 到 携带 他 出去 的 这
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

“有一次他受伤了，他的士兵们想把他抬出战场。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
but he would not allow it ,
但 他 会 不是 允许 它 ,

但他不会允许的。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] .
and went on leading them till he fainted from pain and weakness .
和 去 在 领导 他们 直到 他 昏厥 从 疼痛 和 弱点 .

他继续带领他们前进，直到因疼痛和虚弱而昏厥过去。

[lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [daɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz]
Lord Shaftesbury , the great statesman , died in England , with all his many friends
主 沙夫茨伯里 , 这 伟大的 政治家 , 死亡 在 英格兰 , 和 全部 他的 许多 朋友们
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,

伟大的政治家沙夫茨伯里勋爵在英国逝世，他的众多朋友都陪伴在他身边。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz]
and General Gordon , the great soldier , was
和 一般的 戈登 , 这 伟大的 士兵 , 曾是

而伟大的军事家戈登将军则是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[kɪld] [baɪ]['sævidʒiz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [kaː'tuːm] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['æfrɪkə] ,
killed by savages while he was shut up in Khartoum , a town in Africa ,
被杀 经过 野蛮人 尽管 他 曾是 关闭 向上 在 喀土穆 , 一个 镇 在 非洲 ,

他被囚禁在非洲城市喀土穆期间被野蛮人杀害。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] [ɪn]
where he was besieged ; but their two monuments are close together in
在哪里 他 曾是 被围困 ; 但 他们的 二 纪念碑 是 关闭 一起 在
['westmɪnstər] ['æbi] ,
Westminster Abbey ,
威斯敏斯特 修道院 ,

他被围困的地方；但他们的两座纪念碑在威斯敏斯特教堂里挨得很近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [bəuθ][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][help] ['ʌðər]
and they were alike in one thing — they both did all they could to help other
和 他们 是 同样 在 一 事物 — 他们 两个都 做过 全部 他们 可以 到 帮助 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他们在一点上很相似——他们都尽其所能地帮助他人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['gɔːrdn] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] , [[sɪks]]
Of course , Gordon had not time to do so much as Lord Shaftesbury , [6]
的 课程 , 戈登 有 不是 时间 到 做 所以 很多 作为 主 沙夫茨伯里 , [6]

当然，戈登没有时间像沙夫茨伯里勋爵那样做很多事[6]。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] “ [hɪz; ɪz] [haʊs]

but	when	he	was	not	fighting	he	lived	in	England	,	and	then	“	his	house
但	什么时候	他	曾是	不是	斗争	他	居住地	在	英格兰	,	和	然后	“	他的	房子

,

,

,

但当他不打仗的时候，他就住在英国，然后是“他的房子，

” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [['sɛvən]] “ [wʌz; wəz] [sku:l] [ænd; ənd]['hɑ:spɪt(ə)l]

”	said	a	gentleman	who	knew	him	,	[	7	]	“	was	school	and	hospital
”	说	一个	绅士	WHO	知道	他	,	[	7	]	“	曾是	学校	和	医院

[ænd; ənd] ['ɑ:mzhaʊs] [ɪn][tɜ:rn] .

and	almshouse	in	turn	.
和	救济院	在	转动	.

一位认识他的先生说，[7] “他先后在学校、医院和救济院工作过。

[ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['welkəm] .

The	poor	,	the	sick	,	and	the	unfortunate	were	all	welcome	.
这	贫穷的	,	这	生病的	,	和	这	不幸	是	全部	欢迎	.

穷人、病人、不幸的人都受到欢迎。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

He	always	took	a	great	delight	in	children	,
他	总是	采取	一个	伟大的	喜	在	孩子们	,

他一直都很喜欢孩子，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r][ðə; ði] [si:] .

but	especially	in	boys	employed	on	the	river	or	the	sea	.
但	尤其	在	男孩们	受雇	在	这	河	或者	这	海	.

尤其是在河上或海上工作的男孩中。

['meni] [hi:; hi] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtər] , [klenzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kloʊðd] [ðem; ðəm] ,

Many	he	rescued	from	the	gutter	,	cleansed	them	and	clothed	them	,
许多	他	获救	从	这	排水沟	,	已清洗	他们	和	穿着衣服	他们	,

他从阴沟里救出了许多人，给他们洗净衣服，给他们穿上衣服。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	kept	them	for	weeks	in	his	house	.
和	保留	他们	为了	周	在	他的	房子	.

他把它们放在家里好几个星期。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['ri:dɪŋ] ['klæsɪz] .

For	their	benefit	he	established	reading	classes	.
为了	他们的	益处	他	已确立的	阅读	课程	.

为了他们的利益，他开设了阅读班。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kɪŋz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hi:; hi][gɑ:t] [bɜ:θs] [ɑ:n]

He	called	them	his	kings	,	and	for	many	of	them	he	got	berths	on
他	称为	他们	他的	国王	,	和	为了	许多	的	他们	他	得到	泊位	在

[bɔ:rd] [ʃɪp] .

board	ship	.
木板	船	.

他称他们为他的国王，并为他们中的许多人安排了船上的座位。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ]

One	day	a	friend	asked	him	why	there	were	so
一	天	一个	朋友	问	他	为什么	那里	是	所以

有一天，一个朋友问他为什么会有这么多人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

['meni] [pɪnz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] .

many	pins	stuck	into	the	map	of	the	world	over	his	mantelpiece	.
许多	别针	卡住	进入	这	地图	的	这	世界	超过	他的	壁炉架	.

他壁炉架上的世界地图上插满了大头针。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər]

He	was	told	they	marked	and	followed	the	course	of	the	boys	on	their
他	曾是	讲述	他们	标记	和	随后	这	课程	的	这	男孩们	在	他们的

['vɔiidʒz] ;

voyages	;
航程	;

他被告知，他们会标记并跟踪男孩们的航行路线；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋstəz] [əd'vænst] ,

that	they	were	moved	from	point	to	point	as	his	youngsters	advanced	,
那	他们	是	已搬	从	观点	到	观点	作为	他的	年轻人	先进的	,

随着孩子们长大，他们也被从一个地方转移到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	that	he	prayed	for	them	as	they	went	night	and	day	.
和	那	他	祈祷	为了	他们	作为	他们	去	夜晚	和	天	.

他日夜为他们祈祷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][baɪ] [ðoʊz] [lædz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn]

The	light	in	which	he	was	held	by	those	lads	was	shown	by	inscriptions	in
这	光	在	哪个	他	曾是	握住	经过	那些	小伙子们	曾是	所示	经过	铭文	在

[tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [fensiz] .

chalk	on	the	fences	.
粉笔	在	这	栅栏	.

那些小伙子们对他的评价，从栅栏上用粉笔写的字迹中可以看出来。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wʌz; wəz] - [gɑːd] [bles] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , -

A	favourite	one	was	'	God	bless	the	Kernel	,	'
一个	最喜欢的	一	曾是	-	上帝	保佑	这	核心	,	-

其中最受欢迎的一句是"上帝保佑内核"。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] " ['kɜːrn(ə)l] ,

"	which	was	their	way	of	spelling	"	colonel	,
"	哪个	曾是	他们的	方式	的	拼写	"	上校	,

这是他们拼写"上校"的方式，

" [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['kɜːrn(ə)l] ['gɔːrdn] .

"	for	he	was	at	that	time	Colonel	Gordon	.
"	为了	他	曾是	在	那	时间	上校	戈登	.

因为他当时是戈登上校。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

But	I	must	not	stay	to	tell	you	more	of	him	now	,
但	我	必须	不是	停留	到	告诉	你	更多的	的	他	现在	,

但我现在不能留下来继续跟你讲他的故事了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .

for	there	are	many	other	people	I	want	you	to	hear	about	.
为了	那里	是	许多	其他	人们	我	想	你	到	听到	关于	.

因为还有许多其他人我想让你了解。

" [ðɪs] ['æbi] , " [diːn] ['stænli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	This	Abbey	,	"	Dean	Stanley	used	to	say	,
"	这	修道院	,	"	院长	斯坦利	用过的	到	说	,

"这座修道院，"斯坦利院长过去常说，

“ [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .
“ is full of the remembrances of great men and famous women .
“ 是 满的 的 这 回忆 的 伟大的 男人 和 著名的 女性 .

“充满了对伟人和著名女性的回忆。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz]
But it is also full of the remembrances of little boys and girls whose
但 它 是 还 满的 的 这 回忆 的 小的 男孩们 和 女孩们 谁
[deθ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,
death shot a pang through the hearts of those who loved them ,
死亡 射击 一个 疼痛 通过 这 心 的 那些 WHO 喜爱 他们 ,

但书中也充满了对那些夭折的小男孩和小女孩的回忆，他们的离世让爱他们的人们心如刀绞。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and who wished that they should never be forgotten .
和 WHO 希望 那 他们 应该 绝不 是 被遗忘的 .

他们希望自己永远不会被遗忘。

” [soʊ] [naʊ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] ,
” So now , not far from the monuments to these two great men ,
” 所以 现在 , 不是 远的 从 这 纪念碑 到 这些 二 伟大的 男人 ,

“所以现在，距离这两位伟人的纪念碑不远，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [tuː]
we come upon the tombs of two
我们 来 之上 这 陵墓 的 二

我们来到了两座坟墓前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] : [wʌn]['edwərd]['mænsəl] , [[eɪt]] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
boys who are buried here : one Edward Mansell , [8] a boy of fourteen ,
男孩们 WHO 是 埋葬 这里 : 一 爱德华 曼塞尔 , [8] 一个 男生 的 十四 ,

埋葬于此的男孩有：爱德华·曼塞尔[8]，14岁，

[huː] [daɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['edwərd] , ['edwərd][diː] ['kɑːrtɝɪt] ,
who died as long ago as 1681 ; and another Edward , Edward de Carteret ,
WHO 死亡 作为 长的 前 作为 - ; 和 其他 爱德华 , 爱德华 德 卡特雷特 ,

他早在1681年就去世了；还有另一位爱德华，爱德华·德·卡特雷特，

[[naɪn]] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] “ ['sev(ə)n] [jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [oʊld] ,
[9] a little boy “ seven yeares and nine months old ,
[9] 一个 小的 男生 “ 七 年 和 九 几个月 老的 ,

[9] 一个七岁零九个月大的小男孩，

” [huː] “ [daɪd] [ðə; ði] 30th [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - .
” who “ dyed the 30th day of October , 1677 .
” WHO “ 染色 这 30th 天 的 十月 , - .

“于 1677 年 10 月 30 日去世。

” [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪm; ɪm]
” His father and mother put nothing on his tomb to tell us about him
” 他的 父亲 和 母亲 放 没有什么 在 他的 墓 到 告诉 我们 关于 他
[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒent(ə)lmən] ;
except that he was a “ gentleman ;
除了 那 他 曾是 一个 “ 绅士 ;

他的父母没有在他的墓碑上留下任何关于他的信息，只说他是一位“绅士”。

” [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [telz] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [sed] [diːn] [ˈstænli] ,
” **but** **that** **one** **word** **tells** **us** **much** **,** **for** **it** **means** **,** **said** **Dean** **Stanley** **,**
” 但 那 一 单词 讲述 我们 很多 , 为了 它 方法 , 说 院长 斯坦利 ,

“但这一个词却蕴含着丰富的意义，因为它意味着，”斯坦利院长说道。

[ðæt] “ [ðeɪ] [biˈliːvd] — [ænd; ənd][noʊ] [bɪˈliːf] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈeni] [ˈfɑːðər][ɔːr]
that **“** **they** **believed** **—** **and** **no** **belief** **can** **be** **so** **welcome** **to** **any** **father** **or**
那 “ 他们 相信 — 和 不 信仰 能 是 所以 欢迎 到 任何 父亲 或者
[ˈmʌðər] — [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][sʌn][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈtruːθfl] ,
mother **—** **they** **believed** **that** **their** **little** **son** **was** **growing** **up** **truthful** **,**
母亲 — 他们 相信 那 他们的 小的 儿子 曾是 生长 向上 真实 ,

“他们相信——对于任何父母来说，没有什么信念比这更令人欣慰的了——他们相信他们的小儿子正在成长为一个诚实的人，

[ˈmænli] , [kəˈreɪdʒəs] , [ˈkɜːrtiəs] , [ʌnˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] .
manly **,** **courageous** **,** **courteous** **,** **unselfish** **,** **and** **religious** **.**
男子气概 , 勇敢 , 有礼貌 , 无私 , 和 宗教 .

有男子气概、勇敢、有礼貌、无私、虔诚。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ” [ɪn] [ðɪs] [truː]
” **And** **if** **this** **little** **boy** **had** **tried** **to** **be** **a** **“** **gentleman** **”** **in** **this** **true**
” 和 如果 这 小的 男生 有 尝试 到 是 一个 “ 绅士 ” 在 这 真的
[ænd; ənd][best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
and **best** **sense** **of** **the** **word** **,**
和 最好的 感觉 的 这 单词 ,

“如果这个小男孩努力做一个真正意义上的‘绅士’，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [əˈmʌŋ]
it **does** **not** **seem** **out** **of** **place** **that** **he** **should** **be** **buried** **in** **the** **Abbey** **among**
它 做 不是 似乎 出去 的 地方 那 他 应该 是 埋葬 在 这 修道院 之中
[greɪt] [men][ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈwɪmɪn] .
great **men** **and** **famous** **women** **.**
伟大的 男人 和 著名的 女性 .

他与伟人和著名女性一起葬在威斯敏斯特教堂，似乎也并不奇怪。

[kloʊz] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈedwərd][diː] [ˈkɑːrtɚɪt] [ɪz] [ˈberid] [sɜːr][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] . [-]
Close **by** **little** **Edward** **de** **Carteret** **is** **buried** **Sir** **Isaac** **Newton** **.** **[** **10** **]**
关闭 经过 小的 爱德华 德 卡特雷特 是 埋葬 先生 艾萨克 牛顿 . [-]

爱德华·德·卡特雷特小墓旁埋葬着艾萨克·牛顿爵士。[10]

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [stoʊn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn] [ˈlætn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
There **is** **on** **the** **floor** **a** **plain** **grey** **stone** **with** **these** **few** **words** **in** **Latin** **on** **it** **,**
那里 是 在 这 地面 一个 清楚的 灰色的 石头 和 这些 很少 字 在 拉丁 在 它 ,

地板上有一块普通的灰色石头，上面刻着几行拉丁文。

“ [hɪk] [dɪˈpɑːzɪtəm] [kwɒd] [mɔrtɑɪl] [fjuːɪt] -
“ **Hic** **depositum** **quod** **mortale** **fuit** **Isaaci**
“ 嗝 存款 猞 致命的 水果 -

“Hic Depositum quod mortale fuit Isaaci

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

- , ” [wɪtʃ] [miːnz] , “ [hɪr] [laɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈmɔːrt(ə)l][ʌv; əv][ˈaɪzək] [ˈnuːtən] .
Newtoni **,** **”** **which** **means** **,** **“** **Here** **lies** **what** **was** **mortal** **of** **Isaac** **Newton** **.**
- , ” 哪个 方法 , “ 这里 谎言 什么 曾是 凡人 的 艾萨克 牛顿 .

牛顿，意思是，“这里安葬着艾萨克·牛顿的凡人之躯。”

" [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['evər] [lɪvd] ,

"	Sir	Isaac	Newton	was	one	of	the	most	celebrated	Englishmen	who	ever	lived	,
"	先生	艾萨克	牛顿	曾是	一	的	这	最多	著名	英国人	WHO	曾经	居住地	,

"艾萨克·牛顿爵士是英国历史上最著名的人物之一。"

[ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kʌvəriz] [ɪn] ['saɪəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] ,

and	made	wonderful	discoveries	in	science	,	especially	in	astronomy	,
和	制成	精彩的	发现	在	科学	,	尤其	在	天文学	,

并在科学领域，尤其是在天文学领域，取得了卓越的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

by	which	his	name	is	known	all	over	the	world	.
经过	哪个	他的	姓名	是	已知	全部	超过	这	世界	.

因此他的名字闻名世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['jɪrz]

He	was	born	on	Christmas	Day	,	1642	,	and	lived	to	be	seventy	-	five	years
他	曾是	出生	在	圣诞节	天	,	-	,	和	居住地	到	是	七十	-	五	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

他出生于1642年圣诞节，享年75岁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪməs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt]

In	spite	of	being	so	learned	and	so	famous	,	he	was	always	modest	about
在	尽管如此	的	存在	所以	学习	和	所以	著名的	,	他	曾是	总是	谦虚的	关于

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] ,

what	he	knew	,
什么	他	知道	,

尽管他学识渊博、名声显赫，但他对自己所知的一切始终保持谦逊。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]

and	believed	that	what	he	had	learned	and	discovered	was	only	a	very
和	相信	那	什么	他	有	学习	和	发现	曾是	仅有的	一个	非常

,

,

,

他认为他所学到和发现的只是非常非常.....

['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

very	little	bit	of	all	there	was	to	learn	and	discover	in	the	world	and
非常	小的	少量	的	全部	那里	曾是	到	学习	和	发现	在	这	世界	和

[ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .

about	the	world	.
关于	这	世界	.

世界上以及关于世界的一切都只是冰山一角，还有很多东西值得我们去学习和发现。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][oʊld][mæn] ,

When	he	was	quite	an	old	man	,
什么时候	他	曾是	相当	一个	老的	男人	,

当他年纪很大的时候，

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

some	one	was	saying	to	him	one	day	how	much	he	had	done	and
一些	一	曾是	说	到	他	一	天	如何	很多	他	有	完毕	和

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] [wɜːr; wər] ,

how	wonderful	his	discoveries	were	,
如何	精彩的	他的	发现	是	,

有一天，有人对他说，他取得了多么大的成就，他的发现多么了不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
and **he** **answered** **,**
和 他 回答 ,

他回答说：

“ [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ɑːn][ðə; ði]
“ **To** **myself** **I** **seem** **to** **have** **been** **as** **a** **child** **picking** **up** **shells** **on** **the**
“ 到 我 我 似乎 到 有 到过 作为 一个 孩子 挑选 向上 贝壳 在 这
['siːʃɔːr] ,
seashore **,**
海滨 ,

“我感觉自己好像又回到了小时候在海边捡贝壳的时光。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [leɪ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
while **the** **great** **ocean** **of** **truth** **lay** **unexplored** **before** **me** **.**
尽管 这 伟大的 海洋 的 真相 躺 未探索的 前 我 .

而真理的汪洋大海仍静静地躺在我面前，等待我去探索。

” [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stætʃuː][ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək]
” **Just** **above** **the** **grey** **stone** **in** **the** **floor** **there** **is** **a** **large** **statue** **of** **Sir** **Isaac**
” 只是 多于 这 灰色的 石头 在 这 地面 那里 是 一个 大的 雕像 的 先生 艾萨克
['nuːtən] ,
Newton **,**
牛顿 ,

“地板灰色石头的正上方，矗立着艾萨克·牛顿爵士的大型雕像，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ]
sitting **with** **his** **head** **resting** **on** **his** **hands** **as** **though**
坐着 和 他的 头 休息 在 他的 双手 作为 尽管

他双手托着头坐着，仿佛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he **were** **thinking** **,** **and** **a** **great** **pile** **of** **books** **by** **his** **side** **.**
他 是 思维 , 和 一个 伟大的 桩 的 图书 经过 他的 边 .

他当时正在思考，身边堆着一大摞书。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl] ['gɔːrdn] .
I **have** **already** **told** **you** **about** **General** **Gordon** **.**
我 有 已经 讲述 你 关于 一般的 戈登 .

我已经跟你讲过戈登将军的事了。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] ['soʊldʒər] , [sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] ,
I **now** **come** **to** **the** **story** **of** **another** **great** **soldier** **,** **Sir** **James** **Outram** **,**
我 现在 来 到 这 故事 的 其他 伟大的 士兵 , 先生 詹姆斯 奥特拉姆 ,

现在我要讲讲另一位伟大的军人，詹姆斯·奥特拉姆爵士的故事。

[huː] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
who **is** **buried** **in** **the** **Abbey** **.**
WHO 是 埋葬 在 这 修道院 .

葬于威斯敏斯特教堂的人。

[ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd][ʌv; əv]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [ə; eɪ] [greɪt]
The **graves** **of** **Sir** **James** **Outram** **and** **of** **David** **Livingstone** **,** **a** **great**
这 坟墓 的 先生 詹姆斯 奥特拉姆 和 的 大卫 利文斯顿 , 一个 伟大的
['trævələr] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] ,
traveller **and** **missionary** **,**
游客 和 传教士 ,

詹姆斯·奥特拉姆爵士和伟大的旅行家兼传教士大卫·利文斯顿的墓地

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɔ:rd] ['lɔ:rəns] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

and	of	Lord	Lawrence	,	who	was	the	Governor	-	General	of	India	,
和	的	主	劳伦斯	,	WHO	曾是	这	州长	-	一般的	的	印度	,

还有劳伦斯勋爵，他是印度总督。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	who	did	a	great	deal	for	the	natives	while	he	lived	among	them	,
和	WHO	做过	一个	伟大的	交易	为了	这	本地人	尽管	他	居住地	之中	他们	,

他与当地居民共同生活期间，为他们做了很多事。

[ɑ:r; ər][ɔ:l][kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ɔ:l]

are	all	close	together	,	and	there	is	something	interesting	to	tell	you	about	all
是	全部	关闭	一起	,	和	那里	是	某物	有趣的	到	告诉	你	关于	全部

[ðiːz] [θri:] [men] ,

these	three	men	,
这些	三	男人	,

他们关系都很密切，而且关于这三个人，我有一些有趣的故事要讲。

[ɪ'speʃəli] [sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

especially	Sir	James	Outram	and	David	Livingstone	.
尤其	先生	詹姆斯	奥特拉姆	和	大卫	利文斯顿	.

尤其是詹姆斯·奥特拉姆爵士和大卫·利文斯通。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] ,

If	you	have	read	or	heard	anything	of	the	story	of	the	Indian	Mutiny	,
如果	你	有	读	或者	听到	任何事物	的	这	故事	的	这	印度	兵变	,

如果你读过或听过任何关于印度兵变的故事，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['ɪndiə] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] ['gʌvənd] [ðem; ðəm]

when	the	native	soldiers	of	India	rebelled	against	the	English	who	governed	them
什么时候	这	本国的	士兵	的	印度	叛乱	反对	这	英语	WHO	受统治	他们

,

,

,

当印度的土著士兵反抗统治他们的英国人时，

[ænd; ənd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

and	killed	hundreds	of	men	,	women	,	and	children	,	you	must	,	I	think	,
和	被杀	数百	的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	你	必须	,	我	思考	,

我认为，你必须承认，你杀害了数百名男女老幼。

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] .

have	heard	the	names	of	Lord	Lawrence	and	Sir	James	Outram	.
有	听到	这	姓名	的	主	劳伦斯	和	先生	詹姆斯	奥特拉姆	.

我听说过劳伦斯勋爵和詹姆斯·奥特拉姆爵士的名字。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

During	the	years	he	had	lived	among	them	,
期间	这	年	他	有	居住地	之中	他们	,

在他与他们共同生活的那些年里，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][lɔ:rd]

the	natives	of	India	had	grown	so	fond	of	Lord
这	本地人	的	印度	有	生长	所以	喜爱	的	主

印度土著居民对勋爵非常喜爱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

['lɔːrəns] , [-] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mjuːtəni] ([ɔːr] [rɪ'beljən]) [broʊk] [aʊt] ,
Lawrence , [11] that when the mutiny (or rebellion) broke out ,
劳伦斯 , [-] 那 什么时候 这 兵变 (或者 叛乱) 打破 出去 ,

劳伦斯[11]指出，当兵变（或叛乱）爆发时，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['ɪndiə][hiː; hi] [ðen] ['gʌvənd])
the men of the Punjaub (which was the part of India he then governed)
这 男人 的 这 旁遮普邦 (哪个 曾是 这 部分 的 印度 他 然后 受统治)
[sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
said they would be true to the man who had been good to them ,
说 他们 会 是 真的 到 这 男人 WHO 有 到过 好的 到 他们 ,

旁遮普人（当时他统治的印度地区）表示，他们将忠于这位善待他们的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər]
and so they fought for England with the few English soldiers who were
和 所以 他们 战斗 为了 英格兰 和 这 很少 英语 士兵 WHO 是
[ðen] [ɪn]['ɪndiə] ,
then in India ,
然后 在 印度 ,

于是，他们与当时在印度的少数英国士兵一起为英国而战。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .
and helped us to conquer the rebels .
和 帮助 我们 到 征服 这 叛军 .

并帮助我们镇压了叛军。

[lɔːrd] ['lɔːrəns] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['seɪvjər] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
Lord Lawrence has been called the " Saviour of India ,
主 劳伦斯 有 到过 称为 这 " 救主 的 印度 ,

劳伦斯勋爵被誉为"印度的救星"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" because he came to the help of his fellow - countrymen with these
" 因为 他 来了 到 这 帮助 的 他的 同伴 - 同胞们 和 这些
['ɪndiən]['soʊldʒərz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['terəbli] ['niːdɪd] .
Indian soldiers just when he was most terribly needed .
印度 士兵 只是 什么时候 他 曾是 最多 可怕 需要 .

因为他在同胞最需要帮助的时候，和这些印度士兵一起前来援助。

['leɪtər][ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] , [keɪm] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] .
Later on , in the same war , came the siege of Lucknow .
之后 在 , 在 这 相同的 战争 , 来了 这 围城 的 勒克瑙 .

后来，在同一场战争中，发生了勒克瑙围城战。

['lʌknau] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
Lucknow was one of the chief cities of India ,
勒克瑙 曾是 一 的 这 首席 城市 的 印度 ,

勒克瑙是印度的主要城市之一，

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,
but the streets were long and narrow and dirty ,
但 这 街道 是 长的 和 狭窄的 和 肮脏的 ,

但是街道又长又窄又脏，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] .
and most of the houses were poor and mean .
和 最多 的 这 房屋 是 贫穷的 和 意思是 .

大多数房屋都很破旧简陋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .
Among them , however , were some magnificent palaces and temples .
之中 他们 , 然而 , 是 一些 壮丽 宫殿 和 寺庙 .

然而，其中也包括一些宏伟的宫殿和寺庙。

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['lʌknau] [lɪvd] ,

The	Residency	,	the	house	where	the	English	governor	of	Lucknow	lived	,
这	住院医师	,	这	房子	在哪里	这	英语	州长	的	勒克瑙	居住地	,

官邸，即英国勒克瑙总督居住的房子，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

was	built	on	a	hill	above	the	river	,
曾是	建造	在	一个	爬坡道	多于	这	河	,

它建在河边上方的一座小山上，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	round	it	were	the	offices	and	the	bungalows	of	the
和	全部	圆形的	它	是	这	办公室	和	这	平房	的	这

['ɪŋglɪʃ] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

English	who	were	living	there	.
英语	WHO	是	活的	那里	.

周围都是办公室和居住在那里的英国人的平房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wen] [ðə; ði]['mjuːtəni] [broʊk] [aʊt] ,

When	the	mutiny	broke	out	,
什么时候	这	兵变	打破	出去	,

叛乱爆发时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['lʌknau] ,

it	was	soon	seen	that	the	native	soldiers	would	attack	the	English	in	Lucknow	,
它	曾是	很快	已见	那	这	本国的	士兵	会	攻击	这	英语	在	勒克瑙	,

人们很快发现，当地士兵会袭击勒克瑙的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'genst]

and	the	people	at	once	set	to	work	to	make	as	many	preparations	against
和	这	人们	在	一次	放	到	工作	到	制作	作为	许多	准备工作	反对

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

them	as	they	could	.
他们	作为	他们	可以	.

于是，人们立即着手做各种准备，尽可能地抵御他们。

[tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] , [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

To	begin	with	,	Sir	Henry	Lawrence	,	who	was	in	command	of	the	soldiers
到	开始	和	,	先生	亨利	劳伦斯	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	士兵

[bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ,

both	English	and	Indian	,
两个都	英语	和	印度	,

首先是亨利·劳伦斯爵士，他统领着英印联军。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][lɔːrd] ['lɔːrəns] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ]

and	who	was	the	brother	of	Lord	Lawrence	,	of	whom	we	spoke	just	now
和	WHO	曾是	这	兄弟	的	主	劳伦斯	,	的	谁	我们	辐	只是	现在

,

,

,

而他正是我们刚才提到的劳伦斯勋爵的兄弟。

['ɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

ordered	all	the	women	and	children	to	come	and	live	in	the	Residency	,
订购	全部	这	女性	和	孩子们	到	来	和	居住	在	这	住院医师	,

命令所有妇女儿童都到宿舍居住，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] ['lʌknau] .

which	was	supposed	to	be	the	safest	place	in	Lucknow	.
哪个	曾是	据称	到	是	这	最安全	地方	在	勒克瑙	.

那里原本应该是勒克瑙最安全的地方。

[ðen] ['gʌnz] , ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [fuːd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

Then	guns	,	powder	and	shot	,	and	food	were	brought	in	and	stored	in	the
然后	枪支	,	粉末	和	射击	,	和	食物	是	带来	在	和	存储	在	这

['seləz] .

cellars	.
地窖	.

然后，枪支、火药、弹丸和食物被运进来，储存在地窖里。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][meɪ] ,

At	last	,	at	nine	o'clock	on	the	evening	of	the	30th	of	May	,
在	最后的	,	在	九	点钟	在	这	晚上	的	这	30th	的	可能	,

最终，在5月30日晚上九点，

- , [wen] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['kwaɪətli][æt; ət] ['dɪnər] ,
1857 , when the officers were quietly at dinner ,
- , 什么时候 这 警官 是 悄悄 在 晚餐 ,

1857年，当军官们安静地吃晚饭时，

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ɪn] ['lʌknau] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] .
nearly all the native soldiers in Lucknow suddenly rose against the English .
几乎 全部 这 本国的 士兵 在 勒克瑙 突然 玫瑰 反对 这 英语 .

勒克瑙几乎所有的本地士兵都突然起来反抗英国人。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðer; ðər]['gʌnz] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ; [ðeɪ] [broʊk]
They loaded their guns , and fired at every one they could see ; they broke
['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,
into the houses ,
进入 这 房屋 ,

他们装好子弹，向所有能看到的人开火；他们闯入房屋，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [set]['faɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
and , after stealing everything they could , set fire to them ;
和 , 后 偷窃 一切 他们 可以 , 放 火 到 他们 ;

他们洗劫一空，然后放火烧毁了所有东西；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] [jelz] [ʌv; əv]
and all night there was nothing to be heard save the savage yells of
[ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the rebels and the firing of the
这 叛军 和 这 射击 的 这

整夜除了叛军的野蛮叫喊和枪声外，什么也听不到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['gʌnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] .
guns , and nothing to be seen but fighting men and burning houses .
枪支 , 和 没有什么 到 是 已见 但 斗争 男人 和 燃烧 房屋 .

到处都是枪，除了打架的人和燃烧的房屋，什么也看不到。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,
About five hundred of the native soldiers were true to the English ,
关于 五 百 的 这 本国的 士兵 是 真的 到 这 英语 ,

大约五百名当地士兵忠于英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'beljəs] ['kʌntriːmɪn]
and they stayed with them and fought against their rebellious countrymen
和 他们 入住 和 他们 和 战斗 反对 他们的 叛逆的 同胞们
[θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] .
through all the long siege of Lucknow .
通过 全部 这 长的 围城 的 勒克瑙 .

他们一直陪伴在他们身边，在勒克瑙漫长的围城战中与叛乱的同胞作战。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] ['biːtn] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]['raɪzɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ,
For though the rebels were beaten at their first rising by the English ,
为了 尽管 这 叛军 是 被打败 在 他们的 第一的 上升 经过 这 英语 ,

虽然叛军在第一次起义中被英国人击败，

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] ,
yet in a month or two they rose again , and then every one ,
然而 在 一个 月 或者 二 他们 玫瑰 再次 , 和 然后 每一个 一 ,

然而，一两个月后，他们又重新站了起来，然后每个人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,
including **the** **soldiers** **,** **was** **driven** **by** **the** **enemy** **into** **the** **Residency** **,**
包括 这 士兵 , 曾是 驱动 经过 这 敌人 进入 这 住院医师 ,

包括士兵在内的所有人，都被敌人驱赶到了官邸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
which **was** **the** **last** **place** **of** **refuge** **.**
哪个 曾是 这 最后的 地方 的 避难所 .

这是最后的避难所。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][lɔːrd] ['tenisn] [kɔːld] “ ['lʌknau] ,
Some **day** **,** **perhaps** **,** **you** **will** **read** **a** **poem** **by** **Lord** **Tennyson** **called** **“** **Lucknow** **,**
一些 天 , 也许 , 你 将要 读 一个 诗 经过 主 丁尼生 称为 “ 勒克瑙 ,

也许有一天，你会读到丁尼生勋爵的一首名为《勒克瑙》的诗。

” [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] “ ['eɪti] - ['sev(ə)n] ”
” **which** **describes** **all** **the** **terrible** **things** **that** **happened** **during** **the** **“** **eighty** **-** **seven** **”**
” 哪个 描述 全部 这 糟糕的 事物 那 发生 期间 这 “ 八十 - 七 ”
[deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,
days **the** **English** **and** **the** **faithful** **natives** **were** **shut** **up** **in** **the** **Residency** **,**
天 这 英语 和 这 忠实 本地人 是 关闭 向上 在 这 住院医师 ,

这段文字描述了英国人和忠诚的当地人被囚禁在官邸的“八十七”天里发生的所有可怕事情。

[ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
on **the** **topmost** **roof** **of** **which** **,** **as** **he** **says** **,**
在 这 最顶层 屋顶 的 哪个 , 作为 他 说道 ,

正如他所说，在最顶层的屋顶上，

[ðə; ði] “ ['bænər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bluː] ” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt]
the **“** **banner** **of** **England** **blew** **”** **during** **the** **whole** **siege** **,** **though** **it** **was** **shot**
这 “ 横幅 的 英格兰 吹 ” 期间 这 所有的 围城 , 尽管 它 曾是 射击
[θruː] [baɪ] ['bulits] ,
through **by** **bullets** **,**
通过 经过 子弹 ,

尽管被子弹击穿，但“英格兰的旗帜”在整个围城期间始终飘扬。

[ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd] ['tætərd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['ɪndiən] ['sʌmər] [sʌn] .
and **torn** **and** **tattered** **,** **and** **faded** **in** **the** **hot** **Indian** **summer** **sun** **.**
和 撕裂 和 破烂 , 和 褪色 在 这 热的 印度 夏天 太阳 .

又破又烂，在印度炎热的夏季阳光下褪色了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz]
One **of** **the** **first** **things** **that** **happened** **was**
一 的 这 第一的 事物 那 发生 曾是

首先发生的事情之一是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðæt] [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [kɪld] .
that **Sir** **Henry** **Lawrence** **was** **killed** **.**
那 先生 亨利 劳伦斯 曾是 被杀 .

亨利·劳伦斯爵士遇害了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,
He **was** **lying** **on** **his** **bed** **one** **morning** **talking** **to** **an** **officer** **,**
他 曾是 说谎 在 他的 床 一 早晨 说 到 一个 官 ,

一天早上，他躺在床上和一名警官聊天。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

when	a	shell	was	fired	from	a	cannon	into	his	room	.
什么时候	一个	壳	曾是	被解雇	从	一个	大炮	进入	他的	房间	.

一枚炮弹从大炮射入了他的房间。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

It	burst	as	it	fell	,
它	爆裂	作为	它	跌倒	,

它坠落时爆裂了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['frægmənts] ['wuːndɪd] [sɜːr] ['henri] [soʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]

and	some	of	its	fragments	wounded	Sir	Henry	so	terribly	that	he	died	the
和	一些	的	它是	片段	受伤	先生	亨利	所以	可怕	那	他	死亡	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

其中一些碎片严重伤到了亨利爵士，导致他第二天就去世了。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wʌz; wəz][tuː; tə][beg][ðem; ðəm]

Almost	the	last	thing	he	said	to	the	other	officers	was	to	beg	them
几乎	这	最后的	事物	他	说	到	这	其他	警官	曾是	到	求	他们

['nevər][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

never	to	give	in	to	the	natives	,
绝不	到	给	在	到	这	本地人	,

他临终前几乎是对其他军官说的最后一句话，就是恳求他们永远不要向土著人屈服。

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][left][ə'laɪv] .

but	to	fight	as	long	as	there	was	an	English	man	left	alive	.
但	到	斗争	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	英语	男人	左边	活	.

但只要还有一个英国人活着，就要战斗到底。

[lɔːrd] ['lɔːrəns] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] ['berid] , [æz; əz]

Lord	Lawrence	,	his	brother	,	who	died	some	years	afterwards	,	was	buried	,	as
主	劳伦斯	,	他的	兄弟	,	WHO	死亡	一些	年	然后	,	曾是	埋葬	,	作为

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ;

you	remember	,	in	Westminster	Abbey	;
你	记住	,	在	威斯敏斯特	修道院	;

他的兄弟劳伦斯勋爵几年后去世，如你所知，他被葬在威斯敏斯特教堂；

[bʌt; bət][sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

but	Sir	Henry	Lawrence	was	carried	out	of	the	Residency	while	the	fighting
但	先生	亨利	劳伦斯	曾是	携带	出去	的	这	住院医师	尽管	这	斗争

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	going	on	,
曾是	去	在	,

但亨利·劳伦斯爵士在战斗进行期间被抬出了官邸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bulits][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][reɪn] ,

and	the	bullets	were	falling	like	rain	,
和	这	子弹	是	坠落	喜欢	雨	,

子弹像雨点般落下，

[ænd; ənd] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['praɪvət]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

and	buried	side	by	side	with	some	private	soldiers	who	had	also	been
和	埋葬	边	经过	边	和	一些	私人的	士兵	WHO	有	还	到过

[kɪld] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

killed	by	the	rebels	.
被杀	经过	这	叛军	.

他与一些同样被叛军杀害的普通士兵并排埋葬。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['greɪvstoʊn] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [æskt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

On	his	gravestone	they	put	these	words	,	which	he	himself	had	asked	should	be
在	他的	墓碑	他们	放	这些	字	,	哪个	他	他自己	有	问	应该	是

['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

written	there	,
书面	那里	,

他的墓碑上刻着这些话，这是他生前要求刻在上面的话。

“ [hɪr] [laɪz] ['henri] ['lɔːrəns] , [huː] [traɪd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

“	Here	lies	Henry	Lawrence	,	who	tried	to	do	his	duty	.
“	这里	谎言	亨利	劳伦斯	,	WHO	尝试	到	做	他的	责任	.

“亨利·劳伦斯长眠于此，他曾尽力履行自己的职责。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

”	This	was	on	the	4th	of	July	,
”	这	曾是	在	这	4th	的	七月	,

“那是7月4日那天，

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and	Sir	Henry	Lawrence	had	said	he	thought	it	would	be
和	先生	亨利	劳伦斯	有	说	他	想法	它	会	是

亨利·劳伦斯爵士曾说过他认为会是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

possible	to	defend	the	Residency	for	a	fortnight	.
可能的	到	保卫	这	住院医师	为了	一个	两星期	.

有可能获得为期两周的驻留资格。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruː] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ; ['evri] [deɪ] [mɔːr]

But	as	time	went	on	the	English	grew	fewer	and	fewer	;	every	day	more
但	作为	时间	去	在	这	英语	生长	更少	和	更少	;	每一个	天	更多的

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kɪld] ,

soldiers	were	killed	,
士兵	是	被杀	,

但随着时间的推移，英军人数越来越少；每天都有更多的士兵阵亡。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['meni] [daɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz] ,

and	every	day	many	died	of	their	wounds	,
和	每一个	天	许多	死亡	的	他们的	伤口	,

每天都有许多人因伤重而死。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][left][ə'laɪv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

while	those	who	were	left	alive	had	to	fight	day	and	night	.
尽管	那些	WHO	是	左边	活	有	到	斗争	天	和	夜晚	.

而那些幸存下来的人则不得不日夜战斗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [nəːst] [ðə; ði] [sɪk] [men] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fuːd] ,

The	English	ladies	nursed	the	sick	men	,	and	cooked	the	food	,
这	英语	女士们	护理	这	生病的	男人	,	和	煮熟	这	食物	,

英国妇女们照顾病人，并负责烹饪食物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

which	they	used	to	bring	out	to	those	who	were	fighting	;	and	they	looked
哪个	他们	用过的	到	带来	出去	到	那些	WHO	是	斗争	;	和	他们	看起来

['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

after	the	children	,
后	这	孩子们	,

他们常常把这些东西带给正在战斗的人；他们还照顾孩子们，

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [daɪd] [tu:] .

very	many	of	whom	died	too	.
非常	许多	的	谁	死亡	也	.

其中很多人也因此丧生。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn]['ɪndiə] — [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɪŋglɪʃ]

For	it	was	the	hottest	time	of	the	year	in	India	—	a	time	when	English
为了	它	曾是	这	最热门	时间	的	这	年	在	印度	—	一个	时间	什么时候	英语

['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][get] [freʃ] [er] — [ænd; ənd] ,

children	are	sent	away	to	the	hills	to	get	fresh	air	—	and	,
孩子们	是	发送	离开	到	这	丘陵	到	得到	新鲜的	空气	—	和	,

因为那是印度一年中最热的时候——英国的孩子们通常会被送到山上呼吸新鲜空气——而且，

[bɪ'saɪdz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] , [ðeɪ] [mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

besides	suffering	from	the	heat	,	they	missed	all	the	comforts	they	were
除了	痛苦	从	这	热	,	他们	错过	全部	这	舒适	他们	是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ;

accustomed	to	;
习惯	到	;

除了忍受酷暑之外，他们还怀念起自己习以为常的一切舒适生活；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][mɪlk][ænd; ənd]['veri]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] ,

they	had	no	milk	and	very	little	to	eat	,
他们	有	不	牛奶	和	非常	小的	到	吃	,

他们没有牛奶，食物也很少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['terəfaɪd][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]

and	they	were	terrified	by	the	noise	of	the	firing	and	all	the	confusion
和	他们	是	恐惧	经过	这	噪音	的	这	射击	和	全部	这	困惑

.

:

.

他们被枪声和混乱的场面吓坏了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] [deɪ]['æftər] [deɪ] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	still	the	fighting	went	on	day	after	day	,	long	after	the	fortnight	was	over	,
但	仍然	这	斗争	去	在	天	后	天	,	长的	后	这	两星期	曾是	超过	,

但是，战斗仍然日复一日地持续着，即使两周的期限已经过去很久。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]

and	day	after	day	the	enemy	saw	the	English	flag	still	flying	on	the	roof	of
和	天	后	天	这	敌人	锯	这	英语	旗帜	仍然	飞行	在	这	屋顶	的

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

the	Residency	,
这	住院医师	,

日复一日，敌人看到英国国旗依然在官邸屋顶飘扬。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] ['kɑ:ŋkər] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən]

and	began	to	think	they	never	would	conquer	this	brave	little	band	of	Englishmen
和	开始	到	思考	他们	绝不	会	征服	这	勇敢的	小的	乐队	的	英国人

.

:

.

他们开始认为他们永远也无法征服这群勇敢的英国小伙子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

All	this	time	,	however	,	though	they	did	not	know	it	in	the	Residency	,
全部	这	时间	,	然而	,	尽管	他们	做过	不是	知道	它	在	这	住院医师	,

然而，尽管他们在住院医师培训期间对此一无所知，但在此期间，

[sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [-] [ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['hævˌlɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Sir	James	Outram	[	12	]	and	Sir	Henry	Havelock	,	with	more	English	soldiers	,
先生	詹姆斯	奥特拉姆	[	-	]	和	先生	亨利	哈夫洛克	,	和	更多的	英语	士兵	,

[wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['lʌknau] . [-]

were	fighting	their	way	to	Lucknow	.	[	13	]
是	斗争	他们的	方式	到	勒克瑙	.	[	-	]

詹姆斯·奥特拉姆爵士[12]和亨利·哈夫洛克爵士率领更多英国士兵向勒克瑙进军。[13]

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] ,

They	had	both	been	for	many	years	in	India	,
他们	有	两个都	到过	为了	许多	年	在	印度	,

他们俩都在印度生活多年。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][best] [men] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv]

and	were	two	of	the	bravest	and	best	men	who	could	possibly	have
和	是	二	的	这	最勇敢的	和	最好的	男人	WHO	可以	可能	有

[bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər][soʊ]

been	sent	to	the	relief	of	the	little	band	who	had	been	besieged	for	so
到过	发送	到	这	宽慰	的	这	小的	乐队	WHO	有	到过	被围困	为了	所以

['meni] [wi:ks] .

many	weeks	.
许多	周	.

他们二人是最勇敢、最优秀的战士，被派去解救被围困了数周的小股部队。

[ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['nɪrli] [twelv] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [sɜ:r] ['henri] ['lɔ:rəns]

On	the	23rd	of	September	,	nearly	twelve	weeks	after	the	day	Sir	Henry	Lawrence
在	这	23rd	的	九月	,	几乎	十二	周	后	这	天	先生	亨利	劳伦斯

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

9月23日，距离亨利·劳伦斯爵士去世将近十二周后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] ['lʌknau] [ðæt] [sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd][sɜ:r] ['henri] ['hævˌlɑ:k] [wɜ:r; wər]

it	was	heard	in	Lucknow	that	Sir	James	Outram	and	Sir	Henry	Havelock	were
它	曾是	听到	在	勒克瑙	那	先生	詹姆斯	奥特拉姆	和	先生	亨利	哈夫洛克	是

[kloʊz][baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

据勒克瑙方面消息，詹姆斯·奥特拉姆爵士和亨利·哈夫洛克爵士就在附近。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 25th [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

and	on	the	25th	the	Highlanders	were	in	the	city	and	fighting	their	way
和	在	这	25th	这	高地人	是	在	这	城市	和	斗争	他们的	方式

[θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

through	the	narrow	streets	to	the	Residency	.
通过	这	狭窄的	街道	到	这	住院医师	.

25日，高地人进入城内，一路战斗，穿过狭窄的街道，直扑官邸。

[ðen] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['evri] [ru:f] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

Then	from	every	window	and	every	balcony	and	every	roof	the	rebels
然后	从	每一个	窗户	和	每一个	阳台	和	每一个	屋顶	这	叛军

['faɪərd] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

fired	down	on	them	.
被解雇	向下	在	他们	.

然后，叛军从每个窗户、每个阳台和每个屋顶向下开火。

['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .
Many **were** **killed** **and** **more** **were** **wounded** **.**
许多 是 被杀 和 更多的 是 受伤 .

许多人丧生，更多人受伤。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz]
A **story** **is**
一个 故事 是

故事是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[toʊld] , [baɪ] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] , [-] [ʌv; əv] [tuː] ['aɪrɪʃmən] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði]
told **,** **by** **Mr** **.** **Archibald** **Forbes** **,** **[** **14** **]** **of** **two** **Irishmen** **who** **were** **in** **the**
讲述 , 经过 先生 . 阿奇博尔德 福布斯 , [-] 的 二 爱尔兰人 WHO 是 在 这
['haɪlənd] ['redʒɪmənt] .
Highland **regiment** **.**
高地 团 .

据阿奇博尔德·福布斯先生[14]所述，有两个爱尔兰人曾在高地军团服役。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [neɪmd] - [ænd; ənd] - ,
“ **They** **were** **great** **friends** **,** **named** **Glandell** **and** **M'Donough** **,**
“ 他们 是 伟大的 朋友们 , 命名 - 和 - ,

“他们是很好的朋友，名叫格兰德尔和麦克多诺，

[ænd; ənd] [ɪn] ['goʊɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['nærəʊ] [striːts] - [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən]
and **in** **going** **through** **one** **of** **these** **narrow** **streets** **M'Donough's** **leg** **was** **broken**
和 在 去 通过 一 的 这些 狭窄的 街道 - 腿 曾是 破碎的
[baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
by **a** **bullet** **.**
经过 一个 子弹 .

在穿过其中一条狭窄的街道时，麦克多诺的腿被子弹打断了。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] [tuː; tə] [daɪ] ,
He **fell** **,** **but** **he** **was** **not** **left** **to** **die** **,**
他 跌倒 , 但 他 曾是 不是 左边 到 死 ,

他倒下了，但没有人弃他而去。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ɑːn]
for **his** **friend** **who** **was** **by** **him** **took** **him** **on** **his** **back** **and** **trudged** **on**
为了 他的 朋友 WHO 曾是 经过 他 采取 他 在 他的 后退 和 艰难跋涉 在
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
with **his** **heavy** **burden** **.**
和 他的 重的 负担 .

他的朋友背起他，背着他沉重的负担继续前行。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] - , - [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
Although **he** **was** **carrying** **M'Donough** **,** **Glandell** **determined** **to** **fight** **at** **the**
虽然 他 曾是 携带 - , - 决定 到 斗争 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

尽管背着麦克多诺，格兰德尔仍决心同时战斗。

[soʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
so **when** **there** **was** **a** **chance** **to** **fire** **a** **shot** **,**
所以 什么时候 那里 曾是 一个 机会 到 火 一个 射击 ,

所以当有机会开枪的时候，

[hiː; hi] [prɔpt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

he	propped	his	wounded	comrade	up	against	a	wall	and	took	up	his	rifle
他	支撑	他的	受伤	同志	向上	反对	一个	墙	和	采取	向上	他的	步枪

[ɪn'sted] ;

instead	;
反而	;

他把受伤的战友扶到墙上，自己拿起步枪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] - [ə'gen] [ænd; ənd] ['stægər] ['tʃɪrəli] [ɑːn] [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

then	he	would	pick	up	M'Donough	again	and	stagger	cheerily	on	till	a	place	of
然后	他	会	挑选	向上	-	再次	和	错开	兴高采烈地	在	直到	一个	地方	的

['seɪfti] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

safety	was	reached	.
安全	曾是	达到	.

然后他会再次抱起麦克多诺，摇摇晃晃地兴高采烈地继续前进，直到到达安全的地方。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] ,

"	At	last	the	gate	of	the	Residency	was	in	sight	of	the	relieving	force	,
"	在	最后的	这	门	的	这	住院医师	曾是	在	视线	的	这	缓解	力量	,

“救援部队终于看到了官邸的大门。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bi'sidʒd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɑːfəsərz] [ɑːn]

and	then	the	besieged	people	looking	out	saw	through	the	smoke	officers	on
和	然后	这	被围困	人们	寻找	出去	锯	通过	这	抽烟	警官	在

['hɔːrsbæk] — ['aʊt'ræm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

horseback	—	Outram	with	a	great	cut	across	his	face	,
马背	—	奥特拉姆	和	一个	伟大的	切	穿过	他的	脸	,

然后，被围困的人们向外望去，透过烟雾看到了骑马的军官——奥特拉姆脸上有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['hæv,lɑːk] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

and	one	arm	in	a	sling	,	on	a	big	white	horse	,	and	Havelock	walking	by
和	一	手臂	在	一个	吊索	,	在	一个	大的	白色的	马	,	和	哈夫洛克	步行	经过

[hɪz; ɪz]

his
他的

一只胳膊吊着绷带，骑着一匹高大的白马，哈夫洛克从他身边走过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[saɪd] ([fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt]) ,

side	(	for	his	horse	had	been	shot	)	,
边	(	为了	他的	马	有	到过	射击	)	,

（因为他的马被射杀了），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [ɪn][ðer; ðər] [kɪlts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [ʃɜːrt]

and	the	Highlanders	in	their	kilts	and	for	the	most	part	in	their	shirt
和	这	高地人	在	他们的	苏格兰短裙	和	为了	这	最多	部分	在	他们的	衬衫

- [sliːvz] ,

-	sleeves	,
-	袖子	,

还有那些穿着苏格兰短裙，而且大多只穿着衬衫的苏格兰高地人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [koʊts] [ɑːn] .

with	no	coats	on	.
和	不	外套	在	.

没穿外套。

“ [ðen] ,
“ Then ,
“ 然后 ,

“然后，

” [roʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] — “ [ðen] [ɔːl]
” wrote some one who had been all these weeks in the Residency — “ then all
” 写道 一些 一 WHO 有 到过 全部 这些 周 在 这 住院医师 — “ 然后 全部
['aʊər; ɑːr] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
our doubts and fears were over ,
我们的 疑虑 和 恐惧 是 超过 ,

一位在住院医师培训项目待了几个星期的人写道：“然后我们所有的疑虑和恐惧都消失了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [pɪt] , [trentʃ] , [ænd; ənd] ['bætəri] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [bægz]
and from every pit , trench , and battery , from behind the sand - bags
和 从 每一个 坑 , 沟 , 和 电池 , 从 在后面 这 沙 - 包
[paɪld][ɑːn] ['ʃætərd] ['haʊzɪz] ,
piled on shattered houses ,
堆积 在 破碎 房屋 ,

从每一个战壕、战壕和炮台里，从堆放在残垣断壁上的沙袋后面，

[frʌm; frəm] ['evri] [poʊst] [stɪl] [held][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['gælənt] ['spɪrɪts] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
from every post still held by a few gallant spirits , even from the hospital ,
从 每一个 邮政 仍然 握住 经过 一个 很少 英勇 烈酒 , 甚至 从 这 医院 ,

即使是在医院里，也依然有几位英勇的战士坚守着每一个岗位。

[roʊz] [tʃɪr] [ɑːn] [tʃɪr] .
rose cheer on cheer .
玫瑰 欢呼 在 欢呼 .

玫瑰欢呼声。

” [sɜːr][dʒeɪmz] - [hɔːrs] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði]
” Sir James Outram's horse shied at the gate , but with a shout the
” 先生 詹姆斯 - 马 躲闪 在 这 门 , 但 和 一个 喊 这
['haɪˌlændɚz] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] ;
Highlanders hoisted him through ;
高地人 吊起 他 通过 ;

“詹姆斯·奥特拉姆爵士的马在大门前受惊，但高地人一声呐喊，把他抬了进去；

[sɜːr] ['henri] ['hævˌlɑːk] ['fɑːloʊd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['iːgər] ['soʊldʒərz] , ['paʊdər] -
Sir Henry Havelock followed , “ and then in rushed the eager soldiers , powder -
先生 亨利 哈夫洛克 随后 , “ 和 然后 在 匆忙 这 渴望的 士兵 , 粉末 -
[graɪmd] , ['dʌsti] ,
grimed , dusty ,
肮脏的 , 尘土飞扬 ,

亨利·哈夫洛克爵士随后说道：“然后，那些急切的士兵们冲了进来，他们浑身沾满了火药灰和灰尘。”

[ænd; ənd] ['blʌdi] , . . . [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɪn] ['kraʊdɪd] . . .
and bloody , . . . and all round them as they swarmed in crowded . . .
和 血腥 , . . . 和 全部 圆形的 他们 作为 他们 蜂拥而至 在 挤 . . .

而且血流成河……当他们蜂拥而至时，周围到处都是……

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siˈviljənz] [huːm] [ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]
the fighting men of the garrison , and the civilians whom the siege had
这 斗争 男人 的 这 驻军 , 和 这 平民 谁 这 围城 有
[meɪd] ['ɪntuː]['soʊldʒərz] ,
made into soldiers ,
制成 进入 士兵 ,

驻军的战士们，以及被围困逼入绝境的平民百姓，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and **women** **weeping** **tears** **of** **joy** **,**
和 女性 哭泣 眼泪 的 喜悦 ,

妇女们喜极而泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
and **the** **sick** **and** **the** **wounded** **who** **had** **crawled** **out** **of** **the** **hospital**
和 这 生病的 和 这 受伤 WHO 有 爬行 出去 的 这 医院
[tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvɝɝz] .
to **welcome** **their** **deliverers** **.**
到 欢迎 他们的 送货员 .

还有那些从医院爬出来迎接救命恩人的病人和伤员。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **ladies** **came** **down** **among** **the** **soldiers** **to** **shake** **their** **hands** **,** **and** **the**
这 女士们 来了 向下 之中 这 士兵 到 摇 他们的 双手 , 和 这

女士们走到士兵中间，与他们握手，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['tʃɪldrən] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] . ”
children **hugged** **them** **.** **”**
孩子们 拥抱 他们 . ”

孩子们拥抱了他们。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [drɪŋks]
“ **We** **were** **all** **rushing** **about** **,** **”** **said** **a** **lady** **,** **“** **to** **give** **the** **poor** **fellows** **drinks**
“ 我们 是 全部 匆忙 关于 , ” 说 一个 女士 , “ 到 给 这 贫穷的 伙伴们 饮料
[ʌv; əv]['wɔːtər] ,
of **water** **,**
的 水 ,

一位女士说：“我们都忙着四处奔走，给那些可怜的人们送水喝。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
for **they** **were** **perfectly** **exhausted** **;** **and** **tea** **was** **made** **,** **of** **which** **a** **large**
为了 他们 是 完美 筋疲力尽的 ; 和 茶 曾是 制成 , 的 哪个 一个 大的
['pɑːrti][ʌv; əv]['taɪərd] ,
party **of** **tired** **,**
派对 的 疲劳的 ,

因为他们筋疲力尽；于是泡了茶，一大群疲惫的人喝了起来。

['θɜːrsti] ['ɑːfəsərz] [pɑːr'tʊk] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
thirsty **officers** **partook** **without** **milk** **and** **sugar** **,** **and** **we** **had** **nothing** **to**
渴 警官 参与 没有 牛奶 和 糖 , 和 我们 有 没有什么 到
[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .
give **them** **to** **eat** **.**
给 他们 到 吃 .

口渴的军官们没有牛奶和糖就喝了，而我们也没有任何东西可以给他们吃。

['evri] [wʌnz] [tʌŋ] [siːmd] ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][tuː; tə] [tel]
Every **one's** **tongue** **seemed** **going** **at** **once** **with** **so** **much** **to** **ask** **and** **to** **tell**
每一个 一个人的 舌头 似乎 去 在 一次 和 所以 很多 到 问 和 到 告诉
,
,
,

每个人似乎都滔滔不绝，有很多问题想问，有很多话想说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] [biːmd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪrɪst]
and 和 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **utter** 说出 **strangers** 陌生人 **beamed** 光束 **on** 在 **each** 每个 **other** 其他 **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的 **dearest** 亲爱的
[frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .
friends 朋友们 **and** 和 **brothers** 兄弟 **.** .

素不相识的人们彼此相望，脸上洋溢着如同挚友亲兄弟般的笑容。

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] .
" " 所以 **So** 结束 **ended** 这 **the** 围城 **siege** 的 **of** 勒克瑙 **Lucknow** **.** .

"勒克瑙之围就此结束。"

[sɜːr] ['henri] ['hæv,lɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] ,
Sir 先生 **Henry** 亨利 **Havelock** 哈夫洛克 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **wounded** 受伤 **,** ,

亨利·哈夫洛克爵士没有受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]
but 但 **he** 他 **had** 有 **suffered** 遭受 **much** 很多 **from** 从 **hard** 难的 **work** 工作 **and** 和 **from** 从 **having** 拥有 **so** 所以 **little** 小的
[tuː; tə] [iːt] .
to 到 **eat** 吃 **.** .

但他因为辛勤劳作和食不果腹而饱受折磨。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [stɑːrv] [æt; ət]['sɪksti][æz; əz][æt; ət]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ,
" " 我 **I** **find** 寻找 **it** 它 **not** 不是 **so** 所以 **easy** 简单的 **to** 到 **starve** 饿死 **at** 在 **sixty** 六十 **as** 作为 **at** 在 **forty** 四十 **-** - **seven** 七 **,** ,

"我发现六十岁挨饿比四十七岁挨饿要难得多。"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .
" " 他 **he** **said** 说 **one** 一 **day** 天 **.** .

"他有一天说道。"

[æt; ət][læst] , [ɪn][noʊ'vembər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] ,
At 在 **last** 最后的 **,** , **in** 在 **November** 十一月 **,** , **he** 他 **became** 成为 **very** 非常 **ill** 患病的 **,** ,

最终，在11月，他病得很重。

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒɝz] [tent]
and 和 **when** 什么时候 **Sir** 先生 **James** 詹姆斯 **Outram** 奥特拉姆 **went** 去 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **common** 常见的 **soldier's** 士兵的 **tent** 帐篷
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [juːst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lʌknau] ,
which 哪个 **he** 他 **had** 有 **always** 总是 **used** 用过的 **since** 自从 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **Lucknow** 勒克瑙 **,** ,

当詹姆斯·奥特拉姆爵士去探望他时，他住在士兵们自来到勒克瑙以来一直使用的普通帐篷里。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ;
he 他 **told** 讲述 **him** 他 **that** 那 **he** 他 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **die** 死 **;** ;

他告诉他，他即将死去；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [soʊ] [ruːld] [maɪ][laɪf] [ðæt] [wen] [deθ] [keɪm] [aɪ] [maɪt]
" " 但 **but** 我 **I** 有 **have** 为了 **for** 四十 **forty** 年 **years** 所以 **so** 裁决 **ruled** 我的 **my** 生活 **life** 那 **that** 什么时候 **when** 死亡 **death** 来了 **came** 我 **I** 可能 **might**
[feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,
face 脸 **it** 它 **without** 没有 **fear** 害怕 **,** ,

"但我四十年来一直如此安排自己的生活，以至于当死亡来临时，我可以无所畏惧地面对它。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]
He died on the 24th of November , 1857 , and was buried just outside
他 死亡 在 这 24th 的 十一月 , - , 和 曾是 埋葬 只是 外部
['lʌknau] ,
Lucknow ,
勒克瑙 ,

他于1857年11月24日去世，葬于勒克瑙郊外。

['ʌndər][ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [triː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['letər] [eɪtʃ] ,
under a mango tree , and even now the letter H ,
在下面 一个 芒果 树 , 和 甚至 现在 这 信 H ,

在一棵芒果树下，即使现在，字母 H 依然存在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] — [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['mɑːnjumənt][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ʌp]
which was carved in the bark — for no other monument could be put up
哪个 曾是 雕刻 在 这 吠 — 为了 不 其他 纪念碑 可以 是 放 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbəns] — [kæn; kən][dʒʌst][biː; bi] [siːn]
to his memory in those days of war and disturbance — can just be seen
到 他的 记忆 在 那些 天 的 战争 和 干扰 — 能 只是 是 已见
,
,
,

刻在树皮上的碑文——因为在那个战乱年代，没有其他纪念碑可以纪念他——依稀可见。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
more than thirty years afterwards .
更多的 比 三十 年 然后 .

三十多年后。

[sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wʌz; wəz] [nəːst] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [haʊs] [ɪn] ['lʌknau] [ʌn'tɪl][hiː; hi]
Sir James Outram was nursed in Dr . Fayrer's house in Lucknow until he
先生 詹姆斯 奥特拉姆 曾是 护理 在 博士 . - 房子 在 勒克瑙 直到 他
[wʌz; wəz] [wel] ,
was well ,
曾是 出色地 ,

詹姆斯·奥特拉姆爵士在勒克瑙的费雷尔医生家中接受护理，直到康复为止。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] - , [hiː; hi][left]['ɪndiə][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]
and three years afterwards , in 1860 , he left India and came back to England
和 三 年 然后 , 在 - , 他 左边 印度 和 来了 后退 到 英格兰
.
:
.

三年后，即 1860 年，他离开印度回到英国。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['ɑːnərz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [laɪk][sɜːr] ['henri] ['hævˌlɑːk] ,
Then he had many honours shown him ; but , like Sir Henry Havelock ,
然后 他 有 许多 荣誉 所示 他 ; 但 , 喜欢 先生 亨利 哈夫洛克 ,

随后他获得了许多荣誉；但是，就像亨利·哈夫洛克爵士一样，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

he	**felt**	**the**	**effects**	**of**	**all**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**in**	**India**	**,**
他	毛毡	这	效果	的	全部	他	有	已消失	通过	在	印度	,

他感受到了在印度经历的一切带来的影响。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**gradually**	**he**	**became**	**more**	**ill**	**,**	**and**	**was**	**at**	**last**	**sent**	**to**	**the**
和	逐步地	他	成为	更多的	患病的	,	和	曾是	在	最后的	发送	到	这

[saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

south	**of**	**France**	**,**
南	的	法国	,

他的病情逐渐加重，最终被送往法国南部。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .

where	**he**	**died**	**on**	**the**	**11th**	**of**	**March**	**,**	**1863**	**.**
在哪里	他	死亡	在	这	11th	的	行进	,	-	.

他于 1863 年 3 月 11 日在那里去世。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ]

His	**body**	**was**	**brought**	**to**	**England**	**and**	**buried**	**in**	**the**	**Abbey**	**under**	**the**	**grey**
他的	身体	曾是	带来	到	英格兰	和	埋葬	在	这	修道院	在下面	这	灰色的

[stoʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] ,

stone	**which**	**you**	**will**	**see**	**in**	**the**	**nave**	**,**
石头	哪个	你	将要	看	在	这	中殿	,

他的遗体被运回英格兰，安葬在威斯敏斯特教堂的中殿里，墓碑是一块灰色的石头。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] —

and	**on**	**it**	**were**	**written**	**these**	**words**	**—**
和	在	它	是	书面	这些	字	—

上面写着这些话——

[luːˈtenənt] - ['dʒen(ə)rəl] [sɜːr] [dʒeɪmz] ['aʊtˈræm] ,

LIEUTENANT	**-**	**GENERAL**	**SIR**	**JAMES**	**OUTRAM**	**,**
中尉	-	一般的	先生	詹姆斯	外拉姆	,

詹姆斯·奥特拉姆中将爵士

[bɔːrn] [dʒæn] .

BORN	**JAN**	**.**
出生	一月	.

1月出生

29TH , - ; [daɪd] [mɑːr] .

29TH	**,**	**1805**	**;**	**DIED**	**MAR**	**.**
29TH	,	-	;	死亡	三月	.

1805年3月29日；逝世。

11TH , - .

11TH	**,**	**1863**	**.**
11TH	,	-	.

1863年11月11日。

“ [ðə; ði] ['beərd] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

“	**THE**	**BAYARD**	**OF**	**INDIA**	**.**
”	这	巴亚德	的	印度	.

“印度的贝亚德。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**43**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 43 页]

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:mənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

I	remember	,	in	one	of	the	sermons	which	he	used	to	preach	to	children	,
我	记住	,	在	一	的	这	布道	哪个	他	用过的	到	布道	到	孩子们	,

我记得，在他过去常给孩子们布道的其中一次讲道中，

[di:n] ['stænli] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] , [ænd; ənd] [sed] ,

Dean	Stanley	spoke	of	this	grave	of	Sir	James	Outram	,	and	said	,
院长	斯坦利	辐	的	这	严重	的	先生	詹姆斯	奥特拉姆	,	和	说	,

斯坦利院长谈到詹姆斯·奥特拉姆爵士的墓地时说：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [deɪz] [hu:z] [neɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:]

“	There	was	a	famous	French	soldier	of	bygone	days	whose	name	you	will	see
“	那里	曾是	一个	著名的	法语	士兵	的	逝去的	天	谁	姓名	你	将要	看

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] ,

written	in	this	Abbey	on	the	gravestone	of	Sir	James	Outram	,
书面	在	这	修道院	在	这	墓碑	的	先生	詹姆斯	奥特拉姆	,

“过去有一位著名的法国士兵，你会看到他的名字刻在这座修道院的詹姆斯·奥特拉姆爵士的墓碑上。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['meni] [weɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['beərd] .

because	in	many	ways	he	was	like	Bayard	.
因为	在	许多	方式	他	曾是	喜欢	巴亚德	.

因为在很多方面他都像贝亚德。

['beərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] — ['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] — [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] ,

Bayard	was	a	small	boy	—	only	thirteen	—	when	he	went	into	his	first	service	,
巴亚德	曾是	一个	小的	男生	—	仅有的	十三	—	什么时候	他	去	进入	他的	第一的	服务	,

巴亚尔第一次服役时还是个小男孩——只有十三岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] [θri:] [θɪŋz] : [fɜ:rst] , [tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd]

and	his	mother	told	him	to	remember	three	things	:	first	,	to	fear	and
和	他的	母亲	讲述	他	到	记住	三	事物	:	第一的	,	到	害怕	和

[lʌv] [gɑ:d] ;

love	God	;
爱	上帝	;

他的母亲告诉他要记住三件事：第一，敬畏上帝，爱上帝；

['sekəndli] , [tu:; tə][hæv; həv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] ['mænərz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

secondly	,	to	have	gentle	and	courteous	manners	to	those	above	him	;
第二	,	到	有	温和的	和	有礼貌	礼仪	到	那些	多于	他	;

[ænd; ənd] ['θɜ:rdli] ,

and	thirdly	,
和	第三	,

其次，要对上级举止温和有礼；第三，

[tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [wɪ'ðaʊt] [praɪd][ɔ:r] ['hɔ:tinəs] , [tu:; tə] [ðoʊz]

to	be	generous	and	charitable	,	without	pride	or	haughtiness	,	to	those
到	是	慷慨的	和	慈善	,	没有	自豪	或者	傲气	,	到	那些

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ;

beneath	him	;
下面	他	;

对地位低于自己的人慷慨仁慈，不骄傲自大；

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [θɪŋz] [hi:; hi]['nevər][fər'gɑ:t] ,

and	these	three	things	he	never	forgot	,
和	这些	三	事物	他	绝不	忘了	,

这三件事他从未忘记。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['soʊldʒər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] .

which	helped	to	make	him	the	soldier	without	fear	and	without	reproach	.
哪个	帮助	到	制作	他	这	士兵	没有	害怕	和	没有	责备	.

这使他成为一名无所畏惧、无所畏惧的士兵。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wʌz; wəz]

"	And	it	was	in	these	three	things	that	Sir	James	Outram	was
"	和	它	曾是	在	这些	三	事物	那	先生	詹姆斯	奥特拉姆	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ][laɪk][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] ,

supposed	to	be	so	like	the	French	soldier	,
据称	到	是	所以	喜欢	这	法语	士兵	,

"正是这三点让詹姆斯·奥特拉姆爵士与法国士兵如此相似。"

['beərd] .

Bayard	.
巴亚德	.

巴亚德。

[wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

One	more	thing	I	must	tell	you	before	we	pass	on	to	David	Livingstone	.
一	更多的	事物	我	必须	告诉	你	前	我们	经过	在	到	大卫	利文斯顿	.

在我们把话题转向大卫·利文斯顿之前，我还有一件事要告诉你们。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊt'ræm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [sʌm; səm]

On	the	morning	of	the	day	when	Outram	was	to	be	buried	,	some
在	这	早晨	的	这	天	什么时候	奥特拉姆	曾是	到	是	埋葬	,	一些

在奥特拉姆下葬那天早上，一些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['haɪlənd] ['soʊldʒərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri]

Highland	soldiers	came	to	his	house	and	asked	to	be	allowed	to	carry
高地	士兵	来了	到	他的	房子	和	问	到	是	允许	到	携带

[ðə; ði]['kɔːfɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

the	coffin	on	their	shoulders	down	to	the	Abbey	.
这	棺材	在	他们的	肩膀	向下	到	这	修道院	.

高地士兵来到他家，请求允许他们肩扛棺材前往修道院。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][men][frʌm; frəm][ðə; ði] 78th ['redʒɪmənt] — [ðə; ði]['veri] [seɪm] [men] [huː]

They	were	some	men	from	the	78th	Regiment	—	the	very	same	men	who
他们	是	一些	男人	从	这	78th	团	—	这	非常	相同的	男人	WHO

[hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['lʌknau] ,

had	fought	under	him	at	the	relief	of	Lucknow	,
有	战斗	在下面	他	在	这	宽慰	的	勒克瑙	,

他们是第78团的一些士兵——正是那些曾在他麾下参与解救勒克瑙战役的士兵。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [sɜːr] ['henri] ['hæv,lɑːk] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər]

and	who	had	been	with	him	when	Sir	Henry	Havelock	was	buried	under
和	WHO	有	到过	和	他	什么时候	先生	亨利	哈夫洛克	曾是	埋葬	在下面

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] ;

the	mango	tree	;
这	芒果	树	;

以及亨利·哈夫洛克爵士被埋葬在芒果树下时与他在一起的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	they	came	now	hoping	to	carry	the	body	of	Sir	James	Outram	to	his
和	他们	来了	现在	希望	到	携带	这	身体	的	先生	詹姆斯	奥特拉姆	到	他的

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

他们此行的目的是将詹姆斯·奥特拉姆爵士的遗体运送到墓地安葬。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər]

Unfortunately	**,**	**they**	**were**	**too**	**late**	**,**	**and**	**were**	**told**	**,**	**much**	**to**	**their**
很遗憾	,	他们	是	也	晚的	,	和	是	讲述	,	很多	到	他们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	**,**
失望	,

可惜的是，他们来晚了，令他们非常失望的是，他们被告知：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

that	**this**	**was**	**impossible**	**because**	**other**	**arrangements**	**had**	**been**	**made**	**.**
那	这	曾是	不可能的	因为	其他	安排	有	到过	制成	.

这不可能，因为已经另有安排。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [-] [ðə; ði] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] ['mɪʃəneri] .

We	**come**	**now**	**to**	**David**	**Livingstone**	**,**	**[**	**15**	**]**	**the**	**great**	**traveller**	**and**	**missionary**	**.**
我们	来	现在	到	大卫	利文斯顿	,	[	-	]	这	伟大的	游客	和	传教士	.

现在我们来谈谈大卫·利文斯顿[15]，这位伟大的旅行家和传教士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['skɑ:tlənd][ɪn] - .

He	**was**	**born**	**in**	**Scotland**	**in**	**1813**	**.**
他	曾是	出生	在	苏格兰	在	-	.

他于1813年出生于苏格兰。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər]['veri] [pʊr] ,

His	**father**	**and**	**mother**	**were**	**very**	**poor**	**,**
他的	父亲	和	母亲	是	非常	贫穷的	,

他的父母非常贫穷。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n]

and	**when**	**he**	**was**	**ten**	**years**	**old**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**work**	**in**	**a**	**cotton**
和	什么时候	他	曾是	十	年	老的	他	曾是	发送	到	工作	在	一个	棉布

['fækt(ə)ri] .

factory	**.**
工厂	.

十岁时，他被送到一家棉纺厂做工。

[hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ,

He	**grew**	**up**	**to**	**be**	**a**	**very**	**extraordinary**	**man**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**,**
他	生长	向上	到	是	一个	非常	非凡的	男人	,	作为	你	将要	看	,

正如你将看到的，他长大后成为了一位非常杰出的人。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [bɔɪ] .

and	**he**	**certainly**	**was**	**a**	**very**	**unusual**	**boy**	**.**
和	他	当然	曾是	一个	非常	异常	男生	.

他确实是个非常不寻常的男孩。

[hi:; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ]

He	**saved**	**up**	**his**	**wages**	**,**	**and**	**the**	**first**	**thing**
他	已保存	向上	他的	工资	,	和	这	第一的	事物

他攒下了工资，第一件事就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[hi:; hi] [bɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lætn] ['græmər] ,

he	**bought**	**was**	**a**	**Latin**	**grammar**	**,**
他	买	曾是	一个	拉丁	语法	,

他买的是一本拉丁语法书。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['æftər][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

from	which	he	used	to	learn	in	the	evenings	after	he	left	his	work	;
从	哪个	他	用过的	到	学习	在	这	晚上	后	他	左边	他的	工作	;

他过去常常在下班后的晚上从那里学习;

[ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [ɑːn] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]

and	so	interested	was	he	that	he	often	went	on	till	twelve	o'clock	at
和	所以	感兴趣的	曾是	他	那	他	经常	去	在	直到	十二	点钟	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他兴致勃勃，经常一直研究到晚上十二点。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

when	his	mother	took	away	the	book	and	sent	him	to	bed	,
什么时候	他的	母亲	采取	离开	这	书	和	发送	他	到	床	,

当他母亲拿走书让他去睡觉时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æt; ət][sɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	he	had	to	be	at	the	factory	at	six	every	morning	.
为了	他	有	到	是	在	这	工厂	在	六	每一个	早晨	.

因为他每天早上六点都必须到工厂上班。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [wer] [hiː; hi]

When	he	grew	up	he	became	a	missionary	,	and	went	to	Africa	,	where	he
什么时候	他	生长	向上	他	成为	一个	传教士	,	和	去	到	非洲	,	在哪里	他

[meɪd] ['meni] [dis'kʌvəriz] ,

made	many	discoveries	,
制成	许多	发现	,

他长大后成为一名传教士，前往非洲，在那里他有很多发现。

['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

travelling	into	parts	of	the	country	where	no	one	had	ever	been	before	,
旅行	进入	部分	的	这	国家	在哪里	不	一	有	曾经	到过	前	,

前往该国从未有人去过的地方，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][waɪld] ,

and	teaching	the	natives	,	who	were	quite	ignorant	and	wild	,
和	教学	这	本地人	,	WHO	是	相当	无知	和	荒野	,

并教导那些相当无知且野蛮的土著居民，

[bʌt; bət] [huː] [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] “ [waɪt] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [blæk] [men][æz; əz][hɪz; ɪz]

but	who	grew	very	fond	of	this	“	white	man	who	treated	black	men	as	his
但	WHO	生长	非常	喜爱	的	这	“	白色的	男人	WHO	治疗	黑色的	男人	作为	他的

['brʌðərz] ” — [fɔːr; fər][soʊ][wʌn] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər]

brothers	”	—	for	so	one	native	chief	described	him	—	and	who	cared	for
兄弟	”	—	为了	所以	一	本国的	首席	描述	他	—	和	WHO	关心	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他却非常喜欢这位“把黑人当作兄弟一样对待的白人”（一位当地酋长这样形容他），并且很关心他们。

[ænd; ənd] ['dɒktəd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

and	doctored	them	when	they	were	ill	,	and	gave	up	all	his	life	to
和	篡改过的	他们	什么时候	他们	是	患病的	,	和	给予	向上	全部	他的	生活	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在他们生病时照顾他们，并将自己的一生奉献给了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

He	had	all	sorts	of	adventures	.
他	有	全部	排序	的	冒险	.

他经历过各种各样的冒险。

[wʌns][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

Once	he	lived	for	some	time	in	a	place	which	was	full	of	lions	,
一次	他	居住地	为了	一些	时间	在	一个	地方	哪个	曾是	满的	的	狮子	,

他曾经在狮子出没的地方生活过一段时间。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðɪ]['kæt(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] .

who	used	to	come	and	kill	the	cattle	even	in	the	day	time	.
WHO	用过的	到	来	和	杀	这	牛	甚至	在	这	天	时间	.

他们甚至在白天也会来杀牛。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [wʌn]['laɪən] ;

The	people	made	up	their	minds	to	try	to	kill	one	lion	;
这	人们	制成	向上	他们的	思想	到	尝试	到	杀	一	狮子	;

人们下定决心要猎杀一头狮子;

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['laɪənz][ɪz] [kɪld] , [ðə; ðɪ][rest]['dʒen(ə)rəli]

for	if	one	of	a	party	of	lions	is	killed	,	the	rest	generally
为了	如果	一	的	一个	派对	的	狮子	是	被杀	,	这	休息	一般来说

因为如果一群狮子中的一只被杀，其余的通常也会被杀死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[goʊ] [ə'weɪ] .

go	away	.
去	离开	.

离开。

['lɪvɪŋstən] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ðɪ]['laɪənz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

Livingstone	went	out	with	them	,	and	they	found	the	lions	on	a	little	hill
利文斯顿	去	出去	和	他们	,	和	他们	成立	这	狮子	在	一个	小的	爬坡道

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

covered	with	trees	.
涵盖	和	树木	.

利文斯顿和他们一起出去，他们在长满树木的小山丘上发现了狮子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men]['faɪərd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][hɪt]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Some	of	the	men	fired	,	but	did	not	hit	any	of	them	.
一些	的	这	男人	被解雇	,	但	做过	不是	打	任何	的	他们	.

有些人开了枪，但没有击中任何人。

['prez(ə)ntli] ['lɪvɪŋstən] “ [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːsts] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

Presently	Livingstone	“	saw	one	of	the	beasts	sitting	on	a	rock	,
目前	利文斯顿	“	锯	一	的	这	野兽	坐着	在	一个	岩石	,

这时，利文斯顿"看见其中一个野兽坐在石头上，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ” — [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] — “ [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf] .

behind	a	little	bush	”	—	these	are	his	own	words	—	“	about	thirty	yards	off	.
在后面	一个	小的	衬套	”	—	这些	是	他的	自己的	字	—	“	关于	三十	码	离开	.

"在一丛小灌木后面"——这是他自己的话——"大约三十码远。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	took	a	good	aim	at	his	body	through	the	bush	,	and	fired	at	him	.
我	采取	一个	好的	目的	在	他的	身体	通过	这	衬套	,	和	被解雇	在	他	.

我透过灌木丛瞄准他的身体，向他开枪。

[ðə; ðiː][men] [ðen] [kɔːld] [aʊt] , - [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] — [hiː; hi][ɪz] [ʃɑːt] !

The	men	then	called	out	,	'	He	is	shot	—	he	is	shot	!
这	男人	然后	称为	出去	,	-	他	是	射击	—	他	是	射击	!

然后，男人们喊道："他中枪了——他中枪了！"

- ['ʌðər] [kraɪd] [aʊt] , - [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] , [tuː] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə]

'	others	cried	out	,	'	He	has	been	shot	by	another	man	,	too	;	let	us	go	to
-	其他的	哭	出去	,	-	他	有	到过	射击	经过	其他	男人	,	也	;	让	我们	去	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其他人喊道："他也被另一个人开枪打伤了；我们去救他吧。"

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni][wʌn] [els] [ʃuːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

'	I	did	not	see	any	one	else	shoot	at	him	,
-	我	做过	不是	看	任何	一	别的	射击	在	他	,

"我没看到其他人向他开枪。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['laɪənz][teɪl] [iˈrektid] [ɪn]['æŋgər][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,

but	I	saw	the	lion's	tail	erected	in	anger	behind	the	bush	,	and	,
但	我	锯	这	狮子的	尾巴	竖立	在	愤怒	在后面	这	衬套	,	和	,

但我看见灌木丛后，狮子的尾巴愤怒地竖了起来，而且，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] , [sed] , - [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [aɪ]['faɪər] [ə'gen] .

turning	to	the	people	,	said	,	'	Stop	a	little	till	I	fire	again	.
转弯	到	这	人们	,	说	,	-	停止	一个	小的	直到	我	火	再次	.

他转向众人说："稍等片刻，等我再次开火。"

- [wen] [ɪn][ðə; ðiː][ækt][ʌv; əv] ['ræmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] ['bulits] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

'	When	in	the	act	of	ramming	down	the	bullets	I	heard	a	shout	.
-	什么时候	在	这	行为	的	撞击	向下	这	子弹	我	听到	一个	喊	.

"正当我试图用枪扫射子弹时，我听到了一声喊叫。"

['staːtiŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hæf] [raʊnd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['laɪən][ɪn][ðə; ðiː][ækt][ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː]

Starting	and	looking	half	round	,	I	saw	the	lion	in	the	act	of	springing	on	me
开始	和	寻找	一半	圆形的	,	我	锯	这	狮子	在	这	行为	的	弹簧	在	我

.

:

.

我转过身，环顾四周，看到狮子正要扑向我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪt] .

I	was	upon	a	little	height	.
我	曾是	之上	一个	小的	高度	.

我当时站在一个略高的地方。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd]

He	caught	my	shoulder	as	he	sprang	,	and	we	both	came	to	the	ground
他	捕捉	我的	肩膀	作为	他	弹簧	,	和	我们	两个都	来了	到	这	地面

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他跳起来的时候撞到了我的肩膀，我们俩一起摔倒在地。

['graʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] [kloʊz][tuː; tə][maɪ] [ɪr] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [dɔːg] [dʌz]

Growling	horribly	close	to	my	ear	,	he	shook	me	as	a	terrier	dog	does
咆哮	糟糕透了	关闭	到	我的	耳朵	,	他	摇晃	我	作为	一个	梗犬	狗	做

他凑到我耳边发出可怕的低吼，像梗犬一样摇晃着我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][ræt] .

a	rat	.
一个	鼠	.

一只老鼠。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [peɪn][ɔːr] [fɪr] ;

"	It	was	wonderful	that	Livingstone	did	not	seem	to	feel	any	pain	or	fear	;
"	它	曾是	精彩的	那	利文斯顿	做过	不是	似乎	到	感觉	任何	疼痛	或者	害怕	;

"令人惊奇的是，利文斯顿似乎没有感到任何痛苦或恐惧；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] ,

he	said	he	seemed	to	be	in	a	kind	of	dream	,
他	说	他	似乎	到	是	在	一个	种类	的	梦	,

他说他感觉自己好像在做梦一样。

[bʌt; bət] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

but	knew	quite	well	all	that	was	happening	.
但	知道	相当	出色地	全部	那	曾是	发生	.

但他非常清楚所有发生的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

Of	course	,	in	another	minute	he	would	have	been	killed	,
的	课程	,	在	其他	分钟	他	会	有	到过	被杀	,

当然，再过一分钟他就没命了。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['faɪərd][ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]

had	not	some	of	the	people	fired	again	at	the	lion	and	this	time
有	不是	一些	的	这	人们	被解雇	再次	在	这	狮子	和	这	时间

[kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

killed	it	.
被杀	它	.

难道不是有些人再次向狮子开枪，这次把它打死了吗?

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋstən] ['nevər] ['æftərwərdz] [kʊd; kəd][juːz][kwaɪt] ['iːzəli] [ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən]

But	Livingstone	never	afterwards	could	use	quite	easily	the	arm	which	the	lion
但	利文斯顿	绝不	然后	可以	使用	相当	容易地	这	手臂	哪个	这	狮子

[hæd; həd] [krʌʃt] .

had	crushed	.
有	碎	.

但利文斯顿此后再也无法轻松地使用被狮子咬断的那条胳膊了。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [leɪk] [ni'æsə,nai-] ,

During	his	travels	he	discovered	Lake	Nyassa	,
期间	他的	旅行	他	发现	湖	尼亚萨	,

在他的旅行途中，他发现了尼亚萨湖。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɑːrkt] [naʊ] [ɑːn] ['evri] [mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

which	you	can	find	marked	now	on	every	map	of	Africa	.
哪个	你	能	寻找	标记	现在	在	每一个	地图	的	非洲	.

现在你可以在每一张非洲地图上找到它的标记。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] "

Before	he	went	there	all	that	part	of	the	country	used	to	be	marked	"
前	他	去	那里	全部	那	部分	的	这	国家	用过的	到	是	标记	"

[ˌʌnɪk'splɔːrd] .

unexplored	.
未探索的	.

在他去那里之前，那片地区都被标记为"未开发的"。

" [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['lɪvɪŋstən] [lɪvd] [ɪn]['æfrɪkə] , ['ɔːlweɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	For	more	than	thirty	years	Livingstone	lived	in	Africa	,	always	travelling	about	,
"	为了	更多的	比	三十	年	利文斯顿	居住地	在	非洲	,	总是	旅行	关于	,

"利文斯顿在非洲生活了三十多年，一直四处旅行，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nuː] [traɪbz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,

and	finding	new	tribes	of	natives	,	all	of	whom	he	got	to	know	,
和	寻找	新的	部落	的	本地人	, 全部		的	谁	他	得到	到	知道	,

他还发现了新的土著部落，并与他们全部相识。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	all	of	whom	became	fond	of	him	;	and	at	last	,
和	全部	的	谁	成为	喜爱	的	他	;	和	在	最后的	,

所有人都喜欢他；最后，

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

when	he	died	in	a	little	hut	which	his	black	servants	had	built	for	him	in
什么时候	他	死亡	在	一个	小的	小屋	哪个	他的	黑色的	仆人	有	建造	为了	他	在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['æfrɪkən] ['fɔrists] ,

the	middle	of	one	of	these	great	African	forests	,
这	中间	的	一	的	这些	伟大的	非洲	森林	,

他去世时，住在他的黑人仆人在非洲某片广袤森林中央为他建造的一间小屋里。

['sʊsi][ænd; ənd] [tʃuːmə] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Susi	and	Chumah	,	two	of	his	followers	,	who	had	been	with	him	for
苏西	和	楚玛	,	二	的	他的	追随者	,	WHO	有	到过	和	他	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	years	,
许多	年	,

苏西和楚玛是他的两位追随者，他们跟随他多年。

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði]

came	all	the
来了	全部	这

全部来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ['mæstər] .

way	to	England	with	the	body	of	their	dead	master	.
方式	到	英格兰	和	这	身体	的	他们的	死的	掌握	.

他们带着主人的遗体前往英国。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ,

On	the	day	when	he	was	buried	,
在	这	天	什么时候	他	曾是	埋葬	,

在他下葬的那天，

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

the	Abbey	was	crowded	with	people	who	came	from	all	parts	of	England
这	修道院	曾是	挤	和	人们	WHO	来了	从	全部	部分	的	英格兰

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] ;

and	Scotland	;
和	苏格兰	;

修道院里挤满了来自英格兰和苏格兰各地的人们；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [siːn] [tuː] [blæk] [wʌnz] ,

and	among	all	the	white	faces	were	seen	two	black	ones	,
和	之中	全部	这	白色的	面孔	是	已见	二	黑色的	一个	,

在所有白人面孔中，出现了两张黑人面孔。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [stʊd] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [diːn] ['stænli] , [huː] [riːd]

for	the	faithful	servants	stood	close	by	the	grave	;	and	Dean	Stanley	,	who	read
为了	这	忠实	仆人	站立	关闭	经过	这	严重	;	和	院长	斯坦利	,	WHO	读

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

忠心的仆人们守候在墓旁；还有主持仪式的斯坦利院长，

[sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [tuː] [men] [siːm] [mɔːr] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

said	afterwards	that	he	had	never	seen	two	men	seem	more	broken	-	hearted	.
说	然后	那	他	有	绝不	已见	二	男人	似乎	更多的	破碎的	-	心地	.

事后他说，他从未见过两个男人如此伤心欲绝。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

On	his	tombstone	you	will	read	of	one	more	thing	which	he	did	for	the
在	他的	墓碑	你	将要	读	的	一	更多的	事物	哪个	他	做过	为了	这

['neɪtɪvz] [waɪlst] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

natives	whilst	he	lived	among	them	;
本地人	而	他	居住地	之中	他们	;

在他的墓碑上，你会读到他与当地人共同生活时为他们做的另一件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][help][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

and	that	was	,	to	help	to	abolish	the	slave	-	trade	in	Central	Africa	.
和	那	曾是	,	到	帮助	到	取消	这	奴隶	-	贸易	在	中央	非洲	.

而其目的，是为了帮助废除中非的奴隶贸易。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

He	was	sixty	years	old	when	he	died	,
他	曾是	六十	年	老的	什么时候	他	死亡	,

他去世时享年六十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	he	had	worked	all	his	life	to	raise	the	lives	of	thousands
和	他	有	工作	全部	他的	生活	到	增加	这	生活	的	数千

[ʌv; əv]['æfrɪkən]['sævidʒiz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

of	African	savages	into	something	better	and	happier	.
的	非洲	野蛮人	进入	某物	更好的	和	更快乐	.

他毕生致力于改善成千上万非洲野蛮人的生活，使他们过上更好、更幸福的生活。

['meni] ['ʌðər] [greɪt] [men][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː]

Many	other	great	men	I	have	no	time	to	tell	you	about	,	but	there	are	two
许多	其他	伟大的	男人	我	有	不	时间	到	告诉	你	关于	,	但	那里	是	二

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

还有很多其他伟人，我没有时间一一介绍，但还有两位。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] — ['henri] ['fɔsɪt] [ænd; ənd]

of	whom	I	particularly	want	you	to	hear	a	few	words	—	Henry	Fawcett	and
的	谁	我	特别	想	你	到	听到	一个	很少	字	—	亨利	福西特	和

[sɜːr][dʒɑːn]['fræŋklɪn] .

Sir	John	Franklin	.
先生	约翰	富兰克林	.

我特别想让你们听听亨利·福西特和约翰·富兰克林爵士的几句话。

['henri] ['fɔsɪt] [-] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [nɔːr][ə; eɪ] [greɪt]

Henry	Fawcett	[	16	]	was	not	a	soldier	,	nor	a	great
亨利	福西特	[	-	]	曾是	不是	一个	士兵	,	也不	一个	伟大的

亨利·福西特[16]既不是军人，也不是伟人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['trævələr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] “
traveller , but he was known for many years all over England as the “
游客 , 但 他 曾是 已知 为了 许多 年 全部 超过 英格兰 作为 这 “
[blaɪnd]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] .
Blind Postmaster - General .
瞎的 邮政局长 - 一般的 .

他是一位旅行家，但多年来，他被整个英格兰称为“盲人邮政总局局长”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][blaɪnd] ,
” He was not born blind ,
” 他 曾是 不是 出生 瞎的 ,

他并非生来失明，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
and why I want to tell you about him is to show you what a brave man
和 为什么 我 想 到 告诉 你 关于 他 是 到 展示 你 什么 一个 勇敢的 男人
[kæn; kən][duː] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blaɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
can do when such a terrible misfortune as becoming blind happens to him
能 做 什么时候 这样的 一个 糟糕的 不幸 作为 成为 瞎的 发生 到 他
.
:
·

我之所以要跟你们讲他的故事，是想让你们看看，当一个勇敢的人遭遇失明这种可怕的不幸时，他能做到什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
He was born in 1833 , and died in 1884 ,
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - ,

他生于1833年，卒于1884年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][blaɪnd] .
and for twenty - six years of his life he was quite blind .
和 为了 二十 - 六 年 的 他的 生活 他 曾是 相当 瞎的 .

他一生中有二十六年完全失明。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
He lost his sight in this way .
他 丢失的 他的 视线 在 这 方式 .

他就是这样失明的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn][deɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
He was out shooting one day with his father ,
他 曾是 出去 射击 一 天 和 他的 父亲 ,

有一天，他和父亲一起外出打猎。

[huː] ['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][kloʊz][baɪ] .
who fired at a bird without noticing that his son was close by .
WHO 被解雇 在 一个 鸟 没有 注意到 那 他的 儿子 曾是 关闭 经过 .

他向一只鸟开枪，却没注意到他的儿子就在附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
Suddenly he saw that
突然 他 锯 那

他突然看到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði]

some	of	the	shots	,	instead	of	hitting	the	bird	,	had	hit	his	son	in	the
一些	的	这	镜头	,	反而	的	击中	这	鸟	,	有	打	他的	儿子	在	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

有些子弹没有击中鸟，而是击中了他儿子的眼睛。

['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['spektəklz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [went] [θruː] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Henry	Fawcett	was	wearing	spectacles	,	and	a	shot	went	through	each	of	the
亨利	福西特	曾是	穿着	眼镜	,	和	一个	射击	去	通过	每个	的	这

['glæsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

亨利·福西特戴着眼镜，子弹穿过了他的每一副镜片。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɑːn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

making	a	little	round	hole	in	them	,	and	then	going	on	into	his	eyes	.
制作	一个	小的	圆形的	洞	在	他们	,	和	然后	去	在	进入	他的	眼睛	.

在它们上面戳一个小圆孔，然后继续往他的眼睛里钻。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ə'gen] .

From	that	moment	he	never	saw	again	.
从	那	片刻	他	绝不	锯	再次	.

从那一刻起，他就再也没见过面了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] , [hiː; hi] ['æftərwərdz] [toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

His	first	thought	,	he	afterwards	told	his	sister	,
他的	第一的	想法	,	他	然后	讲述	他的	姐姐	,

他后来告诉妹妹，他当时的第一反应是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] ,

was	that	he	should	never	again	see	the	lovely	view	,
曾是	那	他	应该	绝不	再次	看	这	迷人的	看法	,

他再也看不到那美丽的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	the	colours	of	the	autumn	leaves	on	the	trees	,	as	he	had	seen
和	这	颜色	的	这	秋天	树叶	在	这	树木	,	作为	他	有	已见

[ðem; ðəm][ə; eɪ]

them	a
他们	一个

还有他所见过的秋叶的颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ; [hɪz; ɪz]['sekənd] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

moment	before	;	his	second	thought	was	to	try	and	do	everything	he
片刻	前	;	他的	第二	想法	曾是	到	尝试	和	做	一切	他

[kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

could	to	comfort	his	father	,
可以	到	舒适	他的	父亲	,

就在前一刻；他的第二个念头是尽一切可能安慰父亲。

[huː] [mʌst; məst] [niːd] ['kʌmfərt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .

who	must	need	comfort	almost	as	much	as	he	did	himself	.
WHO	必须	需要	舒适	几乎	作为	很多	作为	他	做过	他自己	.

他自己也一定很需要安慰。

[soʊ] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['henri] ['fɔsɪt] ,

So	,	at	twenty	-	five	years	of	age	,	Henry	Fawcett	,
所以	,	在	二十	-	五	年	的	年龄	,	亨利	福西特	,

所以，25岁的亨利·福西特

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['bærɪstər] — [fɔːr; fər][hiː; hi]

who	had	made	up	his	mind	to	work	hard	as	a	barrister	—	for	he
WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	工作	难的	作为	一个	律师	—	为了	他

[wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] — [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

was	very	poor	—	and	make	enough	money	to	go	into	Parliament	,
曾是	非常	贫穷的	—	和	制作	足够的	钱	到	去	进入	议会	,

他下定决心要努力成为一名律师——因为他非常贫穷——并赚足够的钱进入议会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,

which	had	been	his	great	wish	ever	since	he	was	at	school	,
哪个	有	到过	他的	伟大的	希望	曾经	自从	他	曾是	在	学校	,

这自他学生时代起就是他最大的愿望。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ˌʌp'set] .

suddenly	found	all	his	plans	and	all	his	hopes	upset	.
突然	成立	全部	他的	计划	和	全部	他的	希望	沮丧的	.

他突然发现自己所有的计划和希望都落空了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['nevər] [geɪv] [weɪ] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

But	his	courage	never	gave	way	;	he	determined	that	his	blindness	should	not
但	他的	勇气	绝不	给予	方式	;	他	决定	那	他的	失明	应该	不是

[meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpləs] ,

make	him	a	helpless	,
制作	他	一个	无助	,

但他从未放弃勇气；他决心不让失明使他成为无助的人。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .

disappointed	man	.
失望的	男人	.

失望的人。

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

“	In	ten	minutes	after	the	accident	,	”	he	said	some	years	later	,
“	在	十	分钟	后	这	事故	,	”	他	说	一些	年	之后	,

“事故发生后的十分钟内，”几年后他说道，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment]

“	he	had	made	up	his	mind	that	he	would	stick	to	what	he	had	meant
“	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	戳	到	什么	他	有	意思是

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他已经下定决心要坚持做他原本打算做的事。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

”	And	so	he	did	.
”	和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skeɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃərmən] ,

He	had	been	a	great	rider	,	a	great	skater	,	and	a	great	fisherman	,
他	有	到过	一个	伟大的	骑士	,	一个	伟大的	滑冰者	,	和	一个	伟大的	渔夫	,

他曾是一位出色的骑手、滑冰运动员和钓鱼高手。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kept] [ʌp] .

and	all	these	things	he	kept	up	.
和	全部	这些	事物	他	保留	向上	.

他一直坚持做着这些事。

[hi:; hi] [skeitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm]

He	skated	with	his	friends	,	holding	on	to	a	stick	by	which	they	guided	him
他	滑冰	和	他的	朋友们	,	保持	在	到	一个	戳	经过	哪个	他们	引导	他

;
;
;

他和朋友们一起滑冰，手里拿着一根棍子，朋友们用棍子引导他；

[hi:; hi][roʊd] , [hi:; hi] [fiʃt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] , [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

he	rode	,	he	fished	,	he	walked	,	behaving	in	all	things	as	though	he	were
他	骑	,	他	钓鱼	,	他	步行	,	行为	在	全部	事物	作为	尽管	他	是

[nɑ:t][blaɪnd] .

not	blind	.
不是	瞎的	.

他骑马、钓鱼、散步，在各方面都表现得好像他不是盲人一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

He	was	obliged	to
他	曾是	有义务	到

他有义务

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[gɪv] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bærɪstər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

give	up	being	a	barrister	,	but	he	became	a	professor	at	Cambridge	.
给	向上	存在	一个	律师	,	但	他	成为	一个	教授	在	剑桥	.

他放弃了律师职业，但成为了剑桥大学的教授。

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði]

He	wrote	in	papers	and	magazines	(	of	course	some	one	had	to	do	the
他	写道	在	文件	和	杂志	(	的	课程	一些	一	有	到	做	这

['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

actual	writing	for	him	,
实际的	写作	为了	他	,

他为报纸和杂志撰稿（当然，总得有人替他写稿），

[bʌt; bət][hi:; hi] [dik'teitid] [ˌaɪ 'ti:]) , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz]

but	he	dictated	it	)	,	and	at	last	,	when	he	was	thirty	-	two	years
但	他	口述	它	)	,	和	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	三十	-	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

但他口述了这本书），最终，在他三十二岁的时候，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] , [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,

that	is	to	say	,	seven	years	after	the	accident	,	he	achieved	his	object	,
那	是	到	说	,	七	年	后	这	事故	,	他	已达成	他的	目的	,

也就是说，事故发生七年后，他实现了自己的目标。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ([ðə; ði][blaɪnd] ['membər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz]

and	became	member	of	Parliament	(	the	Blind	Member	,	he	was	sometimes
和	成为	成员	的	议会	(	这	瞎的	成员	,	他	曾是	有时

[kɔ:ld]) [fɔ:r; fər] ['braɪtn] .

called	)	for	Brighton	.
称为	)	为了	布莱顿	.

他当选为布莱顿选区的国会议员（有时被称为"盲人议员"）。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

It	would	take	too	long	to	tell	you	of	all	the	work	he	did	for	his	country
它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	的	全部	这	工作	他	做过	为了	他的	国家

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

after	he	was	in	Parliament	,
后	他	曾是	在	议会	,

要一一列举他卸任议员后为国家所做的所有工作，需要太长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['aɪd(ə)l] ,

but	he	was	always	trying	to	improve	things	;	he	was	never	idle	,
但	他	曾是	总是	尝试	到	提升	事物	;	他	曾是	绝不	闲置的	,

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

但他总是努力改进事情；他从不闲着，最终，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi]['hɑːrdli]['evər][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər]

when	he	was	made	Postmaster	-	General	,	he	hardly	ever	had	time	for
什么时候	他	曾是	制成	邮政局长	-	一般的	,	他	几乎	曾经	有	时间	为了

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

a	holiday	.
一个	假期	.

他被任命为邮政总局局长后，几乎没有时间休假。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

He	was	a	favourite	with	every	one	,	and	,	when	he	was	ill	,
他	曾是	一个	最喜欢的	和	每一个	一	,	和	,	什么时候	他	曾是	患病的	,

他深受大家喜爱，当他生病时，

['telɪgræm] [ænd; ənd] ['letərz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][æsk]['æftər]

telegrams	and	letters	used	to	come	from	all	parts	of	England	to	ask	after
电报	和	信件	用过的	到	来	从	全部	部分	的	英格兰	到	问	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

过去，英国各地都会发来电报和信件询问他的情况。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðər] [blaɪnd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

He	always	took	a	great	interest	in	other	blind	people	,	and	was	fond	of
他	总是	采取	一个	伟大的	兴趣	在	其他	瞎的	人们	,	和	曾是	喜爱	的

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

saying	to	them	,
说	到	他们	,

他一直对其他盲人非常感兴趣，并且喜欢对他们说：

“ [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd] ; [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd]

“	Do	what	you	can	to	act	as	though	you	were	not	blind	;	be	of	good
“	做	什么	你	能	到	行为	作为	尽管	你	是	不是	瞎的	;	是	的	好的

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]

courage	,	and
勇气	,	和

“尽你所能，表现得好像你没有失明一样；要有勇气，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[help] [jɔːr'selvz] .

help	yourselves	.
帮助	你们自己	.

自助。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][blaɪnd] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] ,

”	And	to	his	friends	,	and	all	who	had	blind	friends	or	relations	,
”	和	到	他的	朋友们	,	和	全部	WHO	有	瞎的	朋友们	或者	关系	,

“对于他的朋友们，以及所有有失明朋友或亲属的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

he	was	never	tired	of	saying	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	说	,

他总是不厌其烦地说：

“ [duː][nɑːt] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['pitid] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

“	Do	not	treat	us	as	though	you	pitied	us	for	our	misfortune	;
“	做	不是	对待	我们	作为	尽管	你	可怜的	我们	为了	我们的	不幸	;

“不要因为我们遭遇不幸就怜悯我们；

[ðə; ðiː]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɔːr] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə][help]

the	kindest	thing	that	can	be	done	or	said	to	a	blind	person	is	to	help
这	最善良的	事物	那	能	是	完毕	或者	说	到	一个	瞎的	人	是	到	帮助

[hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

him	as	far	as	possible	to	be	of	good	cheer	,
他	作为	远的	作为	可能的	到	是	的	好的	欢呼	,

对盲人来说，最仁慈的做法或最美好的话语就是尽可能地帮助他保持快乐。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [help] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [wen'evər] ['nesəseri] ,

to	give	him	confidence	that	help	will	be	afforded	him	whenever	necessary	,
到	给	他	信心	那	帮助	将要	是	提供	他	每当	必要的	,

让他相信，无论何时需要帮助，都会有人伸出援手。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [hɪz; ɪz]

that	there	is	still	good	work	for	him	to	do	,	and	,	the	more	active	his
那	那里	是	仍然	好的	工作	为了	他	到	做	,	和	,	这	更多的	积极的	他的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

这表明他还有很多有益的工作要做，而且他的事业越活跃，

[ðə; ðiː] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['ʌðər] , [ðə; ðiː] [mɔːr] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][hɪm'self] .

the	more	useful	his	life	to	others	,	the	more	happy	his	days	to	himself	.
这	更多的	有用	他的	生活	到	其他的	,	这	更多的	快乐的	他的	天	到	他自己	.

他的一生对他人越有用，他自己就越快乐。

” [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

”	These	are	his	own	words	.
”	这些	是	他的	自己的	字	.

“这是他自己的话。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] ['henri] ['fɔsɪt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ]

They	are	brave	words	;	but	Henry	Fawcett	was	,	as	you	have	seen	,	a
他们	是	勇敢的	字	;	但	亨利	福西特	曾是	,	作为	你	有	已见	,	一个

[breɪv] [mæn] ,

brave	man	,
勇敢的	男人	,

这些话很勇敢；但正如你所看到的，亨利·福西特是一位勇敢的人。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['blaɪndnəs]

and	fought	and	conquered	all	the	great	difficulties	with	which	his	blindness
和	战斗	和	征服	全部	这	伟大的	困难	和	哪个	他的	失明

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded	him	,
包围	他	,

他克服了失明给他带来的所有巨大困难，并最终战胜了这些困难。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

with	as	much	courage	as	Sir	James	Outram	showed	when	he	fought	his	way
和	作为	很多	勇气	作为	先生	詹姆斯	奥特拉姆	显示	什么时候	他	战斗	他的	方式

['ɪntuː] ['lʌknau] ,

into	Lucknow	,
进入	勒克瑙	,

像詹姆斯·奥特拉姆爵士当年攻入勒克瑙时那样，展现出非凡的勇气。

[ɔːr]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] [wen] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði][dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv]

or	David	Livingstone	when	he	journeyed	through	the	deserts	and	forests	of
或者	大卫	利文斯顿	什么时候	他	旅程	通过	这	沙漠	和	森林	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

或者像大卫·利文斯顿穿越非洲沙漠和森林时那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [baɪ]

And	that	is	why	a	memorial	of	him	was	put	up	in	Westminster	Abbey	by
和	那	是	为什么	一个	纪念馆	的	他	曾是	放	向上	在	威斯敏斯特	修道院	经过

[ðə; ði]

the
这

因此，人们在威斯敏斯特教堂为他竖立了一座纪念碑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [huː] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

people	of	England	,	who	subscribed	for	it	,
人们	的	英格兰	,	WHO	已订阅	为了	它	,

那些订阅了它的英国人，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][hə'roʊɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi]

so	that	the	heroic	life	of	the	Blind	Postmaster	-	General	should	never	be
所以	那	这	英勇	生活	的	这	瞎的	邮政局长	-	一般的	应该	绝不	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这样，盲人邮政总局局长的英勇事迹就永远不会被遗忘。

[sɜːr][dʒɑːn]['frænklɪn] [-] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] , [huː] [meɪd]

Sir	John	Franklin	[	17	]	was	a	sailor	and	a	great	Arctic	explorer	,	who	made
先生	约翰	富兰克林	[	-	]	曾是	一个	水手	和	一个	伟大的	北极	探险家	,	WHO	制成

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

many	expeditions	,
许多	探险	,

约翰·富兰克林爵士[17]是一位航海家和伟大的北极探险家，他曾多次进行探险活动。

[ænd; ənd] [went] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ðæn; ðən]['eni][mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	went	nearer	to	the	North	Pole	than	any	man	had	ever	been	before	.
和	去	更近	到	这	北	极	比	任何	男人	有	曾经	到过	前	.

他比以往任何人类都更接近北极点。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'dʊrd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

He	and	his	companions	endured	every	kind	of	hardship	in	the	ice	and
他	和	他的	同伴	忍受	每一个	种类	的	困境	在	这	冰	和

[ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

the	snow	of	the	Arctic	regions	.
这	雪	的	这	北极	地区	.

他和他的同伴在北极地区的冰雪中忍受了各种各样的艰辛。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][læst] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

He	died	on	his	third	expedition	,	just	two	years	after	last	leaving	England	,
他	死亡	在	他的	第三	远征	,	只是	二	年	后	最后的	离开	英格兰	,

他在第三次探险中去世，距离他上次离开英国仅仅两年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ][koʊld] [nɔːrθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [snoʊ] ['ʌndər][slæbz][ʌv; əv]

and	was	buried	in	the	far	-	away	cold	North	amidst	the	snow	under	slabs	of
和	曾是	埋葬	在	这	远的	-	离开	寒冷的	北	在……之中	这	雪	在下面	板	的

[aɪs] .

ice	.
冰	.

被埋葬在遥远寒冷的北方，埋在厚厚的积雪和冰层之下。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ]

On	the	monument	in	Westminster	Abbey	,	which	was	put	up	in	his	memory	by
在	这	纪念碑	在	威斯敏斯特	修道院	,	哪个	曾是	放	向上	在	他的	记忆	经过

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在威斯敏斯特教堂里，有一座纪念碑，是他的妻子为纪念他而建的。

['leɪdi] ['fræŋklɪn] , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [oʊ][jiː; ji][frɔːst][ænd; ənd][koʊld] , [oʊ][jiː; ji][aɪs][ænd; ənd]

Lady	Franklin	,	are	written	the	words	“	O	ye	frost	and	cold	,	O	ye	ice	and
女士	富兰克林	,	是	书面	这	字	“	哦	是的	霜	和	寒冷的	,	哦	是的	冰	和

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

弗兰克林夫人，上面写着：“哦，霜冻和寒冷，哦，冰雪，

[bles] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] : [preɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

bless	ye	the	Lord	:	praise	Him	,	and	magnify	Him	for	ever	.
保佑	是的	这	主	:	称赞	他	,	和	放大	他	为了	曾经	.

你们要称颂耶和华，赞美他，永远尊崇他。

” [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['veri][sæd][wʌn] , [fɔːr; fər] ,

”	The	story	of	the	expedition	is	a	very	sad	one	,	for	,
”	这	故事	的	这	远征	是	一个	非常	伤心	一	,	为了	,

“这次探险的故事非常悲惨，因为，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]['æftər][sɜːr]['dʒɑːnz] [deθ] ,

during	the	winter	after	Sir	John's	death	,
期间	这	冬天	后	先生	约翰的	死亡	,

约翰爵士去世后的那个冬天，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði][aɪs] , [wɪtʃ]

it	became	clear	to	the	sailors	that	the	ships	were	so	fast	in	the	ice	,	which
它	成为	清除	到	这	水手们	那	这	船舶	是	所以	快速地	在	这	冰	,	哪个

水手们很快意识到，这些船在冰上速度非常快，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hæd; həd][kloʊzd][ɪn][ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l]

had	closed	in	and	frozen	all	round	them	,	that	they	would	never	be	able
有	关闭	在	和	冷冻	全部	圆形的	他们	,	那	他们	会	绝不	是	有能力的

[tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .

to	move	again	.
到	移动	再次	.

四周都被冰雪包围，他们再也无法动弹。

[soʊ][æt; ət][læst] , ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði][men] [ə'bændənd] [ðer; ðər]

So	at	last	,	nearly	all	the	provisions	being	exhausted	,	the	men	abandoned	their
所以	在	最后的	,	几乎	全部	这	条款	存在	筋疲力尽的	,	这	男人	弃	他们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

最后，当几乎所有补给都耗尽时，这些人弃船逃生。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['boʊts][ænd; ənd] [sledʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɔ:r] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] ,

and	with	boats	and	sledges	,	which	they	carried	or	dragged	over	the	ice	,
和	和	船	和	雪橇	,	哪个	他们	携带	或者	拖拽	超过	这	冰	,

他们还带着船和雪橇，扛着或拖着在冰面上行走。

[set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['saʊθwərdz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][læst] [ri:tʃ] [ðə; ði][ən'froʊzɪn]

set	out	to	walk	southwards	in	the	hope	that	they	might	at	last	reach	the	unfrozen
放	出去	到	走	向南	在	这	希望	那	他们	可能	在	最后的	抵达	这	解冻

[si:] [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

sea	and	meet	a	ship	.
海	和	见面	一个	船	.

他们启程向南步行，希望最终能够到达未结冰的海域，并遇到一艘船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

But	this	they	never	did	,	for	they	were	starved	and	ill	,
但	这	他们	绝不	做过	,	为了	他们	是	饥饿	和	患病的	,

但他们始终未能做到这一点，因为他们又饿又病。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [sent][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

and	although	another	expedition	had	been	sent	from	England	to	look	for
和	虽然	其他	远征	有	到过	发送	从	英格兰	到	看	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

尽管英国已经派出另一支探险队去寻找他们，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

it	was	too	late	to	save	them	.
它	曾是	也	晚的	到	节省	他们	.

救他们已经太晚了。

[ðə; ði]['oʊnli]['treɪsɪz]['evər] [faʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['skelitnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts]

The	only	traces	ever	found	of	them	were	their	skeletons	,	and	the	boats
这	仅有的	痕迹	曾经	成立	的	他们	是	他们的	骷髅	,	和	这	船

[ænd; ənd] [sledʒ] ,

and	sledges	,
和	雪橇	,

人们唯一找到的关于他们的痕迹就是他们的骸骨、船只和雪橇。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [wɪtʃ] [sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [fɑ:r]

containing	many	books	and	papers	which	Sir	John	had	written	,	saying	how	far
包含	许多	图书	和	文件	哪个	先生	约翰	有	书面	,	说	如何	远的

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	had	been	,
他	有	到过	,

其中包含约翰爵士撰写的许多书籍和文件，讲述了他一路走来的历程。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	what	he	had	done	on	this	voyage	from	which	he	never	returned	.
和	什么	他	有	完毕	在	这	航程	从	哪个	他	绝不	返回	.

以及他在这次一去不返的航行中所做的事情。

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔ:rd] ['tenisn] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['æbi]
His epitaph , written by Lord Tennyson , is one of the most beautiful in the Abbey
他的 墓志铭 , 书面 经过 主 丁尼生 , 是 一 的 这 最多 美丽的 在 这 修道院
一
二
二

他的墓志铭由丁尼生勋爵撰写，是威斯敏斯特教堂中最美的墓志铭之一——

“ [nɑ:t] [hɪr] !
“ Not here !
“ 不是 这里 !

“不在这里！”

[ðə; ði] [waɪt] [nɔ:rθ] [hæz; həz][ðaɪ] [boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,
the white North has thy bones ; and thou ,
这 白色的 北 有 你的 骨头 ; 和 你 ,

白色的北方埋葬着你的骸骨；而你，

[hə'roʊɪk]['seɪlər] - [soʊl] ,
Heroic sailor - soul ,
英勇 水手 - 灵魂 ,

英勇的水手之魂，

[ɑ:rt] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] [ðaɪn] ['hæpi:ɚ] ['vɔɪɪdʒ] [naʊ]
Art passing on thine happier voyage now
艺术 通过 在 你的 更快乐 航程 现在

艺术，愿你开启更快乐的旅程

[tɔ:rd] [noʊ] ['ɜ:rθli] [poʊl] .
Toward no earthly pole .
朝向 不 尘世的 极 .

不朝向地球上的任何极点。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 55]
” [页 -]

“[第 55 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɑ:r; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['meni] ['poʊəts] — [soʊ] ['meni] [ðæt] [wʌn][pɑ:rt]
In Westminster Abbey are the graves of many poets — so many that one part
在 威斯敏斯特 修道院 是 这 坟墓 的 许多 诗人 — 所以 许多 那 一 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ([ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]) [ɪz]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [æz; əz]['poʊəts] - ['kɔ:rnər] .
of the church (the south transept) is always known as Poets ' Corner .
的 这 教会 (这 南 横隔) 是 总是 已知 作为 诗人 - 角落 .

威斯敏斯特教堂里安葬着许多诗人——多到教堂的一部分（南耳堂）一直被称为诗人角。

['dʒefri] ['tʃɔ:sər] , [-] [hu:] [roʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['kæntərˌberi]
Geoffrey Chaucer , [18] who wrote among other things a book called the “ Canterbury
杰弗里 乔叟 , [-] WHO 写道 之中 其他 事物 一个 书 称为 这 “ 坎特伯雷
[teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Tales ,
故事 ,

杰弗里·乔叟[18]，他创作的作品包括《坎特伯雷故事集》等。

” [ænd; ənd] [hu:] [daɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,
” and who died as long ago as 1400 ,
” 和 WHO 死亡 作为 长的 前 作为 - ,

”而且早在1400年就去世了，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ['berid] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
was **one** **of** **the** **first** **English** **poets** **buried** **in** **Poets** **'** **Corner** **;** **and** **the** **last**
曾是 一 的 这 第一的 英语 诗人 埋葬 在 诗人 - 角落 ; 和 这 最后的
[wʌz; wəz] ['ælfred] ['tenisn] ,
was **Alfred** **Tennyson** **,**
曾是 阿尔弗雷德 丁尼生 ,

他是最早葬于诗人角的英国诗人之一；最后一位是阿尔弗雷德·丁尼生。

[-] [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['tʃɔːsər] ,
[**19** **]** **who** **died** **in** **1892** **,** **and** **was** **buried** **close** **beside** **Chaucer** **,**
[-] WHO 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 关闭 旁 乔叟 ,

[19] 于 1892 年去世，葬于乔叟墓旁。

[dʒʌst] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
just **four** **hundred** **and** **ninety** **-** **two** **years** **afterwards** **.**
只是 四 百 和 九十 - 二 年 然后 .

仅仅过了四百九十二年。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] ,
When **I** **was** **telling** **you** **the** **story** **of** **the** **Indian** **Mutiny** **,**
什么时候 我 曾是 讲述 你 这 故事 的 这 印度 兵变 ,

当我给你们讲述印度兵变的故事时，

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] “ ['lʌknau] ,
I **spoke** **of** **a** **poem** **called** **“** **Lucknow** **,**
我 辐 的 一个 诗 称为 “ 勒克瑙 ,

我谈到了一首名为《勒克瑙》的诗，

” [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
” **which** **described** **in** **a** **wonderful** **way** **the** **sufferings** **of** **the** **people** **who** **were**
” 哪个 描述 在 一个 精彩的 方式 这 苦难 的 这 人们 WHO 是
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] .
shut **up** **in** **the** **Residency** **during** **the** **long** **siege** **.**
关闭 向上 在 这 住院医师 期间 这 长的 围城 .

“它以精彩的方式描述了在漫长围城期间被困在官邸中的人们所遭受的苦难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[ðɪs] ['poʊəm][ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ælfred] ['tenisn] , [ðə; ði] [greɪt]
This **poem** **and** **very** **many** **others** **were** **written** **by** **Alfred** **Tennyson** **,** **the** **great**
这 诗 和 非常 许多 其他的 是 书面 经过 阿尔弗雷德 丁尼生 , 这 伟大的
['poʊət] ,
poet **,**
诗人 ,

这首诗以及他的许多其他作品都是伟大的诗人阿尔弗雷德·丁尼生所作。

[huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['poʊət] ['lɔːriət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meni]
who **was** **made** **by** **the** **Queen** **Poet** **Laureate** **of** **England** **,** **and** **then** **,** **many**
WHO 曾是 制成 经过 这 女王 诗人 桂冠 的 英格兰 , 和 然后 , 许多
['jɪrz] ['æftərwərdz] ,
years **afterwards** **,**
年 然后 ,

由英国桂冠诗人女王创作，并在多年后再次创作。

[lɔːrd] ['tenisn] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ʌv; əv] .
Lord **Tennyson** **,** **by** **which** **name** **you** **will** **always** **hear** **him** **spoken** **of** **.**
主 丁尼生 , 经过 哪个 姓名 你 将要 总是 听到 他 说 的 .

人们总是会用这个名字谈论他：丁尼生勋爵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv][haʊ][ðə; ði][fɜːrst][vəːsiz]['ælfred]['tenisn]['evər][meɪd][wɜːr; wər]

There	is	a	story	told	of	how	the	first	verses	Alfred	Tennyson	ever	made	were
那里	是	一个	故事	讲述	的	如何	这	第一的	诗句	阿尔弗雷德	丁尼生	曾经	制成	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

有一个关于阿尔弗雷德·丁尼生创作的第一首诗是如何写成的故事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

His	father	was	a	clergyman	,
他的	父亲	曾是	一个	牧师	,

他的父亲是一名牧师。

[ænd; ənd]['ælfred][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðərz][ænd; ənd]['sɪstər][lɪvd][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

and	Alfred	and	his	brothers	and	sisters	lived	all	their	lives	in	the
和	阿尔弗雷德	和	他的	兄弟	和	姐妹	居住地	全部	他们的	生活	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

阿尔弗雷德和他的兄弟姐妹们一生都生活在乡下。

['rʌnɪŋ][waɪld][ɪn][ðə; ði][wʊdz][ænd; ənd][ðə; ði][fiːldz] , [ænd; ənd]['lɜːrnɪŋ][ɔːl][ə'baʊt][bɜːrdz][ænd; ənd]

running	wild	in	the	woods	and	the	fields	,	and	learning	all	about	birds	and
跑步	荒野	在	这	树林	和	这	字段	,	和	学习	全部	关于	鸟类	和

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

在树林和田野里自由奔跑，学习各种鸟类和花卉的知识，

[ʌn'tɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][oʊld][ɪ'nʌf][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][skuːl] .

until	they	were	old	enough	to	go	to	school	.
直到	他们	是	老的	足够的	到	去	到	学校	.

直到他们到了上学的年龄。

[wʌn]['sʌndeɪ]['mɔːrnɪŋ] , [wen]['evri][wʌn][bʌt; bət]['ælfred] , [huː][wʌz; wəz][ðen]['veri][smɔːl] ,

One	Sunday	morning	,	when	every	one	but	Alfred	,	who	was	then	very	small	,
一	星期日	早晨	,	什么时候	每一个	一	但	阿尔弗雷德	,	WHO	曾是	然后	非常	小的	,

一个星期天的早晨，除了当时还很小的阿尔弗雷德之外，所有人都.....

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz]['eldər]['brʌðər][tʃɑːrlz][sed][hiː; hi][wʊd][gɪv][hɪm; ɪm]

was	going	to	church	,	his	elder	brother	Charles	said	he	would	give	him
曾是	去	到	教会	,	他的	长老	兄弟	查尔斯	说	他	会	给	他

['sʌmθɪŋ][tuː; tə][duː] ,

something	to	do	,
某物	到	做	,

他正要去教堂，他的哥哥查尔斯说会给他安排点事做。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][raɪt][sʌm; səm][vəːsiz][ə'baʊt][ðə; ði]['flaʊərz][ɪn][ðə; ði]

and	told	him	he	must	write	some	verses	about	the	flowers	in	the
和	讲述	他	他	必须	写	一些	诗句	关于	这	花朵	在	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

并告诉他，他必须写一些关于花园里花朵的诗。

[wen][ðeɪ][keɪm][ɪn] , ['ælfred][ə'pɪrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sleɪt]['kʌvərd][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

When	they	came	in	,	Alfred	appeared	with	his	slate	covered	all	over	with	his
什么时候	他们	来了	在	,	阿尔弗雷德	出现	和	他的	石板	涵盖	全部	超过	和	他的

[fɜːrst]['poʊəm] .

first	poem	.
第一的	诗	.

他们进来时，阿尔弗雷德出现了，他的石板上写满了他的第一首诗。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][fɑ:nd][ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðərz] [ænd; ənd]

He	was	very	fond	of	story	-	telling	,	and	he	and	his	brothers	and
他	曾是	非常	喜爱	的	故事	-	讲述	,	和	他	和	他的	兄弟	和

['sɪstər] [wʊd] [kəm'baɪn]

sisters	would	combine
姐妹	会	结合

他非常喜欢讲故事，他和他的兄弟姐妹们经常一起讲故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .

to	make	up	long	and	exciting	tales	which	sometimes	lasted	for	months	.
到	制作	向上	长的	和	激动人心	故事	哪个	有时	持续	为了	几个月	.

编造冗长而精彩的故事，有时甚至持续数月之久。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ɪ'speʃəli] ['poʊətri] .

When	he	went	to	school	he	began	to	read	a	great	deal	,	especially	poetry	.
什么时候	他	去	到	学校	他	开始	到	读	一个	伟大的	交易	,	尤其	诗	.

他上学后开始大量阅读，尤其喜欢诗歌。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] ,

If	he	found	any	he	particularly	liked	,
如果	他	成立	任何	他	特别	喜欢	,

如果他找到特别喜欢的，

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['poʊəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	would	try	to	imitate	it	in	poems	of	his	own	,
他	会	尝试	到	模拟	它	在	诗歌	的	他的	自己的	,

他会尝试在自己的诗歌中模仿它，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	in	this	way	he	and	his	brother	Charles	,	who	was	with	him	at
和	在	这	方式	他	和	他的	兄弟	查尔斯	,	WHO	曾是	和	他	在

[sku:l] ,

school	,
学校	,

就这样，他和当时与他一起上学的弟弟查尔斯，

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] .

used	to	spend	a	great	deal	of	their	spare	time	.
用过的	到	花费	一个	伟大的	交易	的	他们的	空闲的	时间	.

过去他们常常把大量空闲时间花在这上面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	would	take	too	long	,	and	it	would	not	be	interesting	,
它	会	拿	也	长的	,	和	它	会	不是	是	有趣的	,

这会花费太长时间，而且也不有趣。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [lɔ:rd] ['tenisn] [roʊt] .

to	tell	you	the	names	of	even	the	chief	poems	which	Lord	Tennyson	wrote	.
到	告诉	你	这	姓名	的	甚至	这	首席	诗歌	哪个	主	丁尼生	写道	.

甚至连丁尼生勋爵创作的主要诗歌的名字都说不出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ,

By	-	and	-	by	you	will	read	many	of	them	for	yourselves	,
经过	-	和	-	经过	你	将要	读	许多	的	他们	为了	你们自己	,

过段时间，你们自己就会读到其中的许多篇章了。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ] .

and	two	I	am	sure	you	will	specially	enjoy	.
和	二	我	是	当然	你	将要	特别	享受	.

还有两点，我相信你一定会特别喜欢。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] “ [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] , ” [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ;

One	is	the	“	Siege	of	Lucknow	,	”	which	we	have	so	often	spoken	of	;
一	是	这	“	围城	的	勒克瑙	,	”	哪个	我们	有	所以	经常	说	的	;

其中之一是我们经常提到的“勒克瑙围城战”;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] “ [rɪ'vendʒ] ,

and	the	other	is	the	“	Revenge	,
和	这	其他	是	这	“	复仇	,

另一个是“复仇”,

” [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [siː] - [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kwiːn]

”	which	is	also	a	story	of	fighting	—	but	a	sea	-	fight	in	the	time	of	Queen
”	哪个	是	还	一个	故事	的	斗争	—	但	一个	海	-	斗争	在	这	时间	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“这也是一个关于战斗的故事——但这是伊丽莎白女王时代的一场海战。”

[lɔːrd] ['tenisn] , [laɪk] [moʊst] ['poʊəts] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

Lord	Tennyson	,	like	most	poets	,	was	more	fond	of	the	country	than	of
主	丁尼生	,	喜欢	最多	诗人	,	曾是	更多的	喜爱	的	这	国家	比	的

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

和大多数诗人一样，丁尼生勋爵更喜欢乡村而不是城市。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [lɪvd] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] [ɪn] ['sɜːri] .

and	most	of	his	life	he	lived	either	in	the	Isle	of	Wight	or	in	Surrey	.
和	最多	的	他的	生活	他	居住地	任何一个	在	这	小岛	的	怀特岛	或者	在	萨里	.

他一生的大部分时间都居住在怀特岛或萨里郡。

[hiː; hi] [juːst] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['kʌntri] [wɔːks] ,

He	used	,	until	quite	the	end	of	his	life	,	to	enjoy	taking	long	country	walks	,
他	用过的	,	直到	相当	这	结尾	的	他的	生活	,	到	享受	采取	长的	国家	散步	,

[ænd; ənd] [hiː; hi]

and	he
和	他

直到生命的最后阶段，他都喜欢在乡间漫步，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ɔːr] [bɜːrdz] , [ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

never	lost	his	love	for	flowers	or	birds	,	or	failed	to	notice	them	;
绝不	丢失的	他的	爱	为了	花朵	或者	鸟类	,	或者	失败的	到	注意	他们	;

他从未失去对花鸟的热爱，也从未忽视过它们;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .

and	this	in	spite	of	having	all	his	life	been	very	short	-	sighted	.
和	这	在	尽管如此	的	拥有	全部	他的	生活	到过	非常	短的	-	目击者	.

尽管他一生都目光短浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['eni]['ɑːbdʒekt][hiː; hi]

It	was	said	of	him	that	“	when	he	was	looking	at	any	object	he
它	曾是	说	的	他	那	“	什么时候	他	曾是	寻找	在	任何	目的	他

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

seemed	to	be	smelling	it	,
似乎	到	是	闻起来	它	,

有人这样评价他：“他看任何东西的时候，好像都在闻它的味道。”

” [soʊ] ['kloʊsli] [juːst] [hiː; hi][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	so	closely	used	he	to	hold	it	to	his	eyes	.
”	所以	密切	用过的	他	到	抓住	它	到	他的	眼睛	.

他如此依赖它，以至于把它举到眼前。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] “ [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men][wɪð; wɪθ]

And	yet	,	with	this	difficulty	,	he	noticed	“	more	than	most	men	with
和	然而	,	和	这	困难	,	他	注意到	“	更多的	比	最多	男人	和

['pɜːrfɪkt] [saɪt] [wʊd] [siː] .

perfect	sight	would	see	.
完美的	视线	会	看	.

然而，即便有这种视力障碍，他却注意到“比大多数视力正常的人所看到的还要多”。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [soʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	remember	his	telling	me	,	”	so	wrote	a	friend	of	his	,
我	记住	他的	讲述	我	,	”	所以	写道	一个	朋友	的	他的	,

我记得他曾告诉我，”他的一位朋友写道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] ['deɪziz] [ðeɪ] [tɜːrn][ʌp] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd][get]['roʊzi] .

“	if	you	tread	on	daisies	they	turn	up	underfoot	and	get	rosy	.
“	如果	你	踏	在	雏菊	他们	转动	向上	脚下	和	得到	红润	.

“如果你踩过雏菊，它们就会在你脚下重新长出来，而且会变成粉红色。”

[hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] ,

His	hearing	,	on	the	other	hand	,	was	exceptionally	keen	,
他的	听力	,	在	这	其他	手	,	曾是	非常	敏锐的	,

然而，他的听力却异常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blɜːrd] [saɪt] ;

and	he	held	it	as	a	sort	of	compensation	for	his	blurred	sight	;
和	他	握住	它	作为	一个	种类	的	赔偿	为了	他的	模糊	视线	;

他把这当作是对他视力模糊的一种补偿；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

he	could	hear	the	shriek	of	a	bat	,
他	可以	听到	这	尖叫	的	一个	蝙蝠	,

他听到了蝙蝠的尖叫声。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][test][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] .

which	he	always	said	was	the	test	of	a	quick	ear	.
哪个	他	总是	说	曾是	这	测试	的	一个	快的	耳朵	.

他常说这是考验耳朵敏锐程度的方法。

” [lɔːrd] ['tenisn] [wʌz; wəz] ['eɪti] - [θriː] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

”	Lord	Tennyson	was	eighty	-	three	when	he	died	,
”	主	丁尼生	曾是	八十	-	三	什么时候	他	死亡	,

“丁尼生勋爵去世时享年八十三岁。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

and	when	he	was	buried	in	Westminster	Abbey	the	great	church	was
和	什么时候	他	曾是	埋葬	在	威斯敏斯特	修道院	这	伟大的	教会	曾是

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

当他被安葬在威斯敏斯特教堂时，这座宏伟的教堂里挤满了人。

[nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks]

not	only	during	the	funeral	service	,	but	for	many	days	and	even	weeks
不是	仅有的	期间	这	葬礼	服务	,	但	为了	许多	天	和	甚至	周

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

不仅在葬礼期间，而且在葬礼之后的许多天甚至几周内也是如此。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [leɪ] ['flaʊərz] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [greɪv] .

by	hundreds	of	people	,	who	came	to	see	,	and	lay	flowers	on	,	his	grave	.
经过	数百	的	人们	,	WHO	来了	到	看	,	和	躺	花朵	在	,	他的	严重	.

数百人前来瞻仰他的坟墓，并在他的坟前献花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['meni] ['poʊəts][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

Although	so	many	poets	were	buried	in	the	Abbey	,
虽然	所以	许多	诗人	是	埋葬	在	这	修道院	,

虽然有很多诗人葬在威斯敏斯特教堂，

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] [huː] [wen] [ðeɪ] [daɪd][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

yet	there	were	many	others	who	when	they	died	were	buried	in	the	country	,
然而	那里	是	许多	其他的	WHO	什么时候	他们	死亡	是	埋葬	在	这	国家	,

然而，还有许多人死后被埋葬在乡下。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

or	in	other	churches	in	London	,	and	,	when	this	was	the	case	,
或者	在	其他	教堂	在	伦敦	,	和	,	什么时候	这	曾是	这	案件	,

或者在伦敦的其他教堂，如果情况属实的话，

['mɔnjumənts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

monuments	were	often	put	up	in	the	Abbey	in	memory	of	them	.
纪念碑	是	经常	放	向上	在	这	修道院	在	记忆	的	他们	.

为了纪念他们，修道院里经常竖立纪念碑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ʃeɪkspɪr] , [-] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊəts] , [wʌz; wəz]

For	instance	,	Shakespeare	,	[	20	]	the	greatest	of	all	our	great	poets	,	was
为了	实例	,	莎士比亚	,	[	-	]	这	最	的	全部	我们的	伟大的	诗人	,	曾是

['berid] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ,

buried	at	Stratford	-	on	-	Avon	,
埋葬	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,

例如，我们所有伟大诗人中最伟大的莎士比亚[20]就葬在埃文河畔斯特拉特福德。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][daɪd] .

where	he	had	lived	for	the	last	part	of	his	life	,	and	where	he	died	.
在哪里	他	有	居住地	为了	这	最后的	部分	的	他的	生活	,	和	在哪里	他	死亡	.

他生命的最后阶段居住的地方，也是他去世的地方。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [greɪt] [diːl] [noʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf] .

There	is	not	a	very	great	deal	known	about	his	life	.
那里	是	不是	一个	非常	伟大的	交易	已知	关于	他的	生活	.

人们对他生平知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃɑːpkiːpər] , [huː] [wʌz; wəz]['veri] [pʊr] ,

He	was	the	son	of	a	country	shopkeeper	,	who	was	very	poor	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	国家	店主	,	WHO	曾是	非常	贫穷的	,

他是一位乡村店主的儿子，家境非常贫寒。

[bʌt; bət] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] -

but	who	managed	to	send	his	son	to	the	grammar	school	at	Stratford	-	on	-
但	WHO	管理	到	发送	他的	儿子	到	这	语法	学校	在	斯特拉特福德	-	在	-

['eɪvn] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

Avon	,	where	they	lived	.
雅芳	,	在哪里	他们	居住地	.

但他还是设法把儿子送到了他们居住的斯特拉特福德文法学校。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

When	he	was	fourteen	he	was	taken	away	from	school	,	and	had
什么时候	他	曾是	十四	他	曾是	已采取	离开	从	学校	,	和	有

[tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .

to	earn	his	own	living	.
到	赚	他的	自己的	活的	.

他十四岁时被迫辍学，不得不自食其力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] ,

It	is	sometimes	said	that	he	was	first	a	butcher's	boy	,
它	是	有时	说	那	他	曾是	第一的	一个	肉铺	男生	,

有人说他最初是屠夫的学徒，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] ,

and	had	to	carry	out	the	meat	,
和	有	到	携带	出去	这	肉	,

然后不得不把肉搬出去，

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ['æftər] [hiː; hi] [left] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	no	one	knows	exactly	what	he	did	after	he	left	school	until	he	was
但	不	一	知道	确切地	什么	他	做过	后	他	左边	学校	直到	他	曾是

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

about	nineteen	.
关于	十九	.

但没有人确切知道他离开学校后直到十九岁左右都做了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] [ænd; ənd] [pleɪz] .

Then	he	went	to	London	,	and	began	to	write	poetry	and	plays	.
然后	他	去	到	伦敦	,	和	开始	到	写	诗	和	演出	.

然后他去了伦敦，开始创作诗歌和戏剧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːrdli] ['eni] ['mʌni] ,

He	had	at	this	time	hardly	any	money	,
他	有	在	这	时间	几乎	任何	钱	,

当时他几乎身无分文。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['peni] [wen'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,

and	was	thankful	to	earn	a	penny	whenever	he	could	by	holding	horses	,
和	曾是	感恩	到	赚	一个	一分钱	每当	他	可以	经过	保持	马匹	,

他很感激能靠牵马挣点零花钱。

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

or	making	himself	useful	in	any	way	he	could	think	of	,
或者	制作	他自己	有用	在	任何	方式	他	可以	思考	的	,

或者想方设法让自己发挥作用，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪkˌneɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] “ [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .

and	was	nicknamed	by	his	friends	“	Jack	-	of	-	all	-	trades	.
和	曾是	绰号	经过	他的	朋友们	“	杰克	-	的	-	全部	-	交易	.

他的朋友们给他起了个绰号叫“万事通”。

" [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [pleɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊb] ['θiːətər] .

"	At	last	he	got	employment	as	a	writer	of	plays	for	the	Globe	Theatre	.
"	在	最后的	他	得到	就业	作为	一个	作家	的	演出	为了	这	地球	剧院	.

"他最终在环球剧院找到了一份剧本作家的工作。"

[ðɪs] [gloʊb] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] .

This	Globe	Theatre	was	very	different	from	the	theatres	of	nowadays	.
这	地球	剧院	曾是	非常	不同的	从	这	剧院	的	如今	.

这家环球剧院与如今的剧院截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːf] , [ɪk'sept] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,

It	was	a	round	wooden	building	with	no	roof	,	except	just	over	the	stage	,
它	曾是	一个	圆形的	木制的	建筑	和	不	屋顶	,	除了	只是	超过	这	阶段	,

那是一座圆形木制建筑，除了舞台上方之外，没有屋顶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər]

and	there	it	was	covered	in	to	protect	the	dresses	of	the	actors
和	那里	它	曾是	涵盖	在	到	保护	这	连衣裙	的	这	演员

[ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] ['weðər] .

and	actresses	in	case	of	bad	weather	.
和	女演员	在	案件	的	坏的	天气	.

当时用东西盖住，以防恶劣天气弄脏演员们的服装。

['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

Gradually	it	became	clear	that	this	William	Shakespeare	,
逐步地	它	成为	清除	那	这	威廉	莎士比亚	,

渐渐地，人们意识到，这位威廉·莎士比亚.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [kwaɪt][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

who	had	come	to	London	quite	a	poor	and	unknown	man	,	was	a	great
WHO	有	来	到	伦敦	相当	一个	贫穷的	和	未知	男人	,	曾是	一个	伟大的

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

他当初来到伦敦时还是个穷苦无名之辈，后来却成为了一位伟大的诗人。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [bɪ'keɪm]

his	plays	began	to	be	talked	of	,	and	many	great	and	rich	men	became
他的	演出	开始	到	是	谈话	的	,	和	许多	伟大的	和	富有的	男人	成为

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他的戏剧开始为人所称道，许多达官显贵都成了他的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [pʊr] ,

In	a	few	years	he	was	no	longer	poor	,
在	一个	很少	年	他	曾是	不	更长	贫穷的	,

几年后，他不再贫穷了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn]

and	had	begun	to	save	money	to	buy	himself	a	house	at	Stratford	-	on
和	有	开始	到	节省	钱	到	买	他自己	一个	房子	在	斯特拉特福德	-	在

- ['eɪvn] ,

-	Avon	,
-	雅芳	,

他开始攒钱，准备在埃文河畔斯特拉特福德买一套房子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .

where	he	had	been	born	.
在哪里	他	有	到过	出生	.

他的出生地。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :

To	do	this	had	always	been	a	dream	of	his	:
到	做	这	有	总是	到过	一个	梦	的	他的	:

做到这一点一直是他的梦想:

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər]

for	a	long	time	his	wife	and	children	had	been	living	there
为了	一个	长的	时间	他的	妻子	和	孩子们	有	到过	活的	那里

他的妻子和孩子在那里生活了很长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi]

while	he	worked	hard	for	them	in	London	,	and	when	at	last	he
尽管	他	工作	难的	为了	他们	在	伦敦	,	和	什么时候	在	最后的	他

[hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

had	bought	his	house	,
有	买	他的	房子	,

他在伦敦努力工作，最终买下了自己的房子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [nuː] [pleɪs] , [hiː; hi][left] ['lʌndən] [ænd; ənd][went] [hoʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	was	called	New	Place	,	he	left	London	and	went	home	to	them	.
哪个	曾是	称为	新的	地方	,	他	左边	伦敦	和	去	家	到	他们	.

他离开伦敦，回到了他们位于新地方的家，那里被称为"新家"。

['meni] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ,

Many	years	passed	away	,	and	Shakespeare	,
许多	年	通过了	离开	,	和	莎士比亚	,

岁月流逝，莎士比亚，

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [greɪt] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

who	had	written	great	plays	such	as	Hamlet	and	The	Merchant	of	Venice	,
WHO	有	书面	伟大的	演出	这样的	作为	村庄	和	这	商人	的	威尼斯	,

他曾创作过《哈姆雷特》和《威尼斯商人》等伟大剧作。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [noʊ] [ænd; ənd][pər'hæps] [siː] ['æktɪd][sʌm; səm] [deɪ] ,

which	you	will	all	know	and	perhaps	see	acted	some	day	,
哪个	你	将要	全部	知道	和	也许	看	行动	一些	天	,

你们都会知道的，或许有一天还会看到它被搬上银幕。

[lɪvd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

lived	quietly	in	the	little	town	of	Stratford	-	on	-	Avon	,	making	friends	of	all	the
居住地	悄悄	在	这	小的	镇	的	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,	制作	朋友们	的	全部	这

['piːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

people	round	him	,
人们	圆形的	他	,

他安静地生活在埃文河畔斯特拉特福德小镇，与周围的每个人都成了朋友。

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

both	rich	and	poor	,
两个都	富有的	和	贫穷的	,

无论贫富

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [bɑːrn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	seeing	his	own	plays	acted	in	a	great	empty	barn	near	his	house	,
和	看到	他的	自己的	演出	行动	在	一个	伟大的	空的	谷仓	靠近	他的	房子	,

他亲眼目睹了自己的剧作在他家附近一个空荡荡的大谷仓里上演。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θiːətər] [ɪn] ['strætfərd] .
for **in** **those** **days** **there** **was** **no** **theatre** **in** **Stratford** **.**
为了 在 那些 天 那里 曾是 不 剧院 在 斯特拉特福德 .

因为那时候斯特拉特福德还没有剧院。

" ['mæstər] ['ʃeɪkspɪr] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
" **Master** **Shakespeare** **,** **"** **as** **he** **was** **called** **,**
" 掌握 莎士比亚 , " 作为 他 曾是 称为 ,

人们称他为"莎士比亚大师"。

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]
was **buried** **in** **the** **churchyard** **of** **the** **little** **town** **he** **had** **been** **so** **fond** **of**
曾是 埋葬 在 这 墓地 的 这 小的 镇 他 有 到过 所以 喜爱 的
[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ;
all **his** **life** **;**
全部 他的 生活 ;

他被安葬在他一生都非常喜爱的那个小镇的教堂墓地里;

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər]
and **many** **years** **afterwards** **,** **when** **his** **name** **had** **become** **known** **all** **over**
和 许多 年 然后 , 什么时候 他的 姓名 有 变得 已知 全部 超过
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

多年以后，当他的名字传遍英格兰时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **his** **plays** **and** **his** **poems** **had** **become** **famous** **as** **they** **had**
和 他的 演出 和 他的 诗歌 有 变得 著名的 作为 他们 有
['nevər] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,
never **been** **during** **his** **lifetime** **,**
绝不 到过 期间 他的 寿命 ,

他的戏剧和诗歌在他生前从未如此闻名。

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]
a **monument** **was** **put** **up** **to** **his** **memory** **in** **Westminster** **Abbey** **close** **by** **the**
一个 纪念碑 曾是 放 向上 到 他的 记忆 在 威斯敏斯特 修道院 关闭 经过 这
[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['poʊəts] ,
graves **of** **two** **other** **poets** **,**
坟墓 的 二 其他 诗人 ,

为了纪念他，人们在威斯敏斯特教堂为他竖立了一座纪念碑，纪念碑附近还有另外两位诗人的墓地。

['spensə]
Spenser
斯宾塞

斯宾塞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[ænd; ənd] ['dreɪtn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] :
and **Drayton** **,** **who** **had** **been** **his** **friends** **:**
和 德雷顿 , WHO 有 到过 他的 朋友们 :

还有他的朋友德雷顿:

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] —
on **it** **are** **written** **these** **words** **out** **of** **his** **own** **play** **of** **The** **Tempest** **—**
在 它 是 书面 这些 字 出去 的 他的 自己的 玩 的 这 暴风雨 —

上面写着他自己创作的戏剧《暴风雨》中的这些话——

“ [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊərz] ,
“ The Cloud - capt Towers ,
“ 这 云 - 船长 塔楼 ,

“云船塔，

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] ,
The Gorgeous Palaces ,
这 华丽的 宫殿 ,

华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] ,
The Solemn Temples ,
这 庄严 寺庙 ,

庄严的神庙，

[ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [ɪt'self] ,
The Great Globe itself ,
这 伟大的 地球 本身 ,

大地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'herɪt] ,
Yea , all which it inherit ,
是的 , 全部 哪个 它 继承 ,

是的，它继承的一切，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɑːlv] ;
Shall dissolve ;
将 溶解 ;

解散；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] ,
And , like the baseless fabric of a vision ,
和 , 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 想象 ,

就像一个毫无根据的幻象一样，

[liːv] [nɑːt] [ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] . ” [-]
Leave not a wreck behind . ” [21]
离开 不是 一个 破坏 在后面 . ” [-]

不要留下残骸。”[21]

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
Among all the poets who are buried in the south transept , there is one great musician ,
之中 全部 这 诗人 WHO 是 埋葬 在 这 南 横隔 , 那里 是 一 伟大的 音乐家 ,

安葬在南耳堂的所有诗人中，有一位伟大的音乐家。

[dʒɔːrdʒ] ['fredrɪk] ['hændl] . [-]
George Frederick Handel . [22]
乔治 弗雷德里克 亨德尔 . [-]

乔治·弗里德里希·亨德尔。[22]

[diːn] ['stænli] [sez] [ðæt] “ ['hændl] , [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [mə'saɪə] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['ɪzrɪəl] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,
Dean Stanley says that “ Handel , who composed the music of the ' Messiah ' and the ' Israel in Egypt ,
院长 斯坦利 说道 那 “ 亨德尔 , WHO 由 这 音乐 的 这 - 弥赛亚 - 和 这 - 以色列 在 埃及 ,

斯坦利院长说：“亨德尔创作了《弥赛亚》和《以色列在埃及》的音乐，

- [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

'	must	have	been	a	poet	no	less	than	a	musician	,
-	必须	有	到过	一个	诗人	不	较少的	比	一个	音乐家	,

他一定是一位不亚于音乐家的诗人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'fɪtli] ['berid] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔ:rnər] .

and	therefore	he	was	not	unfitly	buried	in	Poets	'	Corner	.
和	所以	他	曾是	不是	不合适	埋葬	在	诗人	-	角落	.

因此，他被葬在诗人角也并非不合适。

" ['hændl][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Handel	was	the	son	of	a	German	doctor	,	and	was	born	in	a	little
"	亨德尔	曾是	这	儿子	的	一个	德语	医生	,	和	曾是	出生	在	一个	小的

['dʒɜ:rmən] [taʊn] .

German	town	.
德语	镇	.

"亨德尔是一位德国医生的儿子，出生在德国的一个小镇。"

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

As	a	boy	he	was	very	fond	of	music	,	but	as	his	father
作为	一个	男生	他	曾是	非常	喜爱	的	音乐	,	但	作为	他的	父亲

他小时候非常喜欢音乐，但作为他的父亲

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

meant	him	to	be	a	lawyer	,
意思是	他	到	是	一个	律师	,

这意味着他要成为一名律师。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [hɪr] ['eni][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

he	would	not	let	him	hear	any	for	fear	that	he	would	want	to	be	a
他	会	不是	让	他	听到	任何	为了	害怕	那	他	会	想	到	是	一个

[mju'zɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

他不让他听任何音乐，怕他会想成为一名音乐家。

[wʌns] , [-] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Once	,	[	23	]	when	George	was	seven	years	old	,
一次	,	[	-	]	什么时候	乔治	曾是	七	年	老的	,

有一次，[23]乔治七岁的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ə'nʌðər] [sʌn] [hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

his	father	went	to	visit	another	son	who	lived	at	the	court	of	the	Duke	of
他的	父亲	去	到	访问	其他	儿子	WHO	居住地	在	这	法庭	的	这	公爵	的

[sæks] - ['waɪsənˌfɛls] .

Saxe	-	Weissenfels	.
萨克斯	-	魏森费尔斯	.

他的父亲去探望住在萨克森-魏森费尔斯公爵宫廷的另一个儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

The	little	boy	,	who	had	most	likely	heard	his	brother	speak	of	the	court
这	小的	男生	,	WHO	有	最多	可能	听到	他的	兄弟	说话	的	这	法庭

['kɑ:nsərts] ,

concerts	,
音乐会	,

这个小男孩很可能听他哥哥谈起过宫廷音乐会，

['bɛgd] [tu:; tə][goʊ] [tu:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

begged	**to**	**go**	**too**	**,**	**but**	**of**	**course**	**he**	**was**	**told**	**that**	**it**	**was**	**impossible**
乞求	到	去	也	,	但	的	课程	他	曾是	讲述	那	它	曾是	不可能的

.

:

.

他也恳求去，但当然被告知这是不可能的。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [droʊv] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒɔ:rdʒ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] .

His	**father**	**drove**	**off**	**,**	**but**	**still**	**George**	**determined**	**to**	**go**	**.**
他的	父亲	驾驶	离开	,	但	仍然	乔治	决定	到	去	.

他父亲开车走了，但乔治仍然决心要去。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['æftər][ðə; ði]

He	**managed**	**to**	**slip**	**out**	**,**	**and**	**ran**	**as**	**long**	**as**	**he**	**could**	**after**	**the**
他	管理	到	滑	出去	,	和	跑	作为	长的	作为	他	可以	后	这

['kærɪdʒ] .

carriage	**.**
运输	.

他设法溜了出来，拼命追赶马车。

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] ,

At	**last**	**he**	**was**	**seen**	**and**	**taken**	**in**	**,**
在	最后的	他	曾是	已见	和	已采取	在	,

最后他被发现并带走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

and	**as**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**bring**	**him**	**home**	**,**
和	作为	那里	曾是	不	时间	到	带来	他	家	,

由于没有时间把他带回家，

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] .

he	**went**	**with**	**his**	**father**	**to**	**the**	**court**	**.**
他	去	和	他的	父亲	到	这	法庭	.

他陪父亲去了法院。

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['du:ks] [mju'zɪʃənz] , [hu:] [let][hɪm; ɪm][traɪ][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

He	**soon**	**made**	**friends**	**among**	**the**	**duke's**	**musicians**	**,**	**who**	**let**	**him**	**try**	**the**	**organ**	**.**
他	很快	制成	朋友们	之中	这	公爵的	音乐家	,	WHO	让	他	尝试	这	器官	.

他很快与公爵的乐师们成了朋友，他们让他试弹管风琴。

[wʌn] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] - [stu:l] ,

One	**day**	**after**	**the**	**service**	**he**	**was**	**lifted**	**on**	**to**	**the**	**organ**	**-**	**stool**	**,**
一	天	后	这	服务	他	曾是	抬起	在	到	这	器官	-	凳子	,

礼拜结束后的一天，他被抬上了管风琴凳。

[ænd; ənd] [pleɪd] [soʊ] ['wʌndərfəli] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [æskt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:]

and	**played**	**so**	**wonderfully**	**that**	**the**	**duke**	**,**	**who**	**was**	**in**	**church**	**,**	**asked**	**who**	**it**
和	玩	所以	太棒了	那	这	公爵	,	WHO	曾是	在	教会	,	问	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他演奏得如此精彩，以至于当时正在教堂做礼拜的公爵都问他是谁。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['hændl] , [hi:; hi] [sent]

When	**he**	**heard**	**that**	**it**	**was**	**the**	**little**	**seven**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Handel**	**,**	**he**	**sent**
什么时候	他	听到	那	它	曾是	这	小的	七	-	年	-	老的	亨德尔	,	他	发送

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][toʊld]

for	**his**	**father**	**,**	**and**	**told**
为了	他的	父亲	,	和	讲述

当他听说那是七岁的小亨德尔时，便派人去叫他的父亲，并告诉了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]
that 那 **his** 他的 **son** 儿子 **would** 会 **one** 一 **day** 天 **be** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **great** 伟大的 **musician** 音乐家 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **quite** 相当
[rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
wrong 错误的 **to** 到 **make** 制作 **him** 他 **a** 一个 **lawyer** 律师 **.** .

他认为他的儿子将来会成为一位伟大的音乐家，所以让他当律师是完全不合适的。

[soʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈregjələrli] [tɔːt] [ˈmjuːzɪk] .
So 所以 **from** 从 **that** 那 **day** 天 **George** 乔治 **was** 曾是 **regularly** 经常 **taught** 教授 **music** 音乐 **.** .

从那天起，乔治就开始定期学习音乐。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] [moʊst] [ʌv; əv]
When 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **older** 老 **he** 他 **came** 来了 **to** 到 **England** 英格兰 **,** , **and** 和 **here** 这里 **he** 他 **lived** 居住地 **most** 最多 **of** 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his 他的 **life** 生活 **,** ,

他年老后来到英国，并在那里度过了他人生的大部分时光。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [roʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
and 和 **here** 这里 **he** 他 **wrote** 写道 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **music** 音乐 **which** 哪个 **is** 是 **known** 已知 **almost** 几乎 **all** 全部 **over** 超过 **the** 这
[wɜːrld] .
world 世界 **.** .

他在这里创作了大部分广为人知的音乐作品。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkɑːnsərts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [kɔːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
He 他 **used** 用过的 **to** 到 **give** 给 **concerts** 音乐会 **at** 在 **the** 这 **English** 英语 **court** 法庭 **,** , **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **Prince** 王子 **of** 的
[weɪlz] ,
Wales 威尔士 **,** ,

他过去常在英国宫廷举办音乐会，威尔士亲王也曾是他的座上宾。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] .
the 这 **son** 儿子 **of** 的 **George** 乔治 **II** 二 **.** . **,** , **and** 和 **the** 这 **princess** 公主 **,** , **and** 和 **many** 许多 **great** 伟大的 **people** 人们 **came** 来了 **.** .

乔治二世的儿子、公主以及许多达官显贵都来了。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkɑːnsərts] [ˈleɪdiz] [wʊd] [tɔːk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] ,
Sometimes 有时 **at** 在 **these** 这些 **concerts** 音乐会 **ladies** 女士们 **would** 会 **talk** 讲话 **instead** 反而 **of** 的 **listening** 聆听 **to** 到 **the** 这 **music** 音乐 **,** ,

有时在这些音乐会上，女士们会聊天而不是听音乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændl] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
and 和 **then** 然后 **Handel** 亨德尔 **quite** 相当 **lost** 丢失的 **his** 他的 **temper** 脾气 **.** .

于是亨德尔彻底失去了耐心。

“ [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'troʊləbl] , ” [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

“	**His**	**rage**	**was**	**uncontrollable**	**,**	**”**	**so**	**we**	**are**	**told**	**,**
”	他的	愤怒	曾是	不可控的	,	”	所以	我们	是	讲述	,

据说，“他的愤怒无法控制”。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [neɪmz] ;

“	**and**	**sometimes**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**length**	**of**	**swearing**	**and**	**calling**	**names**	**;**
“	和	有时	携带	他	到	这	长度	的	咒骂	和	呼叫	姓名	;

“有时甚至会让他破口大骂；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['prɪnses] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] , - [hʌʃ] , [hʌʃ] !

whereupon	**the**	**gentle**	**princess**	**would**	**say**	**to**	**the**	**offenders**	**,**	**'**	**Hush**	**,**	**hush**	**!**
于是	这	温和的	公主	会	说	到	这	罪犯	,	-	嘘	,	嘘	!

于是，温柔的公主会对冒犯者说：“嘘，嘘！”

['hændl][ɪz]['æŋgri] ; - [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [ə'gen] .

Handel	**is**	**angry**	**;**	**'**	**and**	**when**	**all**	**was**	**quiet**	**the**	**concert**	**would**	**go**	**on**	**again**	**.**
亨德尔	是	生气的	;	-	和	什么时候	全部	曾是	安静的	这	音乐会	会	去	在	再次	.

亨德尔很生气；'当一切平静下来后，音乐会又会继续进行。

” ['hændl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt][blaɪnd] ,

”	**Handel**	**,**	**when**	**he**	**was**	**old**	**,**	**became**	**quite**	**blind**	**,**
”	亨德尔	,	什么时候	他	曾是	老的	,	成为	相当	瞎的	,

“亨德尔晚年时双目失明了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	**he**	**still**	**played**	**the**	**organ**	**up**	**to**	**the**	**very**	**end**	**of**	**his**	**life**	**.**
但	他	仍然	玩	这	器官	向上	到	这	非常	结尾	的	他的	生活	.

但他直到生命的尽头仍然在弹奏管风琴。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid]

He	**died**	**on**	**Good**	**Friday**	**,**	**April**	**13**	**,**	**1759**	**,**	**and**	**was**	**buried**
他	死亡	在	好的	星期五	,	四月	-	,	-	,	和	曾是	埋葬

他于1759年4月13日耶稣受难日去世，并被安葬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**65**	**]**
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'di:mər] ['lɪvəθ] ,

in	**the**	**Abbey**	**,**	**and**	**on**	**his**	**monument**	**are**	**written**	**the**	**words**	**,**	**“**	**I**	**know**	**that**
在	这	修道院	,	和	在	他的	纪念碑	是	书面	这	字	,	“	我	知道	那

my	**Redeemer**	**liveth**	**,**
我的	救世主	活着	,

在威斯敏斯特教堂里，他的纪念碑上写着：“我知道我的救赎主活着，

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑ:b] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][tu:; tə][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] ,

”	**from**	**the**	**Book**	**of**	**Job**	**,**	**which**	**he**	**had**	**set**	**to**	**most**	**beautiful**	**music**	**,**
”	从	这	书	的	工作	,	哪个	他	有	放	到	最多	美丽的	音乐	,

选自《约伯记》，他曾为之谱写过优美的音乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:m] .

and	**had**	**asked**	**to**	**have**	**written**	**upon**	**his**	**tomb**	**.**
和	有	问	到	有	书面	之上	他的	墓	.

并要求在他的墓碑上刻字。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔ:sər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ælfred] ['tenisn] ,

I	have	only	spoken	to	you	of	Geoffrey	Chaucer	and	of	Alfred	Tennyson	,
我	有	仅有的	说	到	你	的	杰弗里	乔叟	和	的	阿尔弗雷德	丁尼生	,

我只跟你谈过杰弗里·乔叟和阿尔弗雷德·丁尼生。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][læst]['poʊəts] [hu:] [wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

the	first	and	the	last	poets	who	were	buried	in	the	Abbey	;	of	Shakespeare
这	第一的	和	这	最后的	诗人	WHO	是	埋葬	在	这	修道院	;	的	莎士比亚

,

,

,

葬于威斯敏斯特教堂的第一位和最后一位诗人；莎士比亚，

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['fredrɪk] ['hændl] , [ðə; ði]

the	greatest	of	all	English	poets	,	and	of	George	Frederick	Handel	,	the
这	最	的	全部	英语	诗人	,	和	的	乔治	弗雷德里克	亨德尔	,	这

[mju'zɪʃ(ə)n] ;

musician	;
音乐家	;

英国最伟大的诗人，以及音乐家乔治·弗里德里希·亨德尔；

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [rɪ'membər] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔ:rnər] .

but	very	many	others	are	remembered	in	Poets	'	Corner	.
但	非常	许多	其他的	是	记得	在	诗人	-	角落	.

但诗人角里还铭记着许多其他人。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðer; ðər][ðə; ði]

And	when	you	some	day	walk	round	the	Abbey	you	will	see	there	the
和	什么时候	你	一些	天	走	圆形的	这	修道院	你	将要	看	那里	这

[greɪvz; grɑ:vz][ɔ:r] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɚz] .

graves	or	monuments	of	most	of	the	great	English	writers	.
坟墓	或者	纪念碑	的	最多	的	这	伟大的	英语	作家	.

将来有一天，当你漫步在威斯敏斯特教堂周围时，你会看到大多数英国伟大作家的墓地或纪念碑。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['trænsept][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] .

The	north	transept	is	full	of	the	graves	and	monuments	of	statesmen	.
这	北	横隔	是	满的	的	这	坟墓	和	纪念碑	的	政治家	.

北耳堂里到处都是政治家的坟墓和纪念碑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

A	great	many	of	them	you	must	have	heard	of	,
一个	伟大的	许多	的	他们	你	必须	有	听到	的	,

其中很多你肯定都听说过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][pər'hæps] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [li:g] ,

and	some	of	you	perhaps	belong	to	the	Primrose	League	,
和	一些	的	你	也许	属于	到	这	报春花	联盟	,

你们当中有些人或许是报春花联盟的成员，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [dɪz'reli] , [-]

which	was	founded	in	1881	in	memory	of	Benjamin	Disraeli	,	[	24	]
哪个	曾是	创立	在	-	在	记忆	的	本杰明	迪斯雷利	,	[	-	]

该组织成立于 1881 年，是为了纪念本杰明·迪斯雷利而成立的[24]

[lɔ:rd] ['bi:kənzˌfi:ld] , [hu:z] ['mɑ:njumənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

Lord	Beaconsfield	,	whose	monument	is	in	the	Abbey	.
主	比肯斯菲尔德	,	谁	纪念碑	是	在	这	修道院	.

比肯斯菲尔德勋爵的纪念碑位于威斯敏斯特教堂内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [praɪm] ['mɪnɪstər]

He	was	twice	Prime	Minister
他	曾是	两次	主要的	部长

他曾两度担任总理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [liːg] ([ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
of England , and when he died the Primrose League (the badge of which is
的 英格兰 , 和 什么时候 他 死亡 这 报春花 联盟 (这 徽章 的 哪个 是
[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ,
a primrose ,
一个 报春花 ,

英格兰人，在他去世时，樱草花联盟（其徽章是樱草花）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and which was chosen because it was said to be his favourite
和 哪个 曾是 选定 因为 它 曾是 说 到 是 他的 最喜欢的
['flaʊər]) [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd][tuː; tə][bænd]['piːp(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][help]
flower) was started to band people together to carry on the work and help
花) 曾是 开始 到 乐队 人们 一起 到 携带 在 这 工作 和 帮助
[ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] .
on the political party to which he had belonged .
在 这 政治的 派对 到 哪个 他 有 属于 .

（之所以选择它，是因为据说它是他最喜欢的花）是为了团结人们继续他所属政党的工作并提供帮助而成立的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]['fæməli] — [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
Then there are monuments to three members of one family — the family of
然后 那里 是 纪念碑 到 三 成员 的 一 家庭 — 这 家庭 的
['kænɪŋ] — [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [greɪt] ['steɪtsmən] .
Canning — who were all great statesmen .
罐头 — WHO 是 全部 伟大的 政治家 .

此外，还有纪念坎宁家族三位成员的纪念碑，他们都是伟大的政治家。

[dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] , [-] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - , [bɪ'keɪm] [noʊn]
George Canning , [25] who was born as long ago as 1770 , became known
乔治 罐头 , [-] WHO 曾是 出生 作为 长的 前 作为 - , 成为 已知
[æz; əz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɔːrətər] .
as a wonderful orator .
作为 一个 精彩的 演说者 .

乔治·坎宁[25]出生于1770年，是一位杰出的演说家。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment]
When he was quite a small boy at school he used to say that he meant
什么时候 他 曾是 相当 一个 小的 男生 在 学校 他 用过的 到 说 那 他 意思是
[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
some day to be a member of Parliament ,
一些 天 到 是 一个 成员 的 议会 ,

他小时候在学校就常说，他将来要当一名国会议员。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːtn] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɑːdəld]
and at Eton he helped to start a debating society which was modelled
和 在 伊顿公学 他 帮助 到 开始 一个 辩论 社会 哪个 曾是 建模
[ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
on the House of Commons .
在 这 房子 的 公共领域 .

在伊顿公学，他帮助创办了一个辩论社，该社以英国下议院为蓝本。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Here his speeches soon became famous among the boys .
这里 他的 演讲 很快 成为 著名的 之中 这 男孩们 .

他的演讲很快在男孩们中间传开了。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['pɑːrləmənt] , [bʌt; bət][praɪm]['mɪnɪstər][ʌv; əv]

He	**lived**	**to**	**be**	**not**	**only**	**a**	**member**	**of**	**Parliament**	**,**	**but**	**Prime**	**Minister**	**of**
他	居住地	到	是	不是	仅有的	一个	成员	的	议会	,	但	主要的	部长	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

他不仅当上了国会议员，还当上了英国首相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to)

第3/4页

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [tʃɑ:rlz] , [-] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
His **youngest** **son** **Charles** **,** **[** **26** **]** **who** **was** **also** **a** **great** **man** **,**
他的 最小的 儿子 查尔斯 , [-] WHO 曾是 还 一个 伟大的 男人 ,

他最小的儿子查尔斯[26]也是一位伟人，

[bɪ'keɪm] [ɜ:rl] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][fɜ:rst] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
became **Earl** **Canning** **and** **first** **Viceroy** **of** **India** **.**
成为 伯爵 罐头 和 第一的 总督 的 印度 .

成为坎宁伯爵，并担任第一任印度总督。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

“ [ðə; ði][θɜ:rd] [greɪt] ['kænɪŋ] ” [wʌz; wəz]['strætfərd] ['kænɪŋ] [-] ([ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz]) ,
“ **The** **third** **great** **Canning** **”** **was** **Stratford** **Canning** **[** **27** **]** **(** **a** **cousin** **of** **Charles** **)** **,**
“ 这 第三 伟大的 罐头 ” 曾是 斯特拉特福德 罐头 [-] (一个 表哥 的 查尔斯) ,

“第三位伟大的坎宁”是斯特拉特福德·坎宁[27]（查尔斯的堂兄），

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [æm'bæsədər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
who **has** **been** **called** **“** **the** **greatest** **ambassador** **of** **our** **time** **,**
WHO 有 到过 称为 “ 这 最 大使 的 我们的 时间 ,

他被誉为“我们这个时代最伟大的大使”，

” [ænd; ənd] [hu:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔ:rd] ['strætfərd] [di:] ['rɛdˌklɪf] ,
” **and** **who** **before** **he** **died** **was** **made** **Lord** **Stratford** **de** **Redcliffe** **,**
” 和 WHO 前 他 死亡 曾是 制成 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

他在去世前被封为斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hi:; hi][ɪz][best] [noʊn] .
by **which** **name** **he** **is** **best** **known** **.**
经过 哪个 姓名 他 是 最好的 已知 .

他最为人熟知的名字。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [greɪt] [men] [geɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][wɜ:rk]
Each **of** **these** **three** **great** **men** **gave** **all** **his** **time** **and** **all** **his** **strength** **to** **work**
每个 的 这些 三 伟大的 男人 给予 全部 他的 时间 和 全部 他的 力量 到 工作
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for **the** **good** **of** **his** **country** **.**
为了 这 好的 的 他的 国家 .

这三位伟人都倾尽全力为祖国谋福祉。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔ:rdʒ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
Two **of** **them** **,** **George** **Canning** **and** **his** **son** **,** **the** **Viceroy** **of** **India** **,**
二 的 他们 , 乔治 罐头 和 他的 儿子 , 这 总督 的 印度 ,

其中两人，乔治·坎宁和他的儿子，印度总督，

[ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
are **buried** **in** **one** **grave** **here** **in** **the** **Abbey** **.**
是 埋葬 在 一 严重 这里 在 这 修道院 .

他们合葬于此修道院的同一墓穴中。

[lɔ:rd] ['strætfərd] [di:] ['rɛd,klɪf] ,
Lord Stratford de Redcliffe ,
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['stætʃu:][stændz][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
although his statue stands side by side with the monuments to his uncle
虽然 他的 雕像 站立 边 经过 边 和 这 纪念碑 到 他的 叔叔
[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ,
and cousin ,
和 表哥 ,

虽然他的雕像与他叔叔和堂兄的纪念碑并排矗立，

[ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][frænt] , [ɪn] [kent] .
is buried in the little country churchyard of Frant , in Kent .
是 埋葬 在 这 小的 国家 墓地 的 弗兰特 , 在 肯特 .

葬于肯特郡弗兰特的小乡村教堂墓地。

[lɔ:rd] ['strætfərd] [di:] ['rɛd,klɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['naɪnti] - [θri:] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
Lord Stratford de Redcliffe was an old man of ninety - three when he died .
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 曾是 一个 老的 男人 的 九十 - 三 什么时候 他 死亡 .

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵去世时已是九十三岁高龄。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [noʊn] [soʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,
He had done so much , and known so many great and interesting people ,
他 有 完毕 所以 很多 , 和 已知 所以 许多 伟大的 和 有趣的 人们 ,

他成就斐然，结识了许多伟大而有趣的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [laɪk][tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] [deɪ] .
that the story of his life is a book you will all like to read some day .
那 这 故事 的 他的 生活 是 一个 书 你 将要 全部 喜欢 到 读 一些 天 .

他的人生故事值得写成一本书，相信你们将来都会喜欢阅读。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [haʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
One of the first things he remembered was how , when he was a little
一 的 这 第一的 事物 他 记得 曾是 如何 , 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
boy at school ,
男生 在 学校 ,

他最早记得的事情之一，是他小时候在学校的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [lɔ:rd] ['nelsn] .
he had seen Lord Nelson .
他 有 已见 主 纳尔逊 .

他曾见过纳尔逊勋爵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['i:tn] , [ænd; ənd] ['nelsn] , “ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]
It was at Eton , and Nelson , “ with all his wounds and all his
它 曾是 在 伊顿公学 , 和 纳尔逊 , “ 和 全部 他的 伤口 和 全部 他的
['ɑ:nərz] ” — [fɔ:r; fər]
honours ” — for
荣誉 ” — 为了

那是在伊顿公学，纳尔逊“带着他所有的伤痕和所有的荣誉”——因为

[soʊ] [lɔ:rd] ['strætfərd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm] — [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
so Lord Stratford describes him — came down to see the boys ,
所以 主 斯特拉特福德 描述 他 — 来了 向下 到 看 这 男孩们 ,

斯特拉特福德勋爵是这样描述他的——他下来看望孩子们，

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] .
and **asked** **that** **they** **might** **have** **a** **whole** **holiday** **.**
和 问 那 他们 可能 有 一个 所有的 假期 .

他们要求能够享受整个假期。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wen] [lɔːrd] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] [daɪd] ,
More **than** **eighty** **years** **afterwards** **,** **when** **Lord** **Stratford** **de** **Redcliffe** **died** **,**
更多的 比 八十 年 然后 , 什么时候 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 死亡 ,

八十多年后，斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵去世时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nelsn] ,
there **was** **found** **in** **his** **room** **a** **little** **picture** **of** **Lord** **Nelson** **,**
那里 曾是 成立 在 他的 房间 一个 小的 图片 的 主 纳尔逊 ,

在他的房间里发现了一张纳尔逊勋爵的小画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['evər] [sɪns] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [skuːl] [deɪz] .
which **he** **had** **kept** **ever** **since** **those** **far** **-** **off** **school** **days** **.**
哪个 他 有 保留 曾经 自从 那些 远的 - 离开 学校 天 .

这是他从遥远的学生时代就一直保存至今的东西。

[aɪ] [rɪ'membər] [diːn] ['stænli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [lɔːrd] ['strætfərd] [diː] ['rɛdˌklɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I **remember** **Dean** **Stanley** **telling** **us** **that** **when** **Lord** **Stratford** **de** **Redcliffe** **was** **a**
我 记住 院长 斯坦利 讲述 我们 那 什么时候 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 曾是 一个
['veri] [oʊld][mæn][hiː; hi] [rɪ'membər] [kwaɪt] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [dʌn]
very **old** **man** **he** **remembered** **quite** **clearly** **what** **he** **had** **learnt** **and** **done**
非常 老的 男人 他 记得 相当 清楚地 什么 他 有 学会了 和 完毕
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət][hoʊm] .
when **he** **was** **a** **little** **child** **at** **home** **.**
什么时候 他 曾是 一个 小的 孩子 在 家 .

我记得斯坦利院长告诉我们，斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵年老时，仍然清楚地记得他小时候在家学到和做过的事情。

“ [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ” [ðə; ði] [diːn] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['feɪməs]
“ **Not** **long** **ago** **,** **”** **the** **Dean** **said** **,** **“** **I** **was** **visiting** **this** **aged** **and** **famous**
“ 不是 长的 前 , ” 这 院长 说 , “ 我 曾是 访问 这 老年人 和 著名的
['steɪtsmən] ,
statesman **,**
政治家 ,

“不久前，”院长说，“我去拜访了这位年迈而著名的政治家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] -
and **he** **repeated** **to** **me** **,** **word** **for** **word** **,** **the** **Evening** **Hymn** **beginning** **'**
和 他 重复 到 我 , 单词 为了 单词 , 这 晚上 圣歌 开始 -
['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] ,
Glory **to** **Thee** **,**
荣耀 到 汝 ,

他一字不差地把晚祷赞美诗的开头“荣耀归于你”重复给我听。

[maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [naɪt] , - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
my **God** **,** **this** **night** **,** **'** **as** **he** **had** **learnt** **it** **,** **he** **told** **me** **,**
我的 上帝 , 这 夜晚 , - 作为 他 有 学会了 它 , 他 讲述 我 ,

我的天哪，今晚，”他告诉我，这是他学到的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['naɪnti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
from **his** **nurse** **ninety** **years** **before** **.**
从 他的 护士 九十 年 前 .

来自他九十年前的护士。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][end] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [mɔːr] [greɪt]
" I must not end this chapter without telling you the names of three more great
" 我 必须 不是 结尾 这 章 没有 讲述 你 这 姓名 的 三 更多的 伟大的
['steɪtsmən] .
statesmen .
政治家 .

"在结束本章之前，我必须告诉你们另外三位伟大政治家的名字。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [tuː] ['pɪts] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
You will often hear the two Pitts and William
你 将要 经常 听到 这 二 皮茨 和 威廉

你经常会听到皮特兄弟和威廉的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['wilbəfɔːs] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,
Wilberforce spoken of ,
威尔伯福斯 说 的 ,

威尔伯福斯谈到，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ə'baʊt][ɔːl] [θriː] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
and I should like to say a few words about all three before beginning the
和 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 关于 全部 三 前 开始 这
['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
stories of the kings and queens .
故事 的 这 国王 和 女王们 .

在开始讲述国王和王后的故事之前，我想先简单介绍一下这三位。

['wɪljəm] [pɪt] [-] [wʌz; wəz][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːrd]
William Pitt [28] was Prime Minister of England , and was made Lord
威廉 匹兹堡 [-] 曾是 主要的 部长 的 英格兰 , 和 曾是 制成 主
['tʃætəm] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chatham by King George III .
查塔姆 经过 国王 乔治 三、 .

威廉·皮特[28]是英国首相，被乔治三世国王封为查塔姆勋爵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪljəm] [pɪt] ,
He and his son , the younger William Pitt ,
他 和 他的 儿子 , 这 年轻 威廉 匹兹堡 ,

他和他的儿子，小威廉·皮特，

[-] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]
[29] are as well known to all Englishmen as George Canning and his son
[-] 是 作为 出色地 已知 到 全部 英国人 作为 乔治 罐头 和 他的 儿子
[ɜːrl] ['kænɪŋ] ,
Earl Canning ,
伯爵 罐头 ,

[29] 乔治·坎宁和他的儿子坎宁伯爵在英国人中家喻户晓，

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
about whom I have told you .
关于 谁 我 有 讲述 你 .

我已经把关于他的事告诉你们了。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [wʌz; wəz] , [laɪk] [dʒɔːrdʒ] ['kænɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] ,
Lord Chatham was , like George Canning , a great orator ,
主 查塔姆 曾是 , 喜欢 乔治 罐头 , 一个 伟大的 演说者 ,

查塔姆勋爵和乔治·坎宁一样，是一位杰出的演说家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri][oʊld][ænd; ənd]['veri] [ɪl] ,
and **even** **when** **he** **was** **very** **old** **and** **very** **ill** **,**
和 甚至 什么时候 他 曾是 非常 老的 和 非常 患病的 ,

即使在他年老体弱的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['haʊzɪz] [ʌv; əv]['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] [meɪk] ['wʌndərf(ə)l]
he **would** **come** **down** **to** **the** **Houses** **of** **Parliament** **and** **make** **wonderful**
他 会 来 向下 到 这 房屋 的 议会 和 制作 精彩的
['spi:tʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

他会来到议会大厦，发表精彩的演讲。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['læstɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [θri:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
which **sometimes** **lasted** **as** **long** **as** **three** **hours** **and** **a** **half** **,**
哪个 有时 持续 作为 长的 作为 三 小时 和 一个 一半 ,

有时持续长达三个半小时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lisnd] [tu:; tə][ɪn]['pɜ:rfɪkt]['saɪləns] ;
but **which** **were** **so** **interesting** **that** **they** **were** **listened** **to** **in** **perfect** **silence** **;**
但 哪个 是 所以 有趣的 那 他们 是 听着 到 在 完美的 沉默 ;

但这些故事太有趣了，以至于大家都在绝对安静的环境下聆听；

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
“ **the** **stillness** **,** **”** **it** **is** **said** **,**
“ 这 寂静 , ” 它 是 说 ,

据说，“那份宁静”

“ [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .
“ **was** **so** **deep** **that** **the** **dropping** **of** **a** **handkerchief** **would** **have** **been** **heard** **.**
“ 曾是 所以 深的 那 这 下降 的 一个 手帕 会 有 到过 听到 .

“水很深，连手帕掉在地上都会被听到。”

” [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ,
” **When** **he** **died** **he** **was** **buried** **in** **the** **Abbey** **;** **and** **in** **the** **same** **grave** **,**
” 什么时候 他 死亡 他 曾是 埋葬 在 这 修道院 ; 和 在 这 相同的 严重 ,

“他去世后被埋葬在威斯敏斯特教堂；而且就葬在同一个墓穴里，

['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] ['berid] [hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['sekənd] [pɪt] , [hu:]
twenty **-** **eight** **years** **afterwards** **,** **was** **buried** **his** **son** **William** **,** **the** **second** **Pitt** **,** **who**
二十 - 八 年 然后 , 曾是 埋葬 他的 儿子 威廉 , 这 第二 匹兹堡 , WHO
[wʌz; wəz][æn; ən]
was **an**
曾是 一个

二十八年后，他的儿子威廉，第二代皮特，被埋葬于此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['steɪtsmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
even **greater** **statesman** **than** **his** **father** **.**
甚至 更大的 政治家 比 他的 父亲 .

比他父亲更伟大的政治家。

[ðɪs] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] ['klevər] .
This **William** **was** **,** **when** **quite** **a** **little** **boy** **,** **astonishingly** **clever** **.**
这 威廉 曾是 , 什么时候 相当 一个 小的 男生 , 令人震惊地 聪明的 .

这个威廉从小就非常聪明。

“ [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [maɪnd] , ” [roʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]
“ **The fineness of William's mind , ” wrote his mother , in the old - fashioned**
“ 这 精细度 的 威廉的 头脑 , ” 写道 他的 母亲 , 在 这 老的 - 造型
[wɜːrdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,
words of those times ,
字 的 那些 时代 ,

“威廉的头脑非常敏锐，”他的母亲用那个年代老式的语言写道。

“ [meɪks] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ]
“ **makes him enjoy with the greatest pleasure what would be above the reach**
“ 制作 他 享受 和 这 最 乐趣 什么 会 是 多于 这 抵达
[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [eɪdʒ] .
of any other creature of his small age .
的 任何 其他 生物 的 他的 小的 年龄 .

“使他能够享受到其他同龄生物无法企及的快乐。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
” **He was too delicate to be sent to school ,**
” 他 曾是 也 精美的 到 是 发送 到 学校 ,

“他太虚弱了，不适合去上学。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][æt; ət][hoʊm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but he was made to work hard at home till he was old enough to
但 他 曾是 制成 到 工作 难的 在 家 直到 他 曾是 老的 足够的 到
[biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
be sent to Cambridge .
是 发送 到 剑桥 .

但他从小就被迫在家努力学习，直到长大到可以去剑桥读书为止。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
Although a very young man when he became a member of Parliament ,
虽然 一个 非常 年轻的 男人 什么时候 他 成为 一个 成员 的 议会 ,

虽然他当选国会议员时年纪很轻，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
his first speech in the House was a great success .
他的 第一的 演讲 在 这 房子 曾是 一个 伟大的 成功 .

他在议会的首次演讲取得了巨大成功。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] ,
“ **It is not a chip of the old block ,**
“ 它 是 不是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 ,

“它并非旧时代的翻版，

” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] [blɑːk] [hɪm'self] ;
” **said some one who heard him — “ it is the old block himself ;**
” 说 一些 一 WHO 听到 他 — “ 它 是 这 老的 堵塞 他自己 ;

听到这话的人说：“是老家伙本人；

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪljəm] [pɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [hɪz; ɪz]
” **meaning that this speech of young William Pitt was as good as any his**
” 意义 那 这 演讲 的 年轻的 威廉 匹兹堡 曾是 作为 好的 作为 任何 他的
['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] .
father had made .
父亲 有 制成 .

意思是说，小威廉·皮特的这篇演讲和他父亲的任何一篇演讲一样精彩。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,
When he first became Prime Minister he was only just twenty - four years old ,
什么时候 他 第一的 成为 主要的 部长 他 曾是 仅有的 只是 二十 - 四 年 老的 ,

他第一次担任首相时年仅24岁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] (['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] ['æftərwərdz]) [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	from	that	time	until	he	died	(	twenty	-	four	years	afterwards	)	he	was
和	从	那	时间	直到	他	死亡	(	二十	-	四	年	然后	)	他	曾是

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men] [ɪn] ['jʊrəp] .

one	of	the	most	illustrious	men	in	Europe	.
一	的	这	最多	杰出	男人	在	欧洲	.

从那时起直到他去世（24年后），他一直是欧洲最杰出的人物之一。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] , [-] [ðə; ði] [læst]

He	and	Wilberforce	,	[	30	]	the	last
他	和	威尔伯福斯	,	[	-	]	这	最后的

他和威尔伯福斯[30]最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ə'baʊt] [huːm] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

of	the	statesmen	about	whom	I	must	tell	you	,
的	这	政治家	关于	谁	我	必须	告诉	你	,

我必须向你们讲述的这些政治家们，

[wɜːr; wər] [bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

were	both	very	much	interested	in	one	thing	—	and	this	was	the	abolition
是	两个都	非常	很多	感兴趣的	在	一	事物	—	和	这	曾是	这	废除

[ʌv; əv] ([ɔːr] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]) ['sleɪvəri] .

of	(	or	doing	away	with	)	slavery	.
的	(	或者	正在做	离开	和	)	奴隶制	.

他们都对一件事非常感兴趣——那就是废除（或消除）奴隶制。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wilbəfɔːs] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] ,

The	name	of	Wilberforce	will	never	be	forgotten	,
这	姓名	的	威尔伯福斯	将要	绝不	是	被遗忘的	,

威尔伯福斯的名字将永远不会被遗忘。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

for	he	it	was	who	first	thought	and	said	that	slavery	ought	to	be	put
为了	他	它	曾是	WHO	第一的	想法	和	说	那	奴隶制	应该	到	是	放

[æn; ən] [end] [tuː; tə] ,

an	end	to	,
一个	结尾	到	,

因为是他第一个想到并提出应该废除奴隶制。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wer'evər] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['rʊlər] .

all	over	the	world	,	wherever	Englishmen	were	the	rulers	.
全部	超过	这	世界	,	无论	英国人	是	这	统治者	.

世界各地，只要英国人统治的地方。

['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] [wɜːr; wər] [wʌns] ['steɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɑːt]

Wilberforce	and	William	Pitt	were	once	staying	together	in	a	country	house	not
威尔伯福斯	和	威廉	匹兹堡	是	一次	入住	一起	在	一个	国家	房子	不是

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

far	from	London	,
远的	从	伦敦	,

威尔伯福斯和威廉·皮特曾一起住在离伦敦不远的一栋乡间别墅里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

and	sitting	together	one	day	under	an	old	tree	in	the	park	,
和	坐着	一起	一	天	在下面	一个	老的	树	在	这	公园	,

有一天，我们一起坐在公园里的一棵老树下。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ,
they **began** **to** **talk** **about** **slavery** **,**
他们 开始 到 讲话 关于 奴隶制 ,

他们开始谈论奴隶制，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['hʌndrədz]
and **to** **say** **how** **terrible** **a** **thing** **it** **was** **that** **the** **lives** **of** **hundreds**
和 到 说 如何 糟糕的 一个 事物 它 曾是 那 这 生活 的 数百
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fʊl]
and **thousands** **of** **men** **and** **women** **and** **children** **were** **made** **full**
和 数千 的 男人 和 女性 和 孩子们 是 制成 满的
[ʌv; əv] ['mɪzəri] [baɪ]['kru:əl]['mæstərz] [hu:] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [sleɪvz] [fɑ:r]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:rkt]
of **misery** **by** **cruel** **masters** **who** **worked** **their** **slaves** **far** **harder** **than** **they** **worked**
的 苦难 经过 残忍的 大师 WHO 工作 他们的 奴隶 远的 更难 比 他们 工作
[ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ɔ:r][ðer; ðər]['ɑ:ksn] .
their **horses** **or** **their** **oxen** **.**
他们的 马匹 或者 他们的 牛 .

而要说一件多么可怕的事情，那就是成千上万的男女老幼的生活因为残忍的主人而充满苦难，这些主人让奴隶比让马或牛更辛苦地劳作。

“ [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , ” [roʊt] ['mɪstər] . ['wilbəfɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
“ **I** **well** **remember** **,** **”** **wrote** **Mr** **.** **Wilberforce** **in** **his** **Diary** **,**
“ 我 出色地 记住 , ” 写道 先生 . 威尔伯福斯 在 他的 日记 ,

“我清楚地记得，”威尔伯福斯先生在他的日记中写道。

“ ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪt] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
“ **after** **this** **conversation** **with** **Mr** **.** **Pitt** **I** **resolved** **to** **give** **notice** **in** **the** **House**
“ 后 这 对话 和 先生 . 匹兹堡 我 已解决 到 给 注意 在 这 房子
[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -
of **Commons** **of** **my** **intention** **to** **bring** **forward** **the** **abolition** **of** **the** **slave** **-**
的 公共领域 的 我的 意图 到 带来 向前 这 废除 的 这 奴隶 -
[treɪd] .
trade **.**
贸易 .

“在与皮特先生谈话之后，我决定在下议院宣布我打算推动废除奴隶贸易的意图。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **72** **]**
” [页 -]

“[第 72 页]

[ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ['wilbəfɔ:s] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
And **not** **long** **afterwards** **Wilberforce** **made** **a** **great** **speech** **in** **the** **House** **of**
和 不是 长的 然后 威尔伯福斯 制成 一个 伟大的 演讲 在 这 房子 的
['kɑ:mənz] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ,
Commons **about** **slavery** **,**
公共领域 关于 奴隶制 ,

不久之后，威尔伯福斯在下议院发表了关于奴隶制的精彩演讲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə][du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
and **in** **the** **end** **a** **law** **was** **passed** **to** **do** **away** **with** **the** **slave** **-** **trade** **.**
和 在 这 结尾 一个 法律 曾是 通过了 到 做 离开 和 这 奴隶 - 贸易 .

最终，一项废除奴隶贸易的法律获得通过。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['sleɪvəri] ,
Wherever **the** **English** **flag** **was** **flying** **there** **should** **be** **no** **slavery** **,**
无论 这 英语 旗帜 曾是 飞行 那里 应该 是 不 奴隶制 ,

凡是英国国旗飘扬的地方，都不应该存在奴隶制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [kʊd; kəd][wʌns][set] [fʊt] [ɑːn]['eni][lænd][held][baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	a	slave	who	could	once	set	foot	on	any	land	held	by	Englishmen	became	a
和	一个	奴隶	WHO	可以	一次	放	脚	在	任何	土地	握住	经过	英国人	成为	一个

[friː] [mæn] .

free	man	.
自由的	男人	.

曾经可以踏上英国人任何土地的奴隶，如今已成为自由人。

[wen] [pɪt] [daɪd] ['wilbəfɔːs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt]

When	Pitt	died	Wilberforce	was	one	of	those	who	carried	a	banner	in	the	great
什么时候	匹兹堡	死亡	威尔伯福斯	曾是	一	的	那些	WHO	携带	一个	横幅	在	这	伟大的

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

funeral	procession	,
葬礼	游行	,

皮特去世时，威尔伯福斯是参加盛大葬礼游行并举着旗帜的人之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

when	he	was	buried	,	as	I	have	told	you	,	in	the	same	grave	with	his
什么时候	他	曾是	埋葬	,	作为	我	有	讲述	你	,	在	这	相同的	严重	和	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

正如我告诉过你们的，他被埋葬在他父亲的同一个坟墓里。

[ðə; ðiː][fɜːrst] [pɪt] .

the	first	Pitt	.
这	第一的	匹兹堡	.

第一个匹兹堡。

['meni] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ['wilbəfɔːs] [tuː] “ [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Many	years	afterwards	Wilberforce	too	“	was	buried	there	amongst	his	friends	,
许多	年	然后	威尔伯福斯	也	“	曾是	埋葬	那里	在	他的	朋友们	,

多年以后，威尔伯福斯也“葬在了他的朋友们中间”。

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stætʃuː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	and	in	another	part	of	the	Abbey	there	is	a	large	statue	of	him	,
”	和	在	其他	部分	的	这	修道院	那里	是	一个	大的	雕像	的	他	,

“在修道院的另一处，还有他的一尊大型雕像。”

[æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][bent][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

as	an	old	and	bent	man	,	sitting	in	an	armchair	.
作为	一个	老的	和	弯曲	男人	,	坐着	在	一个	扶手椅	.

像一个佝偻着背的老人，坐在扶手椅上。

[wen] [juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['æbi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] ,

When	you	go	round	the	Abbey	you	must	look	for	this	monument	,
什么时候	你	去	圆形的	这	修道院	你	必须	看	为了	这	纪念碑	,

当你绕着修道院游览时，一定要寻找这座纪念碑。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; biː] ['veri] [laɪk][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː][læst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	it	is	said	to	be	very	like	him	during	the	last	part	of	his	life	.
为了	它	是	说	到	是	非常	喜欢	他	期间	这	最后的	部分	的	他的	生活	.

据说这很像他晚年的样子。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][spend][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] ,

But	we	can	spend	no	more	time	now	in	telling	stories	of	statesmen	,
但	我们	能	花费	不	更多的	时间	现在	在	讲述	故事	的	政治家	,

但我们现在不能再花时间讲述政治家的故事了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ðiː][nekst] ['tʃæptər] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

and	must	in	the	next	chapter	go	on	to	the	kings	and	queens	.
和	必须	在	这	下一个	章	去	在	到	这	国王	和	女王们	.

下一章必须继续讲述国王和王后的故事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
We now come to the kings and queens who are buried in Westminster Abbey ,
我们 现在 来 到 这 国王 和 女王们 WHO 是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ,

现在我们来谈谈葬于威斯敏斯特教堂的国王和王后们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] .
and this will be the last chapter of my book .
和 这 将要 是 这 最后的 章 的 我的 书 .

这将是我这本书的最后一章。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [ʃraɪn] [fɔːr; fər]['edwərd]
You remember my telling you how Henry III . built a new shrine for Edward
你 记住 我的 讲述 你 如何 亨利 三、 . 建造 一个 新的 神社 为了 爱德华
[ðə; ði] [kən'fesər] .
the Confessor .
这 忏悔者 .

你还记得我跟你说过亨利三世为忏悔者爱德华建造了一座新的神殿吗?

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði] [kən'fesər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [wʌz; wəz]
Three years after this Chapel of Edward the Confessor (as it is called) was
三 年 后 这 教堂 的 爱德华 这 忏悔者 (作为 它 是 称为) 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

这座名为忏悔者爱德华小教堂（正如它的名字一样）建成三年后，

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [-] [huː] [hæd; həd] ['reɪnd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] , [daɪd] ,
King Henry III . , [31] who had reigned for fifty - six years , died ,
国王 亨利 三、 . , [-] WHO 有 统治 为了 五十 - 六 年 , 死亡 ,

亨利三世国王[31]在位五十六年，驾崩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
and was buried in the Abbey which he had loved so long .
和 曾是 埋葬 在 这 修道院 哪个 他 有 喜爱 所以 长的 .

他被安葬在他生前挚爱的那座修道院里。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['edwərd] , [huː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['edwərd][aɪ] . ,
His son Edward , who now became Edward I . ,
他的 儿子 爱德华 , WHO 现在 成为 爱德华 我 . ,

他的儿子爱德华，即后来的爱德华一世。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [kwiːn] ['elənə; -nɔː] ,
was just starting home from the Holy Land with his wife , Queen Eleanor ,
曾是 只是 开始 家 从 这 圣 土地 和 他的 妻子 , 女王 埃莉诺 ,

他和妻子埃莉诺王后刚从圣地返回家乡。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd] ,
who always went with him on all his journeys , when his father died ,
WHO 总是 去 和 他 在 全部 他的 旅程 , 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

父亲去世后，一直陪伴他四处旅行的人

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:m] .

and	he	brought	with	him	from	the	East	the	marble	for	the	tomb	.
和	他	带来	和	他	从	这	东方	这	大理石	为了	这	墓	.

他从东方带来了建造陵墓所需的大理石。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd]

I	expect	you	will	all	remember	having	heard
我	预计	你	将要	全部	记住	拥有	听到

我想你们都会记得听过这句话。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ʌv; əv] [ðɪs] [kwi:n] ['elənə; -nɔ:] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] .

of	this	Queen	Eleanor	,	the	wife	of	Edward	I	.
的	这	女王	埃莉诺	,	这	妻子	的	爱德华	我	.

这位王后是爱德华一世的妻子埃莉诺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [breɪv] [ænd; ənd][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

She	was	so	brave	and	so	fond	of	him	that	she	would	go	with	him
她	曾是	所以	勇敢的	和	所以	喜爱	的	他	那	她	会	去	和	他

[wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kru:'seɪd][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ;

when	he	went	on	his	crusade	to	the	Holy	Land	;
什么时候	他	去	在	他的	运动	到	这	圣	土地	;

她非常勇敢，也非常爱他，所以当他前往圣地参加十字军东征时，她会和他一起去；

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

and	when	people	told	her	that	it	was	dangerous	,	and	that	she	might
和	什么时候	人们	讲述	她	那	它	曾是	危险的	,	和	那	她	可能

[bi:; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

当人们告诉她这样做很危险，她可能会被杀时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,

and	tried	to	persuade	her	to	stay	at	home	,	her	only	answer	was	,
和	尝试	到	说服	她	到	停留	在	家	,	她	仅有的	回答	曾是	,

并试图劝她待在家里，但她的回答只有：

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [frʌm; frəm]['pæləstaɪn][æz; əz][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

“	The	way	to	heaven	is	as	near	from	Palestine	as	from	England	.
“	这	方式	到	天堂	是	作为	靠近	从	巴勒斯坦	作为	从	英格兰	.

“从巴勒斯坦到天堂的路和从英格兰到天堂的路一样近。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][hɜ:rt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] ,

”	She	was	not	killed	,	or	even	hurt	;	but	there	is	a	story	told	of	how	,
”	她	曾是	不是	被杀	,	或者	甚至	伤害	;	但	那里	是	一个	故事	讲述	的	如何	,

“她没有被杀，甚至没有受伤；但有一个关于她如何被杀害的故事，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , ['edwərd][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

while	they	were	in	the	Holy	Land	,	Edward	was	wounded	by	one	of	his
尽管	他们	是	在	这	圣	土地	,	爱德华	曾是	受伤	经过	一	的	他的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

在圣地期间，爱德华被他的一个敌人所伤。

[hu:] [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['dægər] .

who	stabbed	him	in	the	arm	with	a	poisoned	dagger	.
WHO	刺伤	他	在	这	手臂	和	一个	中毒	匕首	.

有人用淬毒匕首刺伤了他的手臂。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
This would certainly have killed him ,
这 会 当然 有 被杀 他 ,

这肯定会要了他的命。

[ɪf] ['elənə; -nɔː][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [sʌkt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,
if Eleanor had not at once sucked the poison out of the wound ,
如果 埃莉诺 有 不是 在 一次 真烂 这 毒 出去 的 这 伤口 ,

如果埃莉诺没有立刻吸出伤口里的毒液，

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and so saved his life .
和 所以 已保存 他的 生活 .

因此救了他的命。

['edwərd][aɪ] . — ['edwərd] [lɔːŋ'ʃæŋks] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Edward I . — Edward Longshanks , as he was called ,
爱德华 我 . — 爱德华 长腿 , 作为 他 曾是 称为 ,

爱德华一世——人称"长腿爱德华"

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] [kwiːn] ['elənə; -nɔː][wɜːr; wər]
for he was more than six feet high — and Queen Eleanor were
为了 他 曾是 更多的 比 六 脚 高的 — 和 女王 埃莉诺 是
[kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]
crowned King and Queen of England in Westminster Abbey when they came back
加冕 国王 和 女王 的 英格兰 在 威斯敏斯特 修道院 什么时候 他们 来了 后退
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .
from the Holy Land .
从 这 圣 土地 .

因为他身高超过六英尺——埃莉诺王后和王后从圣地回来后，在威斯敏斯特教堂加冕为英格兰国王和王后。

['æftər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['edwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
After the coronation a great banquet was given , to which Edward and his
后 这 加冕礼 一个 伟大的 宴会 曾是 给定 , 到 哪个 爱德华 和 他的
['brʌðər] ['edmənd][ænd; ənd][ɔːl]
brother Edmund and all
兄弟 埃德蒙 和 全部

加冕礼后举行了一场盛大的宴会，爱德华和他的弟弟埃德蒙以及所有人都出席了宴会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðer; ðər]['nəublz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [keɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ][ɑːn][faɪv]
their nobles and attendants came — five hundred of them , riding on five
他们的 贵族 和 服务员 来了 — 五 百 的 他们 , 骑术 在 五
['hʌndrəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɔːrsɪz] .
hundred magnificent horses .
百 壮丽 马匹 .

他们的贵族和随从来了——五百人，骑着五百匹骏马。

[wen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][let] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
When they dismounted , the horses were let loose in the crowd ,
什么时候 他们 下马 , 这 马匹 是 让 松动的 在 这 人群 ,

他们下马后，马匹被放进人群中。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]

and	anybody	who	succeeded	in	catching	one	was	allowed	to	keep	it
和	任何人	WHO	成功了	在	捕捉	一	曾是	允许	到	保持	它

.

:

.

任何成功捕捉到一只的人都可以把它带走。

[wen] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] , ['elənə; -nɔ:] [-] [daɪd][æt; ət]

When	,	after	having	been	Queen	of	England	eighteen	years	,	Eleanor	[	32	]	died	at
什么时候	,	后	拥有	到过	女王	的	英格兰	十八	年	,	埃莉诺	[	-	]	死亡	在

-

,

Hardby	,
-	,

在担任英格兰女王十八年后，埃莉诺[32]在哈德比去世。

[ɪn] ['nɔtɪŋəmʃiə(r)] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn]

in	Nottinghamshire	,	her	body	was	brought	to	Westminster	,	to	be	buried	in
在	诺丁汉郡	,	她	身体	曾是	带来	到	威斯敏斯特	,	到	是	埋葬	在

[ðə; ði] ['æbi] .

the	Abbey	.
这	修道院	.

她的遗体在诺丁汉郡被运往威斯敏斯特，安葬在威斯敏斯特教堂。

[frʌm; frəm] ['nɔtɪŋəmʃiə(r)] [tu:; tə] ['lʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

From	Nottinghamshire	to	London	was	a	long	journey	in	those	days	,
从	诺丁汉郡	到	伦敦	曾是	一个	长的	旅行	在	那些	天	,

在那个年代，从诺丁汉郡到伦敦是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['steɪdʒɪz] .

and	it	had	to	be	done	by	stages	.
和	它	有	到	是	完毕	经过	阶段	.

而且必须分阶段进行。

[wer'evər] [ðə; ði]['fju:nərəl] [prə'seʃ(ə)n] [stɑ:pt] ,

Wherever	the	funeral	procession	stopped	,
无论	这	葬礼	游行	停止	,

无论送葬队伍停在哪里，

['edwərd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [krɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ʌp][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

Edward	ordered	a	cross	to	be	put	up	in	memory	of	the	queen	.
爱德华	订购	一个	叉	到	是	放	向上	在	记忆	的	这	女王	.

爱德华下令竖立一座十字架，以纪念女王。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['elənə; -nɔ:] [krɔsiz] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [twelv]

They	were	called	the	“	Eleanor	Crosses	,	”	and	there	were	altogether	twelve
他们	是	称为	这	“	埃莉诺	十字架	,	”	和	那里	是	共	十二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它们被称为“埃莉诺十字架”，总共有十二座。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] ,

The	last	was	in	London	,	at	Charing	Cross	,
这	最后的	曾是	在	伦敦	,	在	查令	叉	,

最后一次是在伦敦查令十字街。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['æbi] .

which	was	the	final	halting	-	place	before	the	procession	reached	the	Abbey	.
哪个	曾是	这	最终的	停止	-	地方	前	这	游行	达到	这	修道院	.

这是游行队伍到达修道院前的最后一个停留点。

['edwərd][aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][hi:; hi] “ [fɪld] [ðə; ði] [kən'fɛsərz]

Edward	I	.	was	a	great	soldier	,	and	gradually	he	“	filled	the	Confessor's
爱德华	我	.	曾是	一个	伟大的	士兵	,	和	逐步地	他	“	已填	这	忏悔者的

['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['trəufiz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

Chapel	with	trophies	of	war	.
教堂	和	奖杯	的	战争	.

爱德华一世是一位伟大的军人，他逐渐"用战争的战利品填满了忏悔者教堂"。

" [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['trəufiz] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	One	of	these	trophies	you	must
"	一	的	这些	奖杯	你	必须

"你必须赢得其中一座奖杯。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['speʃəli] ['noʊtɪs] [wen] [ju:; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['æbi] .

specially	notice	when	you	go	over	the	Abbey	.
特别	注意	什么时候	你	去	超过	这	修道院	.

经过修道院时要特别注意。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l][stænd] [tu:] [tʃerz] .

At	the	west	end	of	the	Confessor's	Chapel	stand	two	chairs	.
在	这	西方	结尾	的	这	忏悔者的	教堂	站立	二	椅子	.

在忏悔室西端摆放着两把椅子。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['veri][oʊld] - ['lʊkɪŋ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , [mʌtʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] ,

One	is	a	plain	,	very	old	-	looking	wooden	chair	,	much	scratched	and	battered	,
一	是	一个	清楚的	,	非常	老的	-	寻找	木制的	椅子	,	很多	刮痕	和	伤痕累累	,

其中一把是普通的、看起来很旧的木椅，上面有很多划痕和破损。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][stoʊn] .

and	underneath	it	is	a	rough	-	looking	bit	of	stone	.
和	下	它	是	一个	粗糙的	-	寻找	少量	的	石头	.

下面是一块看起来很粗糙的石头。

[ðɪs] [oʊld] [stoʊn] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [stoʊn] [ʌv; əv][skɑ:n; skoʊn] ,

This	old	stone	is	called	the	“	Stone	of	Scone	,
这	老的	石头	是	称为	这	“	石头	的	司康饼	,

这块古老的石头被称为"斯昆之石"。

" [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] [æt; ət][skɑ:n; skoʊn] ,

"	and	on	it	all	the	Kings	of	Scotland	had	been	crowned	at	Scone	,
"	和	在	它	全部	这	国王	的	苏格兰	有	到过	加冕	在	司康饼	,

"所有苏格兰国王都是在斯昆山加冕的。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['edwərd][aɪ] . [bɪ'keɪm]

which	was	the	capital	of	Scotland	up	to	the	time	when	Edward	I	.	became
哪个	曾是	这	首都	的	苏格兰	向上	到	这	时间	什么时候	爱德华	我	.	成为

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləd] .

King	of	England	.
国王	的	英格兰	.

在爱德华一世成为英格兰国王之前，这里一直是苏格兰的首都。

['edwərd][aɪ] . [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][æt; ət][wɔ:r] ;

Edward	I	.	and	Alexander	III	.	,	King	of	Scotland	,	were	always	at	war	;
爱德华	我	.	和	亚历山大	三、	.	,	国王	的	苏格兰	,	是	总是	在	战争	;

英国国王爱德华一世和苏格兰国王亚历山大三世一直处于战争状态；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][læst] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [skɑːtʃ] , ['edwərd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs]

and	when	the	English	at	last	conquered	the	Scotch	,	Edward	took	away	this
和	什么时候	这	英语	在	最后的	征服	这	苏格兰威士忌	,	爱德华	采取	离开	这

['eɪnʃənt] ['treʒər] ,

ancient	treasure	,
古老的	宝藏	,

当英格兰人最终征服苏格兰人时，爱德华夺走了这件古老的宝物。

[ðə; ði] " [stoʊn] [ʌv; əv][skɑːn; skoʊn] , " [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

the	"	Stone	of	Scone	,	"	and	brought	it	to	Westminster	Abbey	,
这	"	石头	的	司康饼	,	"	和	带来	它	到	威斯敏斯特	修道院	,

他将"斯昆石"带到了威斯敏斯特教堂。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [kraʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

that	our	kings	might	be	crowned	upon	it	,	as	Kings	of	England	and
那	我们的	国王	可能	是	加冕	之上	它	,	作为	国王	的	英格兰	和

['skɑːtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

以便我们的国王可以在上面加冕，成为英格兰和苏格兰的国王。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [pʊt] [ˌʌndər'niːθ]

The	wooden	chair	was	made	by	his	orders	,	and	the	stone	put	underneath
这	木制的	椅子	曾是	制成	经过	他的	订单	,	和	这	石头	放	下

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那把木椅是他下令制作的，椅子下面垫着一块石头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks]['hʌndrəd] ['jɪrz] .

and	there	it	has	been	ever	since	,	for	nearly	six	hundred	years	.
和	那里	它	有	到过	曾经	自从	,	为了	几乎	六	百	年	.

从那时起，它就一直矗立在那里，至今已有近六百年了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] [wʌz; wəz] [meɪd] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	other	chair	was	made	long	afterwards	for	the	coronation	of	William	III	.
这	其他	椅子	曾是	制成	长的	然后	为了	这	加冕礼	的	威廉	三、	.

[ænd; ənd] ['meri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

另一把椅子是很久以后为威廉三世和玛丽的加冕礼而制作的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ʌv; əv]

Between	the	two	are	the	sword	and	shield	of
之间	这	二	是	这	剑	和	盾	的

两者之间是剑和盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meni] ['wɔrz] [ə'genst]

Edward	III	.	,	which	he	is	said	to	have	used	in	all	his	many	wars	against
爱德华	三、	.	,	哪个	他	是	说	到	有	用过的	在	全部	他的	许多	战争	反对

[fræns] .

France	.
法国	.

据说爱德华三世在与法国的多次战争中都使用过它。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz]['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [weɪz] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

The	sword	is	seven	feet	long	,	and	weighs	eighteen	pounds	.
这	剑	是	七	脚	长的	,	和	重量	十八	磅	.

这把剑长七英尺，重十八磅。

['edwərd] [aɪ] . , [-] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] , " [wʌz; wəz] ['berid] [kloʊz][baɪ]

Edward	I	.	,	[	33	]	"	the	greatest	of	the	Plantagenets	,	"	was	buried	close	by
爱德华	我	.	,	[	-	]	"	这	最	的	这	金雀花王朝	,	"	曾是	埋葬	关闭	经过

[kwiːn] ['elənə; -nɔː] ,

Queen	Eleanor	,
女王	埃莉诺	,

爱德华一世[33]，"最伟大的金雀花王朝君主"，葬于埃莉诺王后附近。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][kwaɪt] [pleɪn] .

but	his	tomb	is	quite	plain	.
但	他的	墓	是	相当	清楚的	.

但他的墓碑却十分朴素。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɪgjər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːrvɪŋ] ,

There	is	no	figure	on	it	,	and	no	carving	,
那里	是	不	数字	在	它	,	和	不	雕刻	,

上面没有人物图案，也没有雕刻。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

as	there	is	on	the	tombs	of	the	other	kings	and	queens	.
作为	那里	是	在	这	陵墓	的	这	其他	国王	和	女王们	.

就像其他国王和王后的陵墓上一样。

[diːn] ['stænli] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ,

Dean	Stanley	explained	,	when	he	showed	us	the	Abbey	as	children	,	that	,
院长	斯坦利	解释	,	什么时候	他	显示	我们	这	修道院	作为	孩子们	,	那	,

斯坦利院长在我们小时候带我们参观威斯敏斯特教堂时解释说：

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər]['edwərd] [aɪ] . [daɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

for	many	years	after	Edward	I	.	died	,	there	was	a	kind	of	belief	that	,
为了	许多	年	后	爱德华	我	.	死亡	,	那里	曾是	一个	种类	的	信仰	那	,

在爱德华一世去世后的许多年里，人们普遍认为：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] , [jet] , [ɪf] [ə'nʌðər] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd] ,

although	the	king	was	dead	,	yet	,	if	another	war	broke	out	with	Scotland	,
虽然	这	国王	曾是	死的	,	然而	,	如果	其他	战争	打破	出去	和	苏格兰	,

虽然国王已经驾崩，但如果与苏格兰再次爆发战争，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [liːd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]

he	would	once	again	lead	his	army	against	the	enemy	,	as	he	had	so	often
他	会	一次	再次	带领	他的	军队	反对	这	敌人	,	作为	他	有	所以	经常

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

他将再次率领军队对抗敌人，就像他以前经常做的那样。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪft][ɔːf][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l]

And	so	from	time	to	time	they	would	come	and	lift	off	the	great	marble
和	所以	从	时间	到	时间	他们	会	来	和	举起	离开	这	伟大的	大理石

[slæb] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,

slab	which	covered	his	tomb	,
板	哪个	涵盖	他的	墓	,

于是，他们时不时会来，把覆盖在他墓穴上的那块巨大的大理石板掀开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [mu:vd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]
and **which** **was** **easily** **moved** **,** **and** **look** **in** **to** **see** **if** **the** **king** **was** **still**
和 哪个 曾是 容易地 已搬 , 和 看 在 到 看 如果 这 国王 曾是 仍然
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

而且很容易搬动，进去看看国王是否还在那里。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋz] [hu:] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] “ [stoʊn] [ʌv; əv][skɑ:n; skoʊn] ”
The **first** **of** **our** **kings** **who** **was** **crowned** **on** **the** **“** **Stone** **of** **Scone** **”**
这 第一的 的 我们的 国王 WHO 曾是 加冕 在 这 “ 石头 的 司康饼 ”
[wʌz; wəz]['edwərd][aɪ] . - [es][sʌn] ,
was **Edward** **I** **.** **'** **s** **son** **,**
曾是 爱德华 我 . - s 儿子 ,

第一位在"斯昆石"上加冕的国王是爱德华一世的儿子。

['edwərd] [i:] .
Edward **II** **.**
爱德华 二 .

爱德华二世

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [bʌt; bət]
He **was** **crowned** **in** **the** **Abbey** **,** **but**
他 曾是 加冕 在 这 修道院 , 但

他在威斯敏斯特教堂加冕，但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **78** **]**
[页 -]

[第78页]

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['berid] [ðer; ðər] .
was **not** **buried** **there** **.**
曾是 不是 埋葬 那里 .

他没有葬在那里。

[ðə; ði][nekst] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['berid] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
The **next** **king** **who** **was** **buried** **there** **was** **Edward** **III** **.** **,**
这 下一个 国王 WHO 曾是 埋葬 那里 曾是 爱德华 三、 . ,

下一位葬于此地的国王是爱德华三世。

[-] [hu:z] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [wi:; wi] [sɔ:] [dʒʌst] [naʊ] .
[**34** **]** **whose** **sword** **and** **shield** **we** **saw** **just** **now** **.**
[-] 谁 剑 和 盾 我们 锯 只是 现在 .

[34] 我们刚才看到的他的剑和盾。

['ritʃəd] [i:] . , [-] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “
Richard **II** **.** **,** **[** **35** **]** **the** **grandson** **of** **Edward** **III** **.** **,** **is** **sometimes** **called** **the** **“**
理查德 二 . , [-] 这 孙子 的 爱德华 三、 . , 是 有时 称为 这 “
['westmɪnstər] [kɪŋ] ,
Westminster **King** **,**
威斯敏斯特 国王 ,

理查二世[35]，爱德华三世的孙子，有时被称为"威斯敏斯特国王"，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
” **because** **he** **was** **crowned** **and** **married** **and** **buried** **in** **the** **Abbey** **.**
” 因为 他 曾是 加冕 和 已婚 和 埋葬 在 这 修道院 .

因为他在威斯敏斯特教堂加冕、结婚并葬于此。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
He **was** **only** **eleven** **years** **old** **when** **he** **became** **King** **of** **England** **.**
他 曾是 仅有的 十一 年 老的 什么时候 他 成为 国王 的 英格兰 .

他成为英格兰国王时年仅十一岁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

For	a	week	before	his	coronation	he	had	lived	in	the	Tower	of	London	,
为了	一个	星期	前	他的	加冕礼	他	有	居住地	在	这	塔	的	伦敦	,

在加冕典礼前的一个星期，他一直住在伦敦塔里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

which	was	the	custom	in	those	days	for	all	kings	and	queens	before	they
哪个	曾是	这	风俗	在	那些	天	为了	全部	国王	和	女王们	前	他们

[wɜːr; wər] [kraʊnd] .

were	crowned	.
是	加冕	.

这是当时所有国王和王后在加冕前的习俗。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	procession	from	the	Tower	to	the	Abbey	was	one	of	the	most
这	游行	从	这	塔	到	这	修道院	曾是	一	的	这	最多

[ˈsplendɪd] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] .

splendid	that	had	ever	been	seen	.
灿烂	那	有	曾经	到过	已见	.

从伦敦塔到威斯敏斯特教堂的游行队伍是历史上最壮观的游行队伍之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][lɔːŋgər] ,

But	the	service	was	very	long	,	and	the	sermon	was	longer	,
但	这	服务	曾是	非常	长的	,	和	这	讲道	曾是	更长	,

但是礼拜仪式很长，讲道时间更长。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ˈfeɪntɪŋ] .

and	before	it	was	over	the	king	was	carried	out	fainting	.
和	前	它	曾是	超过	这	国王	曾是	携带	出去	昏厥	.

还没等仪式结束，国王就昏倒了，被抬了起来。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈgen]

After	this	there	was	a	great	banquet	,	at	which	he	had	to	appear	again
后	这	那里	曾是	一个	伟大的	宴会	,	在	哪个	他	有	到	出现	再次

,

,

,

此后举行了一场盛大的宴会，他不得不再次出席。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	then	at	last	the	long	day	was	over	.
和	然后	在	最后的	这	长的	天	曾是	超过	.

漫长的一天终于结束了。

[faɪv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .

Five	years	later	he	was	married	in	the	Abbey	to	Queen	Anne	.
五	年	之后	他	曾是	已婚	在	这	修道院	到	女王	安妮	.

五年后，他在威斯敏斯特教堂与安妮女王结婚。

[ˈæftər] [ˈreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv]

After	reigning	for	twenty	-	five
后	统治	为了	二十	-	五

在位二十五年后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ˈjɪrz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpəʊzd] [baɪ] [ˈhenri] [ʌv; əv][ˈlæŋkæstər] ,

years	,	he	was	deposed	by	Henry	of	Lancaster	,
年	,	他	曾是	被罢免	经过	亨利	的	兰开斯特	,

多年后，他被兰开斯特的亨利废黜。

[ænd; ənd] ['mə:dəd] [æt; ət]['pɑ:ntɪˌfrækt]['kæs(ə)l][ɪn] ['jɔ:kʃə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] — [fɔ:r; fər][hi:; hi]

and	murdered	at	Pontefract	Castle	in	Yorkshire	by	his	enemies	—	for	he
和	被谋杀	在	庞特弗拉克特	城堡	在	约克郡	经过	他的	敌人	—	为了	他

[hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

had	made	many	during	his	life	.
有	制成	许多	期间	他的	生活	.

他被他的敌人谋杀于约克郡的庞特弗拉克特城堡——因为他一生中结交了许多敌人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .

He	was	buried	in	Hertfordshire	.
他	曾是	埋葬	在	赫特福德郡	.

他被安葬在赫特福德郡。

[wen] ['henri] [vi:] . [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] ['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

When	Henry	V	.	came	to	the	throne	,	he	ordered	that	Richard's	body	should	be
什么时候	亨利	V	.	来了	到	这	王座	,	他	订购	那	理查德的	身体	应该	是

[brɔ:t] [tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

brought	to	Westminster	,
带来	到	威斯敏斯特	,

亨利五世登基后，下令将理查的遗体运往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:m] [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	then	at	last	it	was	laid	in	the	same	tomb	in	which	,
和	然后	在	最后的	它	曾是	铺设	在	这	相同的	墓	在	哪个	,

最后，它被安葬在了同一个墓穴中。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [kwi:n] [æn] , [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

many	years	before	,	his	wife	,	Queen	Anne	,	had	been	buried	.
许多	年	前	,	他的	妻子	,	女王	安妮	,	有	到过	埋葬	.

多年前，他的妻子安妮女王已经下葬。

['henri] [vi:] . [-] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ][waɪld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “

Henry	V	.	[	36	]	when	he	was	a	boy	was	so	wild	that	he	was	called	“
亨利	V	.	[	-	]	什么时候	他	曾是	一个	男生	曾是	所以	荒野	那	他	曾是	称为	“

['mædkæp] ['hæri] .

Madcap	Harry	.
疯子	哈里	.

亨利五世[36]小时候非常狂野，因此被称为“疯子哈里”。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

”	But	he	was	particularly	fond	of	the	Abbey	,
”	但	他	曾是	特别	喜爱	的	这	修道院	,

但他尤其喜爱威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræns] ,

and	although	most	of	his	reign	was	spent	in	fighting	with	France	,
和	虽然	最多	的	他的	在位	曾是	花费	在	斗争	和	法国	,

尽管他统治的大部分时间都花在了与法国的战争中，

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] ,

he	did	a	great	deal	to	improve	and	decorate	his	great	church	,
他	做过	一个	伟大的	交易	到	提升	和	装饰	他的	伟大的	教会	,

他为改善和装饰他那座宏伟的教堂做了很多工作，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ædʒinkɔ:t] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ]

and	when	the	English	won	the	battle	of	Agincourt	(	of	which	you	may
和	什么时候	这	英语	韩元	这	战斗	的	阿金库尔	(	的	哪个	你	可能

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d]) ,

have	heard	or	read	)	,
有	听到	或者	读	)	,

当英国人赢得阿金库尔战役（你可能听说过或读到过）时，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət]

his	first	thought	was	to	order	a	Thanksgiving	Service	to	be	held	at
他的	第一的	想法	曾是	到	命令	一个	感恩	服务	到	是	握住	在

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

他首先想到的就是下令在威斯敏斯特教堂举行感恩节礼拜。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [soʊ] ,

He	had	always	said	he	wished	to	be	buried	in	the	Abbey	;	so	,
他	有	总是	说	他	希望	到	是	埋葬	在	这	修道院	;	所以	,

他一直说他希望葬在威斯敏斯特教堂；所以，

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [fræns] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

when	he	died	in	France	his	body	was	brought	to	England	.
什么时候	他	死亡	在	法国	他的	身体	曾是	带来	到	英格兰	.

他死于法国后，遗体被运回英国。

“ [ðə; ði]

“	The
“	这

“这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['doʊvər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

long	procession	from	Paris	to	Calais	,	and	from	Dover	to	London	,
长的	游行	从	巴黎	到	加莱	,	和	从	多佛	到	伦敦	,

从巴黎到加莱，以及从多佛到伦敦的漫长游行队伍

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][skɑːts] , [dʒeɪmz][aɪ] . . . .

was	headed	by	the	King	of	Scots	,	James	I	.	.	.	.
曾是	标题	经过	这	国王	的	苏格兰人	,	詹姆斯	我	.	.	.	.

由苏格兰国王詹姆斯一世领导.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][met][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

As	it	approached	London	it	was	met	by	all	the	clergy	.
作为	它	接近	伦敦	它	曾是	遇见	经过	全部	这	牧师	.

当它接近伦敦时，受到了所有神职人员的迎接。

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][held][fɜːrst][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

The	services	were	held	first	at	St	.	Paul's	,	and	then	at	the	Abbey	.
这	服务	是	握住	第一的	在	英石	.	保罗的	,	和	然后	在	这	修道院	.

追悼仪式先在圣保罗大教堂举行，然后移至威斯敏斯特教堂举行。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['kɪŋz] ['fjuːnərəl][hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ][grænd] .

No	English	king's	funeral	had	ever	been	so	grand	.
不	英语	国王的	葬礼	有	曾经	到过	所以	盛大	.

此前从未有任何一位英国国王的葬礼如此盛大。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɑːdʒəz] [wɜːr; wər][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] ,

His	three	chargers	were	led	up	to	the	altar	,
他的	三	充电器	是	引领	向上	到	这	坛	,

他的三匹战马被牵到祭坛前，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['efɪdʒi] ([ə; eɪ][wæks]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['kɔːfɪn]) ,

behind	the	effigy	(	a	wax	model	of	the	king	carried	outside	his	coffin	)	,
在后面	这	人偶	(	一个	蜡	模型	的	这	国王	携带	外部	他的	棺材	)	,

在雕像（国王的蜡像，被抬在棺材外）后面，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [waɪt] - [roʊbd] [priːsts]
which **lay** **on** **a** **splendid** **car** **,** **accompanied** **by** **torches** **and** **white** **-** **robed** **priests**
哪个 躺 在 一个 灿烂 车 , 伴随 经过 火炬 和 白色的 - 身着长袍 神父
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
innumerable **,**
无数 ,

它被安放在一辆华丽的马车上，周围有火炬和无数身穿白袍的牧师。

. . . [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]
. . . **and** **at** **the** **extreme** **eastern** **end** **of** **the** **Confessor's** **Chapel** **was**
. . . 和 在 这 极端 东 结尾 的 这 忏悔者的 教堂 曾是
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [kɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ðæt] [taɪm]
deposited **the** **body** **of** **the** **most** **splendid** **king** **that** **England** **had** **to** **that** **time**
已存 这 身体 的 这 最多 灿烂 国王 那 英格兰 有 到 那 时间
[prə'duːst] .
produced **.**
生产 .

.....在忏悔者礼拜堂的最东端，安葬着当时英格兰最伟大的国王的遗体。

" [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Above** **his** **tomb** **,** **on** **a** **bar** **which** **stretches** **across** **the** **steps** **leading** **out** **of**
" 多于 他的 墓 , 在 一个 酒吧 哪个 伸展 穿过 这 步骤 领导 出去 的
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the **chapel** **,**
这 教堂 ,

"在他的墓碑上方，横跨通往教堂外台阶的横梁上，

[ɑːr; ər] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] .
are **hung** **his** **helmet** **and** **saddle** **.**
是 悬挂 他的 头盔 和 鞍 .

他的头盔和马鞍都挂在那里。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ædʒinkɔːt] ,
The **helmet** **is** **probably** **the** **very** **one** **which** **he** **wore** **at** **the** **battle** **of** **Agincourt** **,**
这 头盔 是 大概 这 非常 一 哪个 他 穿着 在 这 战斗 的 阿金库尔 ,

这顶头盔很可能就是他在阿金库尔战役中佩戴的那顶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [dɪnt] ,
and **which** **twice** **saved** **his** **life** **on** **that** **day** **;** **it** **is** **much** **dinted** **,**
和 哪个 两次 已保存 他的 生活 在 那 天 ; 它 是 很多 凹陷 ,

那天它两次救了他的命；它已经凹陷得很厉害了。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['meni] [sɔːrd] - [kʌts] .
and **shows** **the** **marks** **of** **many** **sword** **-** **cuts** **.**
和 演出 这 标记 的 许多 剑 - 削减 .

并显示出许多剑砍的痕迹。

['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Henry **VI** **.** **was** **crowned** **king** **when** **he** **was**
亨利 六年级 . 曾是 加冕 国王 什么时候 他 曾是

亨利六世加冕为王时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

['oʊnli][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
only **nine** **years** **old** **,**
仅有的 九 年 老的 ,

只有九岁，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [sæt][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]

and	on	the	day	of	his	coronation	it	is	said	that	he	“	sat	on	the	platform
和	在	这	天	的	他的	加冕礼	它	是	说	那	他	“	卫星	在	这	平台

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['sædli] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

in	the	Abbey	beholding	all	the	people	about	sadly	and	wisely	.
在	这	修道院	凝视	全部	这	人们	关于	令人遗憾的是	和	明智地	.

据说在他加冕那天，“他坐在威斯敏斯特教堂的平台上，悲伤而睿智地看着周围的所有人。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][hiː; hi]

”	But	as	he	was	so	young	the	service	was	shortened	and	he
”	但	作为	他	曾是	所以	年轻的	这	服务	曾是	缩短	和	他

[hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] [bɔɪ] - [kɪŋ] ,

had	much	less	to	endure	than	the	last	boy	-	king	,
有	很多	较少的	到	忍受	比	这	最后的	男生	-	国王	,

“但由于他年纪尚轻，服役期缩短了，他所遭受的苦难也比上一任少年国王少得多。”

['ritʃəd] [iː] .

Richard	II	.
理查德	二	.

理查二世

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv] [haʊ] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

There	is	a	story	told	of	how	,	toward	the	end	of	his	reign	,
那里	是	一个	故事	讲述	的	如何	,	朝向	这	结尾	的	他的	在位	,

据说，在他统治末期，

[kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n]

King	Henry	VI	.	used	to	come	and	wander	about	in	the	Abbey	between	seven
国王	亨利	六年级	.	用过的	到	来	和	漫步	关于	在	这	修道院	之间	七

[ænd; ənd] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	eight	o'clock	in	the	evening	,
和	八	点钟	在	这	晚上	,

亨利六世国王过去常常在晚上七点到八点之间到威斯敏斯特教堂里闲逛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

when	it	was	growing	dusk	.
什么时候	它	曾是	生长	黄昏	.

天色渐暗的时候。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [kwaɪt][ə'loʊn] ,

He	generally	came	quite	alone	,
他	一般来说	来了	相当	独自的	,

他通常独自一人前来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['æbət] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]

and	only	the	abbot	who	carried	a	torch	went	with	him	round	the	dark
和	仅有的	这	方丈	WHO	携带	一个	火炬	去	和	他	圆形的	这	黑暗的

[ænd; ənd]['saɪlənt] [tʃɜːrtʃ] .

and	silent	church	.
和	沉默的	教会	.

只有拿着火炬的修道院长陪着他绕着黑暗寂静的教堂走了一圈。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈfɛsərz] ['tʃæp(ə)l] , [wer] [hiː; hi] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

One	night	he	went	into	the	Confessor's	Chapel	,	where	he	spent	more	than	an
一	夜晚	他	去	进入	这	忏悔者的	教堂	,	在哪里	他	花费	更多的	比	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

一天晚上，他去了忏悔室，在那里待了一个多小时。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːm] .

wondering	if	room	could	be	,	by	-	and	-	by	,	made	for	his	own	tomb	.
好奇	如果	房间	可以	是	,	经过	-	和	-	经过	,	制成	为了	他的	自己的	墓	.

他想知道，将来是否有可能为他自己的陵墓腾出空间。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊʃt]

“	It	was	suggested	to	him	that	the	tomb	of	Henry	V	.	should	be	pushed
“	它	曾是	建议	到	他	那	这	墓	的	亨利	V	.	应该	是	推动

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

a	little	on	one	side	,
一个	小的	在	一	边	,

有人建议他把亨利五世的陵墓稍微向一侧挪动一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [neɪ] , [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ;

and	his	own	placed	beside	it	;	but	he	replied	,	'	Nay	,	let	him	alone	;
和	他的	自己的	放置	旁	它	;	但	他	回复	,	-	不	,	让	他	独自的	;

他自己的也放在旁边；但他回答说：“不，让他一个人待着吧；

[hiː; hi] [liːθ] [laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [prɪns] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

he	lieth	like	a	noble	prince	;	I	would	not	trouble	him	.
他	谎言	喜欢	一个	高贵	王子	;	我	会	不是	麻烦	他	.

他躺得像个高贵的王子，我不想打扰他。

- [bʌt; bət][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] [ðer; ðər]

'	But	close	beside	the	shrine	of	the	Confessor	there
-	但	关闭	旁	这	神社	的	这	忏悔者	那里

但是就在忏悔者圣龛旁边

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuːm] .

seemed	to	be	room	for	another	tomb	.
似乎	到	是	房间	为了	其他	墓	.

似乎还有空间建造另一座陵墓。

- [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [stɑːf] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['krɔmwel] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]

'	Lend	me	your	staff	,	'	he	said	to	Lord	Cromwell	,	who	was	with	him	that
-	借	我	你的	职员	,	-	他	说	到	主	克伦威尔	,	WHO	曾是	和	他	那

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

“借我你的权杖，”他对当晚与他在一起的克伦威尔勋爵说；

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ]

'	is	it	not	fitting	I	should	have	a	place	here	,	where	my	father	and	my
-	是	它	不是	配件	我	应该	有	一个	地方	这里	,	在哪里	我的	父亲	和	我的

['ænsestərz][laɪ] ,

ancestors	lie	,
祖先	说谎	,

“我的父亲和祖先长眠于此，难道我不应该在这里拥有一席之地吗？”

[nɪr] [ˌes 'tiː] . ['edwərd] ?

near	St	.	Edward	?
靠近	英石	.	爱德华	?

在圣爱德华附近吗?

- [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

'	And	then	,	pointing	with	a	white	staff	to	the	place	indicated	,	he	said	,
-	和	然后	,	指向	和	一个	白色的	职员	到	这	地方	表明的	,	他	说	,

然后，他用一根白杖指向所指的地方，说道：

- [hɪr] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ; - ['ædɪŋ] , - [fər'suːθ] , [fər'suːθ] , [hɪr] [wɪl]
' **Here** , **methinks** , **is** **a** **convenient** **place** ; ' **adding** , ' **Forsooth** , **forsooth** , **here** **will**
- 这里 , 我觉得 , 是 一个 方便的 地方 ; - 添加 , - 真的 , 真的 , 这里 将要
[wiː; wi][laɪ] ;
we **lie** **;**
我们 说谎 ;

"我想，这里是个方便的地方；"又补充道，"的确，的确，我们将长眠于此；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] . -
here **is** **a** **good** **place** **for** **us** **.** **'**
这里 是 一个 好的 地方 为了 我们 . -

这里对我们来说是个好地方。

" [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **Three** **days** **afterwards** **the** **tomb** **was** **ordered** **to** **be** **made** **;** **but** **it** **was**
" 三 天 然后 这 墓 曾是 订购 到 是 制成 ; 但 它 曾是
['nevər]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] ,
never **even** **begun** **,**
绝不 甚至 开始 ,

"三天后，陵墓下令建造；但陵墓却从未动工。"

[fɔːr; fər] ['henri] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [baɪ]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,
for **Henry** **was** **deposed** **by** **Edward** **IV** **.** **and** **died** **in** **the** **Tower** **,**
为了 亨利 曾是 被罢免 经过 爱德华 第四 . 和 死亡 在 这 塔 ,

亨利被爱德华四世废黜，并死于伦敦塔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]
and **from** **there** **his** **body** **was** **taken** **and** **buried** **in** **the** **Abbey** **of**
和 从 那里 他的 身体 曾是 已采取 和 埋葬 在 这 修道院 的
['tʃɜːrtzi] .
Chertsey **.**
切特西 .

随后他的遗体被运往切特西修道院安葬。

[kloʊz] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [tuːmz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
Close **by** **all** **these** **great** **kings** **and** **queens** **are** **several** **tombs** **of** **children** **.**
关闭 经过 全部 这些 伟大的 国王 和 女王们 是 一些 陵墓 的 孩子们 .

在所有这些伟大的国王和王后的陵墓附近，还有几座儿童陵墓。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːrl][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz]
Among **them** **is** **a** **monument** **to** **a** **little** **deaf** **and** **dumb** **girl** **of** **five** **years**
之中 他们 是 一个 纪念碑 到 一个 小的 聋 和 哑的 女孩 的 五 年
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

其中有一座纪念碑是为了纪念一位五岁的聋哑小女孩而建。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['kæθrɪn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
the **Princess** **Catherine** **,** **daughter** **of** **Henry** **III** **.**
这 公主 凯瑟琳 , 女儿 的 亨利 三、 .

亨利三世的女儿凯瑟琳公主。

" [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ɑːr; ər] ['berid] [hɜːr; hər] [tuː]
" **Close** **to** **her** **,** **as** **if** **to** **keep** **her** **company** **,** **are** **buried** **her** **two**
" 关闭 到 她 , 作为 如果 到 保持 她 公司 , 是 埋葬 她 二
['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ,
little **brothers** **,**
小的 兄弟 ,

"她的两个弟弟埋葬在她身边，仿佛是为了陪伴她，

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['nefju:z] .
and four little nephews .
和 四 小的 侄子们 .

还有四个小侄子。

" [soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [kɪŋz]
" So far I have told you principally of kings
" 所以 远的 我 有 讲述 你 主要 的 国王

"到目前为止，我主要讲的是君王的事。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[hu:] [ɑ:r; ər] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
who are buried in Westminster Abbey ,
WHO 是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ,

葬于威斯敏斯特教堂的逝者，

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
but now we come to the tombs of some of the Queens of England .
但 现在 我们 来 到 这 陵墓 的 一些 的 这 皇后区 的 英格兰 .

但现在我们来到了一些英国女王的陵墓前。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
You remember that Henry VII .
你 记住 那 亨利 七 .

你还记得亨利七世吗?

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
had built a great and magnificent chapel which was called after him .
有 建造 一个 伟大的 和 壮丽 教堂 哪个 曾是 称为 后 他 .

他建造了一座宏伟壮丽的教堂，并以他的名字命名。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kwi:n] ['berid] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The first queen buried there was his wife , Queen Elizabeth , who was the
这 第一的 女王 埋葬 那里 曾是 他的 妻子 , 女王 伊丽莎白 , WHO 曾是 这
['mʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
mother of Henry VIII .
母亲 的 亨利 八 .

葬在那里的第一位女王是他的妻子伊丽莎白女王，她是亨利八世的母亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .
She had had a life full of adventures .
她 有 有 一个 生活 满的 的 冒险 .

她的一生充满了冒险。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . ,
She was the daughter of Edward IV . ,
她 曾是 这 女儿 的 爱德华 第四 . ,

她是爱德华四世的女儿。

[ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɪnsəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mə:dəd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [baɪ]
and sister of the two poor little princes who were murdered in the Tower by
和 姐姐 的 这 二 贫穷的 小的 王子们 WHO 是 被谋杀 在 这 塔 经过
[ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] .
their uncle Richard .
他们的 叔叔 理查德 .

她是两位可怜的小王子的妹妹，这两位小王子被他们的叔叔理查德在伦敦塔里谋杀了。

['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,
Princess Elizabeth was born in Westminster , and christened in the Abbey ,
公主 伊丽莎白 曾是 出生 在 威斯敏斯特 , 和 受洗 在 这 修道院 ,

伊丽莎白公主出生于威斯敏斯特，并在威斯敏斯特教堂接受洗礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ʃiːn] .
but she lived afterwards in the country at the palace of Sheen .
但 她 居住地 然后 在 这 国家 在 这 宫殿 的 希恩 .

但之后她住在乡下的希恩宫。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['edwərd][ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn]
When she was four years old , her father , Edward IV . , was defeated in
什么时候 她 曾是 四 年 老的 , 她 父亲 , 爱德华 第四 . , 曾是 战败 在
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

她四岁那年，她的父亲爱德华四世在战场上战败。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and King Henry VI . was made King of England in his stead .
和 国王 亨利 六年级 . 曾是 制成 国王 的 英格兰 在 他的 坚定 .

于是亨利六世接替他成为英格兰国王。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
The queen , the Princess Elizabeth ,
这 女王 , 这 公主 伊丽莎白 ,

女王，伊丽莎白公主，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['beɪbi] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ʃiːn] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
and her two baby sisters had to leave Sheen and come back to
和 她 二 婴儿 姐妹 有 到 离开 希恩 和 来 后退 到
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

她的两个妹妹不得不离开希恩，回到威斯敏斯特。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['wɔrz]
where they were hidden in a place of safety while all these wars
在哪里 他们 是 隐 在 一个 地方 的 安全 尽管 全部 这些 战争

在所有这些战争期间，他们一直躲藏在一个安全的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

([ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .
(the Wars of the Roses , as they were called) were going on .
(这 战争 的 这 玫瑰 , 作为 他们 是 称为) 是 去 在 .

（当时被称为玫瑰战争）正在进行中。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] .
After two years , however , her father was victorious .
后 二 年 , 然而 , 她 父亲 曾是 胜利者 .

然而，两年后，她的父亲取得了胜利。

['henri] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ 'viː] . [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
Henry was deposed , and Edward IV . was once more King of England .
亨利 曾是 被罢免 , 和 爱德华 第四 . 曾是 一次 更多的 国王 的 英格兰 .

亨利被废黜，爱德华四世再次成为英格兰国王。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]

To	celebrate	the	victory	,	a	great	ball	was	given	at	Windsor	Castle	,	and
到	庆祝	这	胜利	,	一个	伟大的	球	曾是	给定	在	温莎	城堡	,	和

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld] ['prɪnses] ,

the	little	six	-	year	-	old	princess	,
这	小的	六	-	年	-	老的	公主	,

为了庆祝胜利，温莎城堡举办了一场盛大的舞会，而那位六岁的小公主.....

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pet] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɜːrst]

who	was	a	special	pet	of	her	father's	,	came	down	and	danced	first
WHO	曾是	一个	特别的	宠物	的	她	父亲的	,	来了	向下	和	跳舞	第一的

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她是父亲特别喜爱的宠物，下来后先和父亲跳了一支舞。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] .

and	then	with	some	of	the	great	nobles	.
和	然后	和	一些	的	这	伟大的	贵族	.

然后还有一些显赫的贵族。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['luːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [ðə; ði] [kɪŋ]

When	she	was	nine	years	old	,	her	father	and	Louis	XI	.	,	the	King
什么时候	她	曾是	九	年	老的	,	她	父亲	和	路易斯	十一	.	,	这	国王

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

她九岁那年，她的父亲和法国国王路易十一

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði] ['doʊfæn] ,

decided	that	,	as	soon	as	she	was	grown	up	,	she	should	marry	the	Dauphin	,
决定	那	,	作为	很快	作为	她	曾是	生长	向上	,	她	应该	结婚	这	多芬	,

她决定，一旦长大成人，就嫁给王太子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] , [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

his	eldest	son	,	who	,	if	he	lived	,	would	in	time	become	the	King	of	France	.
他的	长子	儿子	,	WHO	,	如果	他	居住地	,	会	在	时间	变得	这	国王	的	法国	.

他的长子，如果能活下来，将来会成为法国国王。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv]

Then	began	a	busy	time	for	the	little	princess	who	might	one	day	be	Queen	of
然后	开始	一个	忙碌的	时间	为了	这	小的	公主	WHO	可能	一	天	是	女王	的

[fræns] .

France	.
法国	.

接下来，这位未来可能成为法国王后的小公主便开始了忙碌的时光。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt]

Besides	all	her	English	lessons	,	she	had	to	learn	to	speak	and	write
除了	全部	她	英语	课程	,	她	有	到	学习	到	说话	和	写

[frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

French	and	Spanish	,
法语	和	西班牙语	,

除了英语课程之外，她还必须学习法语和西班牙语的听说读写。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['mædəm] [lɑː] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] ,

and	she	was	always	called	“	Madame	la	Dauphine	,
和	她	曾是	总是	称为	“	夫人	拉	多菲内	,

她一直被称为“太子妃夫人”，

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

"	even	while	she	was	a	little	girl	in	the	schoolroom	.
"	甚至	尽管	她	曾是	一个	小的	女孩	在	这	教室	.

即使在她还是个在教室里的小女孩的时候。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər]

At	last	she	was	old	enough	to	be	married	,	but	when	the	time	for
在	最后的	她	曾是	老的	足够的	到	是	已婚	,	但	什么时候	这	时间	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪm] ,

the	wedding	came	,
这	婚礼	来了	,

她终于到了适婚年龄，但当婚礼来临之际，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [sed]

the	King	of	France	said
这	国王	的	法国	说

法国国王说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [ə'nʌðər] [waɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

he	had	found	another	wife	for	his	son	.
他	有	成立	其他	妻子	为了	他的	儿子	.

他为儿子另找了一位妻子。

['edwərd][ˌaɪ 'vi:] . , [hu:] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tər] [ðə; ði]

Edward	IV	.	,	who	had	set	his	heart	on	seeing	his	favourite	daughter	the
爱德华	第四	.	,	WHO	有	放	他的	心	在	看到	他的	最喜欢的	女儿	这

[kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] ,

Queen	of	France	,
女王	的	法国	,

爱德华四世一心想见他最宠爱的女儿——法国王后。

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd] .

was	so	disappointed	and	angry	that	he	became	very	ill	,	and	died	.
曾是	所以	失望的	和	生气的	那	他	成为	非常	患病的	,	和	死亡	.

他非常失望和愤怒，结果病得很重，最终去世了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['edwərd] [bɪ'keɪm] ['edwərd][vi:] . ,

Then	it	was	that	Elizabeth's	little	brother	Edward	became	Edward	V	.	,
然后	它	曾是	那	伊丽莎白的	小的	兄弟	爱德华	成为	爱德华	V	.	,

随后，伊丽莎白的弟弟爱德华就成为了爱德华五世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

and	the	day	was	fixed	for	his	coronation	in	the	Abbey	.
和	这	天	曾是	固定的	为了	他的	加冕礼	在	这	修道院	.

他的加冕典礼日期定在了威斯敏斯特教堂举行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] ; [bʌt; bət]

A	great	banquet	was	arranged	,	and	all	the	guests	were	invited	;	but
一个	伟大的	宴会	曾是	安排	,	和	全部	这	客人	是	受邀	;	但

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

before	the	day	came	,
前	这	天	来了	,

一场盛大的宴会已经安排妥当，所有宾客都受邀参加；但宴会日期尚未到来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

the	little	king	and	his	younger	brother	,	the	Duke	of	York	,
这	小的	国王	和	他的	年轻	兄弟	,	这	公爵	的	约克	,

小国王和他的弟弟约克公爵

[wɜːr; wər][bəuθ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , ['ritʃəd] , [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] ,
were **both** **killed** **by** **the** **order** **of** **their** **uncle** **,** **Richard** **,** **Duke** **of** **Gloucester** **,**
是 两个都 被杀 经过 这 命令 的 他们的 叔叔 , 理查德 , 公爵 的 格洛斯特 ,

他们二人均被他们的叔叔格洛斯特公爵理查德下令杀害。

[huː] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
who **then** **made** **himself** **King** **Richard** **III** **.** **of** **England** **.**
WHO 然后 制成 他自己 国王 理查德 三、 . 的 英格兰 .

然后他自立为英格兰国王理查三世。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔːr; fər] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Now **began** **a** **sad** **time** **for** **Princess** **Elizabeth** **,**
现在 开始 一个 伤心 时间 为了 公主 伊丽莎白 ,

从此，伊丽莎白公主开始了一段悲伤的时光。

[huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
who **was** **first** **taken** **away** **from** **her** **mother** **and** **sisters** **,**
WHO 曾是 第一的 已采取 离开 从 她 母亲 和 姐妹 ,

她首先被带离了母亲和姐妹身边，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [oʊld]['kæs(ə)l][ɪn] ['jɔːkʃə] .
and **afterwards** **kept** **a** **prisoner** **in** **a** **lonely** **old** **castle** **in** **Yorkshire** **.**
和 然后 保留 一个 囚犯 在 一个 孤独 老的 城堡 在 约克郡 .

之后，他将一名囚犯囚禁在约克郡一座偏僻的古老城堡里。

['miːnwaɪl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] ,
Meanwhile **,** **during** **the** **time** **she** **was** **shut** **up** **here** **,**
同时 , 期间 这 时间 她 曾是 关闭 向上 这里 ,

与此同时，在她被囚禁于此的这段时间里，

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
many **things** **had** **been** **going** **on** **about** **which** **she** **probably** **knew** **nothing** **.**
许多 事物 有 到过 去 在 关于 哪个 她 大概 知道 没有什么 .

许多事情发生过，而她可能对此一无所知。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]
Richard **III** **.** **was** **hated** **by** **every** **one** **,** **and** **two** **years** **after** **he** **had**
理查德 三、 . 曾是 憎恨 经过 每一个 一 , 和 二 年 后 他 有
[bɪ'kʌm] [kɪŋ] ,
become **king** **,**
变得 国王 ,

理查三世为所有人所憎恨，在他登基两年后，

['henri] , [ɜːrl] [ʌv; əv]
Henry **,** **Earl** **of**
亨利 , 伯爵 的

亨利，伯爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['rɪtʃmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'poʊz]
Richmond **,** **one** **of** **the** **greatest** **nobles** **in** **England** **,** **decided** **to** **try** **and** **depose**
里士满 , 一 的 这 最 贵族 在 英格兰 , 决定 到 尝试 和 免职
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

里士满是英国最伟大的贵族之一，他决定尝试废黜他。

[ænd; ənd][set] [friː] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

and	set	free	Princess	Elizabeth	.
和	放	自由的	公主	伊丽莎白	.

释放伊丽莎白公主。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['lestər] , [wer] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

So	he	got	together	an	army	and	marched	to	Leicester	,	where	the	king
所以	他	得到	一起	一个	军队	和	行军	到	莱斯特	,	在哪里	这	国王

[wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

was	then	living	.
曾是	然后	活的	.

于是他集结了一支军队，向国王当时居住的莱斯特进军。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɑːmiz] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

On	the	evening	of	a	summer	day	the	two	armies	camped	at	a	place	called
在	这	晚上	的	一个	夏天	天	这	二	军队	露营	在	一个	地方	称为

['bɔzwɝθ] [fiːld] ,

Bosworth	Field	,
博斯沃思	场地	,

在一个夏日傍晚，两军在博斯沃思原野扎营。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] , [wʌz; wəz]

and	there	the	next	day	a	great	battle	,	the	Battle	of	Bosworth	,	was
和	那里	这	下一个	天	一个	伟大的	战斗	,	这	战斗	的	博斯沃思	,	曾是

[fɔːt] ,

fought	,
战斗	,

第二天，那里爆发了一场大战，即博斯沃思战役。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [kɪld] .

and	Richard	III	.	was	killed	.
和	理查德	三、	.	曾是	被杀	.

理查三世被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	is	said	that	the	crown	of	England	had	,	at	the	beginning	of	the
它	是	说	那	这	王冠	的	英格兰	有	,	在	这	开始	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

据说，在战争开始时，英格兰王室拥有……

[bɪn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

been	hidden	in	a	hawthorn	bush	,	and	when	afterwards	it	was	found	by	a
到过	隐	在	一个	山楂	衬套	,	和	什么时候	然后	它	曾是	成立	经过	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

它被藏在山楂树丛中，后来被一名士兵发现。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kraʊnd] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

the	Earl	of	Richmond	was	at	once	crowned	King	Henry	VII	.	,
这	伯爵	的	里士满	曾是	在	一次	加冕	国王	亨利	七	.	,

里士满伯爵随即加冕为亨利七世国王。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['restɪŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [faɪt] ,

and	all	the	soldiers	who	had	been	lying	down	,	resting	after	the	long	fight	,
和	全部	这	士兵	WHO	有	到过	说谎	向下	,	休息	后	这	长的	斗争	,

还有所有在漫长战斗后躺下休息的士兵们，

[stʊd] [ʌp] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] .
stood up round him and sang the Te Deum .
站立 向上 圆形的 他 和 唱 这 特 赞美神 .

他们围着他站起来，唱起了感恩赞歌。

[wen] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɜːr; hər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['loʊnli] ['kæs(ə)l] ,
When Princess Elizabeth , in her far - away lonely castle ,
什么时候 公主 伊丽莎白 , 在 她 远的 - 离开 孤独 城堡 ,

当伊丽莎白公主身处遥远而孤寂的城堡时，

[hɜːrd] [kraɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
heard cries of joy from the people who came crowding to the doors of
听到 哭泣 的 喜悦 从 这 人们 WHO 来了 拥挤 到 这 门 的
[hɜːr; hər] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm]
her prison she guessed that something had happened and that a better time
她 监狱 她 猜对了 那 某物 有 发生 和 那 一个 更好的 时间
[maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
might be coming for her .
可能 是 未来 为了 她 .

当她听到挤在监狱门口的人们发出欢呼声时，她猜想一定发生了什么事，她的好日子可能就要到了。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
And soon came a messenger from the king , who had been
和 很快 来了 一个 信使 从 这 国王 , WHO 有 到过

不久，国王派来一位使者，他曾.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[sent] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
sent straight from the field of battle ,
发送 直的 从 这 场地 的 战斗 ,

直接从战场传回的

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][set][ðə; ði] ['prɪnses] [friː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['lʌndən] .
with orders to set the princess free and bring her to London .
和 订单 到 放 这 公主 自由的 和 带来 她 到 伦敦 .

奉命释放公主并将她带到伦敦。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
The end of this story is really almost like the end of a fairy tale ,
这 结尾 的 这 故事 是 真的 几乎 喜欢 这 结尾 的 一个 仙女 故事 ,

这个故事的结局简直就像童话故事的结局一样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] ['mærid]
for her many troubles were now over , and the next year she married
为了 她 许多 麻烦 是 现在 超过 , 和 这 下一个 年 她 已婚
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Henry VII . ,
亨利 七 . ,

因为她的许多苦难都已过去，第二年她嫁给了亨利七世。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and so became Queen of England .
和 所以 成为 女王 的 英格兰 .

于是她成为了英国女王。

[ænd; ənd] [wen] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
And when after many years she died ,
和 什么时候 后 许多 年 她 死亡 ,

多年后她去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪn][ðə; ði]

she	was	buried	—	as	I	told	you	at	the	beginning	of	this	story	—	in	the
她	曾是	埋葬	—	作为	我	讲述	你	在	这	开始	的	这	故事	—	在	这

['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapel	of	Henry	VII	.
教堂	的	亨利	七	.

正如我在故事开头告诉你们的那样，她被埋葬在亨利七世的礼拜堂里。

[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

in	Westminster	Abbey	.
在	威斯敏斯特	修道院	.

在威斯敏斯特教堂。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

Some	years	later	the	king	was	buried	beside	her	;
一些	年	之后	这	国王	曾是	埋葬	旁	她	;

几年后，国王被葬在她旁边;

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [brɑːnz] ['reɪlɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] ([wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	inside	the	bronze	railings	surrounding	the	tomb	(	which	stands	behind	the
和	里面	这	青铜	栏杆	周围	这	墓	(	哪个	站立	在后面	这

['ɔːltər]) [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

altar	)	you	will	see	the	figures	of	Henry	VII	.	[	37	]	and	his	wife	,
坛	)	你	将要	看	这	数据	的	亨利	七	.	[	-	]	和	他的	妻子	,

在陵墓周围的青铜栏杆内（陵墓位于祭坛后面），你会看到亨利七世[37]和他妻子的雕像。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Queen	Elizabeth	,	lying	side	by	side	.
女王	伊丽莎白	,	说谎	边	经过	边	.

伊丽莎白女王并排躺着。

[θriː] ['ʌðər] [kwiːnz] [huː] [ɑːr; ər] ['berid] [hɪr] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Three	other	queens	who	are	buried	here	are	known	to	all	of	you	.
三	其他	女王们	WHO	是	埋葬	这里	是	已知	到	全部	的	你	.

这里还埋葬着另外三位女王，你们都知道她们的名号。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪstər] , [kwiːn] ['meri] [-] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [-]

Two	of	them	were	sisters	,	Queen	Mary	[	38	]	and	Queen	Elizabeth	,	[	39	]
二	的	他们	是	姐妹	,	女王	玛丽	[	-	]	和	女王	伊丽莎白	,	[	-	]

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

the	daughters	of	Henry	VIII	.	;
这	女儿们	的	亨利	八	.	;

她们中有两位是姐妹，分别是亨利八世的女儿玛丽王后[38]和伊丽莎白王后[39];

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [ə'nʌðər] ['meri] — ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] ,

and	the	third	was	their	cousin	,	another	Mary	—	Mary	Queen	of	Scots	,
和	这	第三	曾是	他们的	表哥	,	其他	玛丽	—	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

第三位是她们的表妹，也叫玛丽——苏格兰女王玛丽。

[-] [huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [kwiːn]

[	40	]	who	was	beheaded	by	the	order	of	Queen
[	-	]	WHO	曾是	斩首	经过	这	命令	的	女王

[40] 他被女王下令斩首

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['meri] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [kwiːn] [ʌv; əv]
Elizabeth , **because** **she** **was** **afraid** **that** **Mary** **wanted** **to** **make** **herself** **Queen** **of**
伊丽莎白 , 因为 她 曾是 害怕的 那 玛丽 通缉 到 制作 她自己 女王 的
['ɪŋgləndˌ] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] .
England **in** **her** **stead** **.**
英格兰 在 她 坚定 .

伊丽莎白担心玛丽会取代她成为英格兰女王。

[kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] , [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]
Queen **Mary** **and** **Queen** **Elizabeth** **,** **though** **they** **were** **sisters** **,** **had** **all** **their**
女王 玛丽 和 女王 伊丽莎白 , 尽管 他们 是 姐妹 , 有 全部 他们的
[laɪvz; lɪvz] [bɪn] ['enəmi] .
lives **been** **enemies** **.**
生活 到过 敌人 .

玛丽女王和伊丽莎白女王虽然是姐妹，但她们一生都是敌人。

[ðeɪ] ['difəd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] ,
They **differed** **about** **everything** **,** **but** **especially** **about** **their** **religion** **,**
他们 不同 关于 一切 , 但 尤其 关于 他们的 宗教 ,

他们在各方面都存在分歧，尤其是在宗教信仰方面。

[fɔːr; fər] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,
for **Mary** **had** **been** **brought** **up** **a** **Roman** **Catholic** **,**
为了 玛丽 有 到过 带来 向上 一个 罗马 天主教 ,

因为玛丽从小接受的是罗马天主教的信仰。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['edwərd] ([huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['edwərd]
and **Elizabeth** **and** **their** **little** **brother** **Edward** **(** **who** **afterwards** **became** **Edward**
和 伊丽莎白 和 他们的 小的 兄弟 爱德华 (WHO 然后 成为 爱德华
['vaɪ, 'viː] .) [wɜːr; wər] ['prɔtɪstənts] .
VI **.** **)** **were** **Protestants** **.**
六年级 .) 是 新教徒 .

伊丽莎白和他们的弟弟爱德华（后来成为爱德华六世）都是新教徒。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['edwərd] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,
Elizabeth **and** **Edward** **were** **very** **fond** **of** **one** **another** **,**
伊丽莎白 和 爱德华 是 非常 喜爱 的 一 其他 ,

伊丽莎白和爱德华彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]
and **it** **is** **said** **that** **Elizabeth** **used** **to** **spend** **a** **great** **deal** **of** **her** **time**
和 它 是 说 那 伊丽莎白 用过的 到 花费 一个 伟大的 交易 的 她 时间
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['duːɪŋ] ['niːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
when **she** **was** **quite** **a** **little** **girl** **in** **doing** **needlework** **for** **her** **brother** **.**
什么时候 她 曾是 相当 一个 小的 女孩 在 正在做 针线活 为了 她 兄弟 .

据说伊丽莎白小时候经常花很多时间为哥哥做针线活。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt]
On **his** **second** **birthday** **she** **gave** **him** **for** **a** **birthday** **present** **a** **little** **shirt**
在 他的 第二 生日 她 给予 他 为了 一个 生日 展示 一个 小的 衬衫
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr'self] ,
which **she** **had** **made** **for** **him** **all** **herself** **,**
哪个 她 有 制成 为了 他 全部 她自己 ,

在他两岁生日那天，她送给他一件她亲手做的衬衫作为生日礼物。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
though **she** **was** **then** **only** **six** **years** **old** **.**
尽管 她 曾是 然后 仅有的 六 年 老的 .

虽然她当时只有六岁。

[bəuθ] [ðiːz] [kwiːnz] , [wen] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz; 'lesənz]

Both	**these**	**queens**	**,**	**when**	**little**	**girls**	**,**	**were**	**made**	**to**	**do**	**a**	**great**	**many**	**lessons**
两个都	这些	女王们	,	什么时候	小的	女孩们	,	是	制成	到	做	一个	伟大的	许多	课程

,

,

,

这两位女王在幼年时都被迫学习了很多课程。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːt] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**were**	**taught**	**Latin**	**and**	**Greek**	**with**	**their**	**brother**	**,**	**as**	**well**	**as**
和	是	教授	拉丁	和	希腊语	和	他们的	兄弟	,	作为	出色地	作为

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

French	**and**	**Italian**	**and**	**Spanish**	**.**
法语	和	意大利语	和	西班牙语	.

他们和哥哥一起学习拉丁语和希腊语，以及法语、意大利语和西班牙语。

[kwiːn] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][toʊld][ʌv; əv]

Queen	**Mary**	**was**	**always**	**very**	**fond**	**of**	**music**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**story**	**told**	**of**
女王	玛丽	曾是	总是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	那里	是	一个	故事	讲述	的

[haʊ] ,

how	**,**
如何	,

玛丽王后一直非常喜欢音乐，据说她就是这样一位音乐爱好者。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː]

when	**she**	**was**	**only**	**three**
什么时候	她	曾是	仅有的	三

她三岁时就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

['jɪrz] [oʊld] , [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɜz] ([kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

years	**old**	**,**	**some**	**friends**	**of**	**her**	**father's**	**(**	**King**	**Henry**	**VIII**	**.**	**)**	**came**	**down**	**to**
年	老的	,	一些	朋友们	的	她	父亲的	(	国王	亨利	八	.	)	来了	向下	到

[siː] [hɜːr; hər][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

see	**her**	**at**	**Richmond**	**,**
看	她	在	里士满	,

她几岁时，她父亲（亨利八世国王）的一些朋友来到里士满看望她。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

where	**she**	**was**	**then**	**living**	**.**
在哪里	她	曾是	然后	活的	.

她当时居住的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwiːn] —

The	**little**	**princess**	**—**	**for**	**this**	**was**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**became**	**queen**	**—**
这	小的	公主	—	为了	这	曾是	一个	长的	时间	前	她	成为	女王	—

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃaɪ] :

was	**not**	**in**	**the**	**least**	**shy**	**:**
曾是	不是	在	这	至少	害羞的	:

这位小公主——因为那时她离成为女王还有很长一段时间——一点也不害羞：

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

she	**welcomed**	**her**	**visitors**	**,**
她	欢迎	她	访客	,

她热情地接待了来访者。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] “ [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][moʊst] ['gʊdli]
and **after** **talking** **to** **them** **“** **and** **entertaining** **them** **with** **most** **goodly**
和 后 说 到 他们 “ 和 娱乐 他们 和 最多 很好

['kaʊntənəns] ” — [fɔ:r; fər][soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [roʊt] [ə'baʊt]
countenance **”** **—** **for** **so** **one** **of** **the** **gentlemen** **who** **was** **there** **wrote** **about**
面容 ” — 为了 所以 一 的 这 先生们 WHO 曾是 那里 写道 关于

[hɜ:r; hər]['æftərwərdz] — [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnl] ([ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pi'ænoʊ])
her **afterwards** **—** **she** **played** **to** **them** **on** **the** **virginal** **(** **a** **kind** **of** **piano** **)**
她 然后 — 她 玩 到 他们 在 这 处女 (一个 种类 的 钢琴)

,
,
,

在与他们交谈之后，“她面带和蔼的笑容招待了他们”——当时在场的一位绅士后来这样描述她——她为他们弹奏了维吉纳琴（一种钢琴）。

['æftər] [wɪtʃ] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][waɪn][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] ,
after **which** **strawberries** **and** **biscuits** **and** **wine** **were** **brought** **in** **,**
后 哪个 草莓 和 饼干 和 葡萄酒 是 带来 在 ,

随后端来了草莓、饼干和葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] .
and **the** **baby** **princess** **had** **nothing** **more** **to** **do** **but** **enjoy** **herself** **.**
和 这 婴儿 公主 有 没有什么 更多的 到 做 但 享受 她自己 .

小公主除了享受快乐时光，别无他事可做。

[ðɪ:z] [θri:] ['tʃɪldrən] , ['meri] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]['edwərd] , [bɪ'keɪm] [ɪn][tɜ:rn] [kwi:nz] [ænd; ənd]
These **three** **children** **,** **Mary** **,** **Elizabeth** **,** **and** **Edward** **,** **became** **in** **turn** **Queens** **and**
这些 三 孩子们 , 玛丽 , 伊丽莎白 , 和 爱德华 , 成为 在 转动 皇后区 和

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
King **of** **England** **.**
国王 的 英格兰 .

这三个孩子，玛丽、伊丽莎白和爱德华，先后成为英格兰女王和国王。

[wen] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [daɪd] , ['edwərd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ]
When **Henry** **VIII** **.** **died** **,** **Edward** **,** **the** **youngest** **of** **the** **three** **,** **became** **King**
什么时候 亨利 八 . 死亡 , 爱德华 , 这 最小的 的 这 三 , 成为 国王

['edwərd]['vaɪ, 'vi:] .
Edward **VI** **.**
爱德华 六年级 .

亨利八世去世后，三兄弟中最小的爱德华继位成为爱德华六世国王。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] ['veri] ['delɪkət] ,
But **he** **had** **all** **his** **life** **been** **very** **delicate** **,**
但 他 有 全部 他的 生活 到过 非常 精美的 ,

但他一生体弱多病，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] [dʒʌst][sɪks] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld]
and **when** **he** **had** **been** **king** **just** **six** **years** **,** **and** **was** **sixteen** **years** **old**
和 什么时候 他 有 到过 国王 只是 六 年 , 和 曾是 十六 年 老的

,
,
,

当他登基仅六年，年仅十六岁时，

[hi:; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [bɪ'keɪm] [kwi:n] .
he **died** **,** **and** **then** **Mary** **,** **his** **eldest** **sister** **,** **became** **queen** **.**
他 死亡 , 和 然后 玛丽 , 他的 长子 姐姐 , 成为 女王 .

他去世后，他的姐姐玛丽继位成为女王。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] — ['blʌdi] ['meri] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — [wʌz; wəz]

The	reign	of	Queen	Mary	—	Bloody	Mary	she	is	sometimes	called	—	was
这	在位	的	女王	玛丽	—	血腥	玛丽	她	是	有时	称为	—	曾是

玛丽女王——有时也被称为"血腥玛丽"——的统治时期是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən]

a	terrible	time	in	England	,	for	,	as	I	told	you	,	she	was	a	Roman
一个	糟糕的	时间	在	英格兰	,	为了	,	作为	我	讲述	你	,	她	曾是	一个	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

那段时间对英国来说非常糟糕，因为正如我告诉你的，她是一名罗马天主教徒。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	so	determined	was	she	that	all	English	men	and	women	should	be
和	所以	决定	曾是	她	那	全部	英语	男人	和	女性	应该	是

['roʊmən] ['kæθlɪks] [tuː] ,

Roman	Catholics	too	,
罗马	天主教徒	也	,

她如此坚定地认为所有英国男女都应该成为罗马天主教徒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['prɔtɪstənts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

that	she	ordered	those	who	were	Protestants	to	change	their	religion	and
那	她	订购	那些	WHO	是	新教徒	到	改变	他们的	宗教	和

[bɪ'kʌm] ['kæθlɪks] ;

become	Catholics	;
变得	天主教徒	;

她命令所有新教徒改信天主教；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] [ə'laɪv] .

and	if	they	refused	,	they	were	burnt	alive	.
和	如果	他们	拒绝	,	他们	是	烧焦的	活	.

如果他们拒绝，就会被活活烧死。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [weɪ] ;

Hundreds	of	people	were	killed	in	this	cruel	way	;
数百	的	人们	是	被杀	在	这	残忍的	方式	;

数百人以这种残忍的方式被杀害；

[ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [soʊ] [mʌtʃ] [heitid] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

and	Queen	Mary	became	at	last	so	much	hated	,	that	when	she	died	,
和	女王	玛丽	成为	在	最后的	所以	很多	憎恨	,	那	什么时候	她	死亡	,

玛丽女王最终变得如此令人憎恨，以至于在她去世时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['oʊvər]

and	the	Princess	Elizabeth	became	queen	,	there	was	rejoicing	almost	all	over
和	这	公主	伊丽莎白	成为	女王	,	那里	曾是	欢欣鼓舞	几乎	全部	超过

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

当伊丽莎白公主登基成为女王时，整个英格兰几乎都沉浸在欢乐之中。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]

For	in	spite	of	all	the	queen	had	done	to	make	England	a	Roman	Catholic
为了	在	尽管如此	的	全部	这	女王	有	完毕	到	制作	英格兰	一个	罗马	天主教

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

尽管女王做了那么多事，使英国成为一个罗马天主教国家，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['prɔtistənts] ,

by	far	the	greater	part	of	the	people	had	remained	Protestants	,
经过	远的	这	更大的	部分	的	这	人们	有	剩余	新教徒	,

绝大多数人仍然是新教徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [kwiːn] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	now	once	again	had	a	Protestant	queen	to	reign	over	them	.
和	现在	一次	再次	有	一个	新教	女王	到	在位	超过	他们	.

如今，他们又一次迎来了一位新教女王统治。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [taɪm][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [mæs] ([ɔːr] ['sɜːrvɪs]) [wʌz; wəz][held][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]

Almost	the	last	time	a	Catholic	Mass	(	or	service	)	was	held	in	Westminster	Abbey
几乎	这	最后的	时间	一个	天主教	大量的	(	或者	服务	)	曾是	握住	在	威斯敏斯特	修道院

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] . [-]

was	at	the	funeral	of	Queen	Mary	.	[	41	]
曾是	在	这	葬礼	的	女王	玛丽	.	[	-	]

威斯敏斯特教堂最后一次举行天主教弥撒（或礼拜）几乎是在玛丽女王的葬礼上。[41]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [led][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst]

The	procession	,	led	by	the	monks	,	who	knew	that	this	was	most
这	游行	,	引领	经过	这	僧侣	,	WHO	知道	那	这	曾是	最多

游行队伍由僧侣们领头，他们知道这是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['laɪkli] [ðə; ði][læst] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [teɪk] [pɑːrt] , [keɪm] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]

likely	the	last	service	in	which	they	would	ever	take	part	,	came	from	St	.	James's
可能	这	最后的	服务	在	哪个	他们	会	曾经	拿	部分	,	来了	从	英石	.	詹姆斯的

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他们很可能参加的最后一次宗教仪式，是在圣詹姆斯宫举行的。

[wer] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

where	she	died	,	down	to	Westminster	,
在哪里	她	死亡	,	向下	到	威斯敏斯特	,

她去世的地方，一直到威斯敏斯特。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]

and	at	the	great	West	Door	of	the	Abbey	were	waiting	four	bishops	and
和	在	这	伟大的	西方	门	的	这	修道院	是	等待	四	主教们	和

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊbz] [wɪtʃ] ['kæθlɪk] [priːsts] [wer] .

the	Abbot	of	Westminster	in	all	the	magnificent	robes	which	Catholic	priests	wear	.
这	方丈	的	威斯敏斯特	在	全部	这	壮丽	长袍	哪个	天主教	神父	穿	.

在威斯敏斯特大教堂西大门前，站着四位主教和威斯敏斯特修道院院长，他们都穿着天主教神父所穿的华丽长袍。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,

The	body	of	the	queen	was	carried	into	Henry	VII	.	'	s	chapel	,
这	身体	的	这	女王	曾是	携带	进入	亨利	七	.	-	s	教堂	,

王后的遗体被抬进了亨利七世的礼拜堂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz]['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hʌndrəd][wæks] [tɔ:tʃiz] [wɪtʃ]

and	all	night	the	Abbey	was	dimly	lighted	by	the	hundred	wax	torches	which
和	全部	夜晚	这	修道院	曾是	依稀	照明	经过	这	百	蜡	火炬	哪个

[wɜ:r; wər][held][ænd; ənd][kept] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [gɑ:rd] .

were	held	and	kept	alight	by	the	soldiers	of	the	Queen's	Guard	.
是	握住	和	保留	点燃	经过	这	士兵	的	这	女王大学	警卫	.

整夜，威斯敏斯特教堂都被一百支蜡烛火炬昏暗地照亮，这些火炬由女王卫队的士兵们手持并保持点燃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [pri:tʃt]

The	next	day	she	was	buried	,	and	the	Catholic	Bishop	of	Winchester	preached
这	下一个	天	她	曾是	埋葬	,	和	这	天主教	主教	的	温彻斯特	布道

[bɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

before	Elizabeth	,
前	伊丽莎白	,

第二天她就被埋葬了，温彻斯特天主教主教在伊丽莎白面前布道。

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl]

who	,	although	she	hated	the	religion	,	did	not	refuse	to	come	to	the	funeral
WHO	,	虽然	她	憎恨	这	宗教	,	做过	不是	拒绝	到	来	到	这	葬礼

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ,

of	her	sister	,
的	她	姐姐	,

虽然她憎恨这种宗教，但她并没有拒绝参加姐姐的葬礼。

[æz; əz] [kwi:n] ['meri] [hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] ['edwərd] ,

as	Queen	Mary	had	done	years	before	on	the	death	of	their	brother	Edward	,
作为	女王	玛丽	有	完毕	年	前	在	这	死亡	的	他们的	兄弟	爱德华	,

就像玛丽王后多年前在她哥哥爱德华去世时所做的那样，

[wen] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

when	,	rather	than	come	to	a	Protestant	service	in	the	Abbey	,
什么时候	,	相当	比	来	到	一个	新教	服务	在	这	修道院	,

与其去威斯敏斯特教堂参加新教礼拜，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['seprət] ['fju:nərəl] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

she	ordered	a	separate	funeral	mass	to	be	said	before	her	in	the	Tower	.
她	订购	一个	分离	葬礼	大量的	到	是	说	前	她	在	这	塔	.

她下令在伦敦塔内为她举行一场单独的葬礼弥撒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðɪs] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

A	little	more	than	a	month	after	this	,	Queen	Elizabeth	was	crowned	in	the
一个	小的	更多的	比	一个	月	后	这	,	女王	伊丽莎白	曾是	加冕	在	这

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

一个月后，伊丽莎白女王在威斯敏斯特教堂加冕。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['fɔ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] “ [gʊd] [kwi:n] [bes] ,

and	for	the	next	forty	-	five	years	“	good	Queen	Bess	,
和	为了	这	下一个	四十	-	五	年	“	好的	女王	贝丝	,

在接下来的四十五年里，“好女王贝丝”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	92	]
”	[	页	-	]

“[第 92 页]

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] , ['reɪnd] ['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪz]

as	she	is	often	called	,	reigned	over	England	,	and	did	much	that	was	wise
作为	她	是	经常	称为	,	统治	超过	英格兰	,	和	做过	很多	那	曾是	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] .

and	good	.
和	好的	.

人们常称她为女王，她统治英格兰，做了很多明智而有益的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [waɪz] [nɔ:r] [gʊd] ,

One	thing	she	did	,	however	,	that	was	neither	wise	nor	good	,
一	事物	她	做过	,	然而	,	那	曾是	两者都不	明智的	也不	好的	,

然而，她做了一件既不明智也不好的事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [tu:] [kwi:n] ['mɛriz] [wɜ:r; wər]

and	that	one	thing	I	spoke	about	when	I	told	you	that	two	Queen	Marys	were
和	那	一	事物	我	辐	关于	什么时候	我	讲述	你	那	二	女王	玛丽	是

['berid] [hɪr] ,

buried	here	,
埋葬	这里	,

还有一件事，我之前跟你说过，这里有两位玛丽女王葬身。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

one	of	whom	was	Mary	Queen	of	Scots	,	the	cousin	of	Elizabeth	.
一	的	谁	曾是	玛丽	女王	的	苏格兰人	,	这	表哥	的	伊丽莎白	.

其中一位是苏格兰女王玛丽，她是伊丽莎白的表妹。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [sæd][wʌn] .

The	story	of	Mary	Queen	of	Scots	is	a	long	and	very	sad	one	.
这	故事	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	是	一个	长的	和	非常	伤心	一	.

苏格兰女王玛丽的故事漫长而悲惨。

[ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ri:d] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ] ,

You	will	some	day	read	about	her	,	if	you	have	not	already	done	so	,
你	将要	一些	天	读	关于	她	,	如果	你	有	不是	已经	完毕	所以	,

如果你还没读过她的故事，总有一天你会读到的。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət]

and	when	you	hear	how	she	was	imprisoned	in	Fotheringay	Castle	,	and	at
和	什么时候	你	听到	如何	她	曾是	被监禁	在	福瑟林盖	城堡	,	和	在

[læst] [bi'hedid] ,

last	beheaded	,
最后的	斩首	,

当你听到她如何被囚禁在福瑟林盖城堡，最终被斩首时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [fi:l] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz]['kru:əl][æz; əz]

you	will	perhaps	feel	that	in	some	ways	Elizabeth	could	be	as	cruel	as
你	将要	也许	感觉	那	在	一些	方式	伊丽莎白	可以	是	作为	残忍的	作为

[hɜ:r; hər]['sɪstər] ['meri] .

her	sister	Mary	.
她	姐姐	玛丽	.

你或许会觉得，在某些方面，伊丽莎白和她的姐姐玛丽一样残忍。

[ði:z] [θri:] [kwi:nz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['berid] [ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['meri]

These	three	queens	are	all	buried	in	Henry	VII	.	'	s	Chapel	—	Elizabeth	and	Mary
这些	三	女王们	是	全部	埋葬	在	亨利	七	.	-	s	教堂	—	伊丽莎白	和	玛丽

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [tu:m] ,

together	in	a	white	marble	tomb	,
一起	在	一个	白色的	大理石	墓	,

这三位女王都葬在亨利七世的礼拜堂里——伊丽莎白和玛丽合葬在一座白色大理石墓穴中。

[ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

on	the	outside	of	which	lies	the	statue	of	Queen	Elizabeth	,
在	这	外部	的	哪个	谎言	这	雕像	的	女王	伊丽莎白	,

外面矗立着伊丽莎白女王的雕像。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] ['lætn] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . :

and	on	which	these	words	in	Latin	were	written	by	James	I	.	:
和	在	哪个	这些	字	在	拉丁	是	书面	经过	詹姆斯	我	.	:

詹姆斯一世用拉丁文在上面写下了这些话:

“ ['kɔnˌsɔːts] [bəuθ][ɪn] [θroʊn] [ænd; ənd] [greɪv] , [hɪr] [rest][wiː; wi] [tuː] ['sɪstər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd]

“	Consorts	both	in	throne	and	grave	,	here	rest	we	two	sisters	,	Elizabeth	and
“	配偶	两个都	在	王座	和	严重	,	这里	休息	我们	二	姐妹	,	伊丽莎白	和

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

“她们既是王位上的伴侣，也是坟墓里的伴侣，伊丽莎白和玛丽，两位姐妹安息于此。”

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .

in	hope	of	our	resurrection	.
在	希望	的	我们的	复活	.

盼望我们复活。

” [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][laɪz] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv][skɑːts] .

”	And	not	far	from	them	lies	Mary	Queen	of	Scots	.
”	和	不是	远的	从	他们	谎言	玛丽	女王	的	苏格兰人	.

离他们不远的地方就躺着苏格兰女王玛丽。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [biˈhedid] [æt; ət] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ['kæs(ə)l][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

After	she	had	been	beheaded	at	Fotheringay	Castle	her	body	was	buried	in
后	她	有	到过	斩首	在	福瑟林盖	城堡	她	身体	曾是	埋葬	在

她在福瑟林盖城堡被斩首后，尸体被埋葬在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['piːtərbərəʊ] [kəˈθiːdrəl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['westmɪnstər]

Peterborough	Cathedral	,	and	from	there	it	was	brought	to	Westminster
彼得伯勒	大教堂	,	和	从	那里	它	曾是	带来	到	威斯敏斯特

[baɪ][hɜːr; hər][sʌn] ,

by	her	son	,
经过	她	儿子	,

彼得伯勒大教堂，之后由她的儿子带到了威斯敏斯特教堂。

[dʒeɪmz]['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , “ [ðæt] [ðə; ði]

James	VI	.	of	Scotland	,	who	was	also	James	I	.	of	England	,	“	that	the
詹姆斯	六年级	.	的	苏格兰	,	WHO	曾是	还	詹姆斯	我	.	的	英格兰	,	“	那	这

[laɪk] ['ɑːnər] ,

like	honour	,
喜欢	荣誉	,

苏格兰国王詹姆斯六世，同时也是英格兰国王詹姆斯一世，“同样的荣誉，

” [soʊ][hiː; hi] [roʊt] ,

”	so	he	wrote	,
”	所以	他	写道	,

于是他写道:

“ [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ” [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [kwiːn]

“	might	be	done	to	his	dearest	mother	”	as	had	been	done	to	Queen
“	可能	是	完毕	到	他的	亲爱的	母亲	”	作为	有	到过	完毕	到	女王

[ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kwiːn] [ˈmeri] .

Elizabeth	and	the	other	Queen	Mary	.
伊丽莎白	和	这	其他	女王	玛丽	.

“可能会对他最亲爱的母亲这样做”，就像对伊丽莎白女王和另一位玛丽女王所做的那样。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] ,

We	are	now	coming	to	the	end	of	these	stories	,
我们	是	现在	未来	到	这	结尾	的	这些	故事	,

这些故事即将结束。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli][ˈmenʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər]

and	I	must	only	mention	in	a	very	few	words	some	of	the	other
和	我	必须	仅有的	提到	在	一个	非常	很少	字	一些	的	这	其他

[greɪvz; grɑːvz][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

graves	in	this	chapel	of	Henry	VII	.
坟墓	在	这	教堂	的	亨利	七	.

我只能用寥寥数语提及这座亨利七世小教堂里的其他一些坟墓。

[ˈɑːlɪvər] ['krɔmwel] [-] [huː] , [ˈæftər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [biˈhedid] , [meɪd] [hɪmˈself]

Oliver	Cromwell	[	42	]	who	,	after	Charles	I	.	had	been	beheaded	,	made	himself
奥利弗	克伦威尔	[	-	]	WHO	,	后	查尔斯	我	.	有	到过	斩首	,	制成	他自己

[prəˈtektər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ,

Protector	of	England	,
保护者	的	英格兰	,

奥利弗·克伦威尔[42]在查理一世被斩首后，自立为英格兰护国公。

[wʌz; wəz] [ˈberid] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

was	buried	here	among	the	kings	and	queens	.
曾是	埋葬	这里	之中	这	国王	和	女王们	.

他被安葬于此，与历代国王和王后长眠于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkɪŋz] [hæd; həd][ˈevər]

It	is	said	that	his	funeral	was	more	magnificent	than	any	king's	had	ever
它	是	说	那	他的	葬礼	曾是	更多的	壮丽	比	任何	国王的	有	曾经

[bɪn] ,

been	,
到过	,

据说他的葬礼比以往任何一位国王的葬礼都更加盛大。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	an	immense	sum	of	money	was	spent	upon	it	.
和	那	一个	巨大	和	的	钱	曾是	花费	之上	它	.

而且为此花费了巨额资金。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkleɪpoʊl] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈmeni]

Close	by	him	was	buried	Elizabeth	Claypole	,	his	favourite	daughter	,	and	many
关闭	经过	他	曾是	埋葬	伊丽莎白	克莱波尔	,	他的	最喜欢的	女儿	,	和	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] ['fɔːləʊəz] .

of	his	soldiers	and	followers	.
的	他的	士兵	和	追随者	.

他最宠爱的女儿伊丽莎白·克莱波尔，以及他的许多士兵和追随者都葬在他附近。

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈtaibəːn] .

Three	years	afterwards	his	body	was	dug	up	and	taken	to	Tyburn	.
三	年	然后	他的	身体	曾是	挖	向上	和	已采取	到	泰伯恩	.

三年后，他的遗体被挖出并运往泰伯恩。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][kʌt][ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

There	his	head	was	cut	off	,	on	the	30th	of	January	,
那里	他的	头	曾是	切	离开	,	在	这	30th	的	一月	,

1月30日，他的头颅在那里被砍下。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [bi'hedid] , ['æftər]

the	anniversary	of	the	day	Charles	I	.	had	been	beheaded	,	after
这	周年纪念日	的	这	天	查尔斯	我	.	有	到过	斩首	,	后

查理一世被斩首周年纪念日之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər][ðə; ði]['gæloʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] .

which	his	body	was	buried	under	the	gallows	,	instead	of	in	Westminster	Abbey	.
哪个	他的	身体	曾是	埋葬	在下面	这	绞刑架	,	反而	的	在	威斯敏斯特	修道院	.

结果他的遗体被埋葬在绞刑架下，而不是威斯敏斯特教堂。

“ [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['berid] , ” [sez] [diːn] ['stænli] , “ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['prɪnsəz]

“	Here	are	also	buried	,	”	says	Dean	Stanley	,	“	some	of	our	young	princes
“	这里	是	还	埋葬	,	”	说道	院长	斯坦利	,	“	一些	的	我们的	年轻的	王子们

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	princesses	.
和	公主们	.

“这里也埋葬着，”斯坦利院长说，“我们的一些年轻王子和公主。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] ['wʌndərfəli] ['gɪftɪd] [bɔɪ] , ['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ” [-] ([ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

There	was	that	wonderfully	gifted	boy	,	Edward	VI	.	”	[	43	]	(	of	whom	we
那里	曾是	那	太棒了	天才	男生	,	爱德华	六年级	.	”	[	-	]	(	的	谁	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən]) ,

have	already	spoken	)	,
有	已经	说	)	,

还有那位才华横溢的男孩，爱德华六世。”[43]（我们已经谈到过他了），

“ [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

“	who	was	only	sixteen	when	he	died	,
“	WHO	曾是	仅有的	十六	什么时候	他	死亡	,

“他去世时年仅十六岁，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [meɪd]

and	who	before	that	time	had	by	his	diligence	and	his	honesty	made
和	WHO	前	那	时间	有	经过	他的	勤勉	和	他的	诚实	制成

[hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ɔːl][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

himself	beloved	and	trusted	by	all	about	him	.
他自己	心爱	和	可信	经过	全部	关于	他	.

在此之前，他凭借勤奋和诚实赢得了周围所有人的喜爱和信任。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['henri] , ['eldɪst] [sʌn][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,

There	is	the	good	Prince	Henry	,	eldest	son	of	James	I	.	,
那里	是	这	好的	王子	亨利	,	长子	儿子	的	詹姆斯	我	.	,

还有善良的亨利王子，他是詹姆斯一世的长子。

[huː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ə'tendənts] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz]

who	when	his	foolish	attendants	provoked	him	to	swear	because	a	butcher's
WHO	什么时候	他的	愚蠢	服务员	挑衅	他	到	发誓	因为	一个	肉铺

[dɔːg][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][stæg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

dog	had	killed	a	stag	that	he	was	hunting	,
狗	有	被杀	一个	麋	那	他	曾是	打猎	,

当他愚蠢的随从们激怒他，让他发誓说脏话时，因为屠夫的狗咬死了他正在猎捕的雄鹿。

[sed] , - [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
said , ' Away with you !
说 , - 离开 和 你 !

他说："滚开！"

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [oʊθ] .
All the pleasure in the world is not worth a profane oath .
全部 这 乐趣 在 这 世界 是 不是 值得 一个 亵渎 誓言 .

世间所有的快乐都比不上一句亵渎的咒骂。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [əˈgen] , [ðæt] [ˈʌðər] [ˈhenri] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] ,
' Then there was , again , that other Henry , Duke of Gloucester ,
- 然后 那里 曾是 , 再次 , 那 其他 亨利 , 公爵 的 格洛斯特 ,

"然后，又出现了另一位亨利，格洛斯特公爵，

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
who sat on the knees of his father , Charles I . , on the day before his
WHO 卫星 在 这 膝盖 的 他的 父亲 , 查尔斯 我 . , 在 这 天 前 他的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

在被处决的前一天，他曾坐在父亲查理一世的膝上。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and who when his father said to him ,
和 WHO 什么时候 他的 父亲 说 到 他 ,

当他父亲对他说：

- [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
' They will try to make you king instead of your elder brother ,
- 他们 将要 尝试 到 制作 你 国王 反而 的 你的 长老 兄弟 ,

他们会试图拥立你而不是你的哥哥为王。

- [ˈfaɪərd][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][ɪn] [ˈpiːsɪz] [fɜːrst] !
' fired up like a little man , and said , ' I will be torn in pieces first !
- 被解雇 向上 喜欢 一个 小的 男人 , 和 说 , - 我 将要 是 撕裂 在 件 第一的 !

他像个小男人一样激动起来，说道："我宁愿先被撕成碎片！"

- [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuːmz]
' Then there are two small tombs
- 然后 那里 是 二 小的 陵墓

然后还有两座小墓穴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈɪnfənt] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]
of the two infant daughters of James I . (one of which is made in the shape
的 这 二 婴儿 女儿们 的 詹姆斯 我 . (一 的 哪个 是 制成 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l]) .
of a cradle) .
的 一个 摇篮) .

詹姆斯一世的两个幼女（其中一个做成了摇篮的形状）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɚːlz][wɜːr; wər] [brɔːt] , [ɪn][ˈæftər] - [deɪz] ,
And to these tombs of these two little girls were brought , in after - days ,
和 到 这些 陵墓 的 这些 二 小的 女孩们 是 带来 , 在 后 - 天 ,

后来，人们将这两个小女孩的遗体运到了这些坟墓里。

[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['məːdəd] ['prɪnsəz] (['edwərd] [viː] .
by **King** **Charles** **II** **.** **,** **the** **bones** **of** **the** **two** **young** **murdered** **princes** **(** **Edward** **V** **.**
经过 国王 查尔斯 二 . , 这 骨头 的 这 二 年轻的 被谋杀 王子们 (爱德华 V .
[ænd; ənd] ['ritʃəd] ,
and **Richard** **,**
和 理查德 ,

查理二世国王下令，埋葬了两位被谋杀的年轻王子（爱德华五世和理查德）的遗骸。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]) ,
Duke **of** **York** **)** **,**
公爵 的 约克) ,

约克公爵），

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
which **in** **his** **time** **were** **discovered** **at** **the** **foot** **of** **the** **staircase** **in** **the** **Tower** **.**
哪个 在 他的 时间 是 发现 在 这 脚 的 这 楼梯 在 这 塔 .

在他那个时代，这些宝物是在伦敦塔楼梯底部发现的。

[wel] [maɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsəz] [biː; bi] [mɔːnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] ,
Well **might** **all** **these** **princes** **be** **mourned** **and** **have** **a** **place** **in** **this** **Abbey** **,**
出色地 可能 全部 这些 王子们 是 哀悼 和 有 一个 地方 在 这 修道院 ,

或许所有这些王子都值得人们哀悼，并能在这座修道院中占有一席之地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [daɪd] ['ɜːrli] , [ʃoʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [ðeɪ]
because **many** **of** **them** **,** **though** **they** **died** **early** **,** **showed** **of** **what** **stuff** **they**
因为 许多 的 他们 , 尽管 他们 死亡 早期的 , 显示 的 什么 东西 他们
[wɜːr; wər] [meɪd] ,
were **made** **,**
是 制成 ,

因为他们中的许多人虽然英年早逝，却展现了他们非凡的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ]
and **that** **they** **would** **have** **been** **fit** **to** **be** **kings** **and** **to** **be** **with**
和 那 他们 会 有 到过 合身 到 是 国王 和 到 是 和
[kɪŋz] .
kings **.**
国王 .

他们本应有资格成为国王，并与国王为伍。

" [æz; əz] [aɪ] ['kɑːpɪd] [daʊn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [diːn] ['stænliːz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ri'maindid]
" **As** **I** **copied** **down** **these** **words** **of** **Dean** **Stanley's** **,** **I** **was** **once** **more** **reminded**
" 作为 我 复制 向下 这些 字 的 院长 斯坦利的 , 我 曾是 一次 更多的 提醒
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

"当我抄写斯坦利院长这些话时，我又一次想起了他。"

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd]
and **once** **more** **I** **seemed** **to** **hear** **him** **telling** **the** **children** **gathered** **round**
和 一次 更多的 我 似乎 到 听到 他 讲述 这 孩子们 聚集 圆形的
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi]
him **in** **the** **Abbey**
他 在 这 修道院

我仿佛又一次听到他在修道院里对围在他身边的孩子们讲述着什么。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
some **of** **these** **stories** **which** **I** **have** **just** **been** **telling** **you** **.**
一些 的 这些 故事 哪个 我 有 只是 到过 讲述 你 .

我刚才讲的这些故事，有些就是其中一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

And	**as**	**the**	**last**	**words**	**in**	**this**	**book**	**about**	**the**	**Abbey**	**are**	**his**	**words**	**,**
和	作为	这	最后的	字	在	这	书	关于	这	修道院	是	他的	字	,

而本书中关于威斯敏斯特教堂的最后几句话，正是他所说的话。

[soʊ][ðə; ði][læst] [greɪv] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪz][hɪz; ɪz] ,

so	**the**	**last**	**grave**	**which**	**I**	**want**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**is**	**his**	**,**
所以	这	最后的	严重	哪个	我	想	到	告诉	你	的	是	他的	,

所以，我要告诉你们的最后一个坟墓就是他的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə] [siː]

and	**when**	**you**	**some**	**day**	**go**	**to**	**the**	**Abbey**	**you**	**must**	**not**	**forget**	**to**	**see**
和	什么时候	你	一些	天	去	到	这	修道院	你	必须	不是	忘记	到	看

(['ɔːlsoʊ][ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l]) [ðə; ði] [pleɪs]

(	**also**	**in**	**Henry**	**VII**	**.**	**'**	**s**	**Chapel**	**)**	**the**	**place**
(	还	在	亨利	七	.	-	s	教堂	)	这	地方

将来你若有机会去威斯敏斯特教堂，一定不要忘记去看看（亨利七世礼拜堂里也有）这个地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[wer] , [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [tuːm] , [ɑːr; ər] ['berid] ['ɑːrθər] ['stænli] , [-] [diːn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

where	**,**	**together**	**in**	**one**	**tomb**	**,**	**are**	**buried**	**Arthur**	**Stanley**	**,**	**[**	**44**	**]**	**Dean**	**of**	**Westminster**	**,**
在哪里	,	一起	在	一	墓	,	是	埋葬	亚瑟	斯坦利	,	[	-	]	院长	的	威斯敏斯特	,

亚瑟·斯坦利，[44]威斯敏斯特大教堂院长，都葬在同一个墓穴里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] .

and	**his**	**wife**	**,**	**Lady**	**Augusta**	**.**
和	他的	妻子	,	女士	奥古斯塔	.

以及他的妻子奥古斯塔夫人。

[diːn] ['stænli] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['westmɪnstər] ['æbi] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [mæn] ;

Dean	**Stanley**	**knew**	**more**	**about**	**Westminster**	**Abbey**	**than**	**almost**	**any**	**other**	**man**	**;**
院长	斯坦利	知道	更多的	关于	威斯敏斯特	修道院	比	几乎	任何	其他	男人	;

斯坦利院长对威斯敏斯特教堂的了解几乎超过了任何其他人；

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [noʊ] [mɔːr] ,

and	**not**	**only**	**did**	**he**	**know**	**more**	**,**
和	不是	仅有的	做过	他	知道	更多的	,

而且他不仅知道得更多，

[bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd]

but	**by**	**writing**	**books**	**and**	**by**	**telling**	**stories**	**to**	**his**	**friends**	**as**	**he**	**showed**
但	经过	写作	图书	和	经过	讲述	故事	到	他的	朋友们	作为	他	显示

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

them	**over**	**the**	**great**	**church**	**,**
他们	超过	这	伟大的	教会	,

但他通过写书，并通过向朋友们讲述他在大教堂上空的故事，

[hiː; hi] [helpt] ['meni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

he	**helped**	**many**	**other**	**people**	**,**
他	帮助	许多	其他	人们	,

他还帮助了许多其他人。

[huː] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi]

who	**but**	**for**	**him**	**perhaps**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**much**	**about**	**the**	**Abbey**
WHO	但	为了	他	也许	会	不是	有	想法	很多	关于	这	修道院

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɑːn] ['θɔːrni] [aɪl] .

at	**all**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Peter**	**on**	**Thorney**	**Isle**	**.**
在	全部	到	知道	某物	的	这	教会	的	英石	.	彼得	在	索尼	小岛	.

若非因为他，或许根本不会想到修道院，也不会知道索尼岛上的圣彼得教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['meni] [jɪrz]

And	it	is	because	I	hoped	that	what	interested	us	as	children	many	years
和	它	是	因为	我	希望	那	什么	感兴趣的	我们	作为	孩子们	许多	年

[ə'goʊ] [maɪt] ['ɪntrəst] ['ʌðər] [naʊ] ,

ago	might	interest	others	now	,
前	可能	兴趣	其他的	现在	,

正因为我希望，我们小时候感兴趣的东西，现在也能引起其他人的兴趣。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ,

that	I	have	tried	to	remember	,	and	collect	,
那	我	有	尝试	到	记住	,	和	收集	,

我一直努力记住并收集的

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	write	down	these	tales	from	Westminster	Abbey	in	something	the	same
和	写	向下	这些	故事	从	威斯敏斯特	修道院	在	某物	这	相同的

[wei] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [diːn] .

way	as	they	were	told	to	us	by	the	Dean	.
方式	作为	他们	是	讲述	到	我们	经过	这	院长	.

用院长讲述给我们听的方式来记录这些来自威斯敏斯特教堂的故事。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

“ [məˈmɔriːəlz][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] . ” [[ˌtuːˈtuː]]

“	Memorials	of	Westminster	Abbey	.	”	[	2	]
“	纪念碑	的	威斯敏斯特	修道院	.	”	[	2	]

“威斯敏斯特教堂纪念碑。”[2]

[ðə; ði] [bə'zilikəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['lætərən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌes 'tiː] . [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [ænd; ənd]

The	Basilicas	of	St	.	John	Lateran	,	St	.	Paul	,	St	.	Lorenzo	,	and
这	罗勒	的	英石	.	约翰	拉特兰	,	英石	.	保罗	,	英石	.	洛伦佐	,	和

[ˌes 'tiː] . ['klemənt] . [[θriː]]

St	.	Clement	.	[	3	]
英石	.	克莱门特	.	[	3	]

圣约翰拉特兰大教堂、圣保罗大教堂、圣洛伦索大教堂和圣克莱门特大教堂。[3]

[ðə; ði] [west] [dɔːr] [ɪz]['hɑːrdli]['evər] [juːst] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] ,

The	west	door	is	hardly	ever	used	now	as	an	entrance	for	visitors	,
这	西方	门	是	几乎	曾经	用过的	现在	作为	一个	入口	为了	访客	,

西门现在几乎不再用作访客入口了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['entər][baɪ] [ə'nʌðər]

and	if	we	were	really	coming	to	the	Abbey	we	should	enter	by	another
和	如果	我们	是	真的	未来	到	这	修道院	我们	应该	进入	经过	其他

[dɔːr] ,

door	,
门	,

如果我们真的要去修道院，我们应该从另一扇门进去。

[kɔːld] ['sɑːləmənz] [pɔːrtʃ] , [kloʊz][baɪ][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts] [tʃɜːrtʃ] .

called	Solomon's	Porch	,	close	by	St	.	Margaret's	Church	.
称为	所罗门的	门廊	,	关闭	经过	英石	.	玛格丽特的	教会	.

名为所罗门门廊，靠近圣玛格丽特教堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t][ˌɪn'saɪd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə]

But	as	soon	as	we	had	got	inside	we	should	walk	straight	down	to
但	作为	很快	作为	我们	有	得到	里面	我们	应该	走	直的	向下	到

[ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:r] ,

the	great	west	door	,
这	伟大的	西方	门	,

但我们一进去就应该径直走到西边的大门。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] . [[fɔ:r]]

and	imagine	we	had	just	come	in	that	way	.	[	4	]
和	想象	我们	有	只是	来	在	那	方式	.	[	4	]

想象一下我们刚才就是从那里进来的。[4]

[ˌmɔ:ntə'lɑ:mbərt] , “ [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] . ” [[faɪv]]

Montalembert	,	“	Monks	of	the	West	.	”	[	5	]
蒙塔朗贝尔	,	“	僧侣	的	这	西方	.	”	[	5	]

蒙塔朗贝尔，《西方的僧侣》[5]

[noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɑ:n][plæn] . [[sɪks]]

No	.	2	on	plan	.	[	6	]
不	.	2	在	计划	.	[	6	]

计划中的 2 号。[6]

['gɔ:rdn] [wʌz; wəz]['fɪfti] - [tu:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . [['sɛvən]]

Gordon	was	fifty	-	two	when	he	was	killed	.	[	7	]
戈登	曾是	五十	-	二	什么时候	他	曾是	被杀	.	[	7	]

戈登遇害时年仅五十二岁。[7]

[si:] ['mɪstər] . - “ [laɪf] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] . ” [[eɪt]]

See	Mr	.	Hake's	“	Life	of	Gordon	.	”	[	8	]
看	先生	.	-	“	生活	的	戈登	.	”	[	8	]

请参阅哈克先生的《戈登的一生》。[8]

[noʊ] . [θri:][ɑ:n][plæn] . [[naɪn]]

No	.	3	on	plan	.	[	9	]
不	.	3	在	计划	.	[	9	]

计划中的 3 号。[9]

[noʊ] . [fɔ:r][ɑ:n][plæn] . [-]

No	.	4	on	plan	.	[	10	]
不	.	4	在	计划	.	[	-	]

计划中的 4 号。[10]

[noʊ] . [faɪv][ɑ:n][plæn] . [-]

No	.	5	on	plan	.	[	11	]
不	.	5	在	计划	.	[	-	]

计划中的 5 号。[11]

[noʊ] . [sɪks][ɑ:n][plæn] . [-]

No	.	6	on	plan	.	[	12	]
不	.	6	在	计划	.	[	-	]

计划中的 6 号。[12]

[noʊ] . ['sɛvən][ɑ:n][plæn] . [-]

No	.	7	on	plan	.	[	13	]
不	.	7	在	计划	.	[	-	]

计划中的 7 号。[13]

[sɜ:r][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

Sir	James	Outram	was	born	on	the	29th	of	January	,	1805	,
先生	詹姆斯	奥特拉姆	曾是	出生	在	这	29th	的	一月	,	-	,

詹姆斯·奥特拉姆爵士出生于1805年1月29日。

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['hævˌlɑːk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ;

and	Sir	Henry	Havelock	was	born	on	the	5th	of	April	,	1795	;
和	先生	亨利	哈夫洛克	曾是	出生	在	这	5th	的	四月	,	-	;

亨利·哈夫洛克爵士出生于1795年4月5日；

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['lʌknau] [sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [wʌn] ,

so	at	the	time	of	the	siege	of	Lucknow	Sir	James	was	fifty	-	one	,
所以	在	这	时间	的	这	围城	的	勒克瑙	先生	詹姆斯	曾是	五十	-	一	,

因此，在勒克瑙围城战发生时，詹姆斯爵士五十一岁。

[ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['sɪksti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] . [-]

and	Sir	Henry	sixty	-	two	years	old	.	[	14	]
和	先生	亨利	六十	-	二	年	老的	.	[	-	]

亨利爵士当时六十二岁。[14]

[siː] “ ['hævˌlɑːk] , ” [baɪ]['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] (“ ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['sɪriːz] ”) . [-]

See	“	Havelock	,	”	by	Archibald	Forbes	(	“	English	Men	of	Action	Series	”	)	.	[	15	]
看	“	哈夫洛克	,	”	经过	阿奇博尔德	福布斯	(	“	英语	男人	的	行动	系列	”	)	.	[	-	]

参见阿奇博尔德·福布斯所著《哈夫洛克》（“英国行动派人物系列”）。[15]

[noʊ] . [eɪt][ɑːn][plæn] . [-]

No	.	8	on	plan	.	[	16	]
不	.	8	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 8 号。[16]

[noʊ] . [naɪn][ɑːn][plæn] . [-]

No	.	9	on	plan	.	[	17	]
不	.	9	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 9 号。[17]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]

No	.	10	on	plan	.	[	18	]
不	.	-	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 10 号。[18]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]

No	.	11	on	plan	.	[	19	]
不	.	-	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 11 号。[19]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]

No	.	12	on	plan	.	[	20	]
不	.	-	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 12 号。[20]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]

No	.	13	on	plan	.	[	21	]
不	.	-	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 13 号。[21]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

This	is	the	actual	inscription	on	the	monument	.
这	是	这	实际的	题词	在	这	纪念碑	.

这是纪念碑上的原铭文。

[ðə; ði][læst][laɪn][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] [riːdz] , “ [liːv] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] . ” [-]

The	last	line	as	written	by	Shakespeare	reads	,	“	Leave	not	a	rack	behind	.	”	[	22	]
这	最后的	线	作为	书面	经过	莎士比亚	阅读	,	“	离开	不是	一个	架子	在后面	.	”	[	-	]

莎士比亚写下的最后一句是：“不要留下任何刑罚。”[22]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]

No	.	14	on	plan	.	[	23	]
不	.	-	在	计划	.	[	-	]

计划中的第 14 号。[23]

[siː] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['groʊvz] “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . ” [-]
See **Sir** **George** **Grove's** **“** **Dictionary** **of** **Music** **.** **”** **[** **24** **]**
看 先生 乔治 格罗夫的 “ 字典 的 音乐 . ” [-]

参见乔治·格罗夫爵士的《音乐词典》[24]。

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **15** **on** **plan** **.** **[** **25** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 15 号。[25]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **16** **on** **plan** **.** **[** **26** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 16 号。[26]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **17** **on** **plan** **.** **[** **27** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 17 号。[27]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **18** **on** **plan** **.** **[** **28** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 18 号。[28]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **19** **on** **plan** **.** **[** **29** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 19 号。[29]

['ɔːlsoʊ][noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
Also **No** **.** **19** **on** **plan** **.** **[** **30** **]**
还 不 . - 在 计划 . [-]

也是计划中的第 19 号。[30]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **20** **on** **plan** **.** **[** **31** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 20 号。[31]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **21** **on** **plan** **.** **[** **32** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

计划中的第 21 号。[32]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **22** **on** **plan** **.** **[** **33** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 22 号。[33]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **23** **on** **plan** **.** **[** **34** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 23 号。[34]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **24** **on** **plan** **.** **[** **35** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 24 号。[35]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No **.** **25** **on** **plan** **.** **[** **36** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 25 号。[36]

[nəʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . **26** **on** **plan** . **[** **37** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 26 号。[37]

[nəʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . **27** **on** **plan** . **[** **38** **]**
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 27 号。[38]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to)
第4/4页

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . 28 on plan . [39]
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 28 号。[39]

['ɔːlsoʊ][noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
Also No . 28 on plan . [40]
还 不 . - 在 计划 . [-]

也是计划中的第 28 号。[40]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . 29 on plan . [41]
不 . - 在 计划 . [-]

计划编号 29。[41]

[ðə; ði][læst] ['kæθlɪk] ['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
The last Catholic funeral service was held in the Abbey a few days later ,
这 最后的 天主教 葬礼 服务 曾是 握住 在 这 修道院 一个 很少 天 之后 ,

几天后，在修道院举行了最后一场天主教葬礼。

[wen] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ]['rekwɪəm] [mæs] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər]
when by the order of Elizabeth a requiem mass was said for the Emperor
什么时候 经过 这 命令 的 伊丽莎白 一个 安魂曲 大量的 曾是 说 为了 这 皇帝
[tʃɑːrlz] [viː] . [-]
Charles V . [42]
查尔斯 V . [-]

伊丽莎白下令为查理五世皇帝举行安魂弥撒。[42]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . 30 on plan . [43]
不 . - 在 计划 . [-]

计划编号 30。[43]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] . [-]
No . 31 on plan . [44]
不 . - 在 计划 . [-]

图纸上的第 31 号。[44]

[noʊ] . - [ɑːn][plæn] .
No . 32 on plan .
不 . - 在 计划 .

图纸上的第32号。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ɑːn][ðə; ði][plæn]['daɪəgræm] (['feɪsɪŋ] [ˌpiː 'dʒiː] -) , ['dʒɛfri] ['tʃɔːsər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʒefri]
On the Plan diagram (facing Pg 14) , Geoffery Chaucer changed to Geoffrey
在 这 计划 图表 (面向 页 -) , 杰弗里 乔叟 已更改 到 杰弗里
['tʃɔːsər] .
Chaucer .
乔叟 .

在平面图（第 14 页）上，Geoffery Chaucer 变成了 Geoffrey Chaucer。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神